

21994D0628(01)

28.6.1994

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 160/1

**DECYZJA WSPÓLNEGO KOMITETU EOG****nr 7/94****z dnia 21 marca 1994 r.****zmieniająca protokół 47 i niektóre załączniki do Porozumienia EOG**

WSPÓLNY KOMITET EOG,

uznając ponadto, że szczególny charakter aktów wymienionych w załączniku 6 do niniejszej decyzji wymaga równoczesnego stosowania tych aktów we Wspólnocie i w EOG od dnia wejścia w życie Porozumienia EOG,

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym (EOG), dostosowane Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, dalej zwane „Porozumieniem”, w szczególności jego art. 98,

powołując się na fakt, że zgodnie z Protokołem 1 do Porozumienia akty określone w załącznikach do Porozumienia są stosowane zgodnie z Porozumieniem i Protokołem 1, chyba że w odpowiednim załączniku przewidziano inaczej,

powołując się na fakt, że celem Umawiających się Stron Porozumienia jest ustanowienie dynamicznego i jednorodnego Europejskiego Obszaru Gospodarczego, opartego na wspólnych regułach i równości traktowania osób fizycznych i podmiotów gospodarczych w zakresie czterech swobód i warunków konkurencji, jak również na wzmocnionej i poszerzonej współpracy w zakresie polityk uzupełniających i horyzontalnych,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

stwierdzając, że Porozumienie zawiera odniesienia do aktów WE o znaczeniu dla EOG wydanych przez Wspólnotę Europejską przed dniem 1 sierpnia 1991 r.,

Protokół 47 i załączniki I, II, IV–IX, XI i XIII–XXII do Porozumienia zostają zmienione zgodnie z załącznikami 1–20 do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

uznając, że w celu zagwarantowania jednorodności Porozumienia i bezpieczeństwa prawnego osób fizycznych i podmiotów gospodarczych, a także w świetle wspólnego badania przez Umawiające się Strony aktów wydanych przez Wspólnotę Europejską po dniu 31 lipca 1991 r., Porozumienie wymaga zmiany,

1. Chyba że w załącznikach do niniejszej decyzji przewidziano inaczej, daty dotyczące wejścia w życie lub wykonania aktów wymienionych w tych załącznikach, do celów Porozumienia, są następujące:

— jeżeli data wejścia w życie lub wykonania aktu poprzedza datę wejścia w życie niniejszej decyzji, stosuje się datę wejścia w życie niniejszej decyzji,

— jeżeli data wejścia w życie lub wykonania aktu następuje po dacie wejścia w życie niniejszej decyzji, stosuje się datę wejścia w życie lub wykonania aktu.

2. Akty wymienione w przepisach ustanowionych w załączniku 6 do niniejszej decyzji stosuje się od daty wejścia w życie Porozumienia.

#### Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1994 r., pod warunkiem że wszystkie notyfikacje na mocy art. 103

ust. 1 Porozumienia zostały dokonane wobec Wspólnego Komitetu EOG.

#### Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w sekcji EOG i w Dodatku EOG do *Dziennika Urzędowego Wspólnot Europejskich*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 21 kwietnia 1994 r.

W imieniu Wspólnego Komitetu EOG

N. G. VAN DER PAS

Przewodniczący

## ZAŁĄCZNIK I

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W PROTOKOLE 47 W SPRAWIE USUNIĘCIA BARIER TECHNICZNYCH W HANDLU WINEM do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A. CZĘŚĆ GŁÓWNA

1. W części głównej wprowadza się następujące zmiany:
  - a) W akapicie pierwszym wyraz „Dodatku” zastępuje się wyrazami „dodatku 1”.
  - b) Dodaje się nowy akapit drugi w brzmieniu  
„Umawiające się Strony ustanowią pomoc wzajemną między organami kontrolnymi w sektorze wina zgodnie z postanowieniami ustanowionymi w dodatku 2.”
  - c) W akapicie ostatnim wyraz „Dodatku” zastępuje się wyrazami „dodatku 1”.

## B. DODATEK 1

1. Tytuł „Dodatek” zastępuje się tytułem „dodatek 1”.
2. Skreśla się tekst pkt 4 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 358/79).
3. Skreśla się tekst pkt 5 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2510/83).
4. Skreśla się tekst pkt 7 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3309/85).
5. Skreśla się tekst pkt 11 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1627/86).
6. W pkt 15 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 822/87) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 R 1734:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1734/91 z dnia 13 czerwca 1991 r. (Dz.U. L 163 z 26.6.1991, str. 6),

— **392 R 1756:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1756/92 z dnia 30 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 180 z 1.7.1992, str. 27),

— **393 R 1566:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1566/93 z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 154 z 25.6.1993, str. 39),

— **393 R 3111:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3111/93 z dnia 10 listopada 1993 r. (Dz.U. L 278 z 11.11.1993, str. 48).”
7. W pkt 16 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 823/87) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 R 3896:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3896/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 3).”
8. Skreśla się tekst pkt 17 (rozporządzenie Komisji (EWG) 1069/87).
9. W pkt 19 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 4252/88) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 R 1735:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1735/91 z dnia 13 czerwca 1991 r. (Dz.U. L 163 z 26.6.1991, str. 9),

— **392 R 1759:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1759/92 z dnia 30 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 180 z 1.7.1992, str. 31),

— **393 R 1568:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1568/93 z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 154 z 25.6.1993, str. 42),

— **393 R 3111:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3111/93 z dnia 10 listopada 1993 r. (Dz.U. L 278 z 11.11.1993, str. 48).”

10. W pkt 22 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2392/89) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 R 2356**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2356/91 z dnia 29 lipca 1991 r. (Dz.U. L 216 z 3.8.1991, str. 1),
  - **391 R 3897**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3897/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 5).”
11. W pkt 23 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3677/89) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 R 2201**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2201/91 z dnia 22 lipca 1991 r. (Dz.U. L 203 z 26.7.1991, str. 3),
  - **392 R 2795**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2795/92 z dnia 21 września 1992 r. (Dz.U. L 282 z 26.9.1992, str. 5),
  - **393 R 2606**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2606/93 z dnia 21 września 1993 r. (Dz.U. L 239 z 24.9.1993, str. 6).”
12. Skreśla się tekst pkt 24 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 743/90).
13. W pkt 25 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2676/90) dodaje się, co następuje:
- „zmienione:
- **392 R 2645**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 2645/92 z dnia 11 września 1992 r. (Dz.U. L 266 z 12.9.1992, str. 10).”
14. W pkt 26 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3201/90) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 R 3298**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3298/91 z dnia 12 listopada 1991 r. (Dz.U. L 312 z 13.11.1991, str. 20),
  - **392 R 0153**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 153/92 z dnia 23 stycznia 1992 r. (Dz.U. L 17 z 24.1.1992, str. 20),
  - **392 R 3650**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3650/92 z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 369 z 18.12.1992, str. 25),
  - **393 R 1847**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 1847/93 z dnia 9 lipca 1993 r. (Dz.U. L 168 z 10.7.1993, str. 33).”
15. Po pkt 28 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3825/90) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „29. **390 R 3827**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3827/90 z dnia 19 grudnia 1990 r. w sprawie przejściowych uzgodnień dotyczących opisu niektórych win gatunkowych produkowanych na określonych obszarach (Dz.U. L 366 z 29.12.1990, str. 59), zmienione:
- **391 R 0816**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 816/91 z dnia 2 kwietnia 1991 r. (Dz.U. L 83 z 3.4.1991, str. 8),
  - **391 R 2271**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 2271/91 z dnia 29 lipca 1991 r. (Dz.U. L 208 z 30.7.1991, str. 36),
  - **391 R 3245**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3245/91 z dnia 7 listopada 1991 r. (Dz.U. L 307 z 8.11.1991, str. 15).
30. **390 R 2776**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2776/90 z dnia 27 września 1990 r. w sprawie środków przejściowych, które należy stosować w sektorze wina po zjednoczeniu Niemiec na terytorium Byłej Demokratycznej Republiki Niemiec (Dz.U. L 267 z 29.9.1990, str. 30).
- Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:
- artykułu 1 ustęp 1 i 3 nie stosuje się.
31. **391 R 2384**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2384/91 z dnia 31 lipca 1991 r. w sprawie środków przejściowych mających zastosowanie do sektora uprawy winorośli w Portugalii w trakcie roku winiarskiego 1991/92 (Dz.U. L 219 z 7.8.1991, str. 9).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

- a) artykułu 2 ustęp 3 nie stosuje się;
  - b) artykułu 3 nie stosuje się.
32. **392 R 3223**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3223/91 z dnia 5 listopada 1991 r. upoważniające Zjednoczone Królestwo do wydania pod niektórymi warunkami zezwolenia na dodatkowe zwiększenie stężenia alkoholu w odniesieniu do niektórych win stołowych (Dz.U. L 305 z 6.11.1991, str. 14).
33. **391 R 3895**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3895/91 z dnia 11 grudnia 1991 r. ustanawiające zasady opisu i prezentacji win specjalnych (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 1).
34. **391 R 3901**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3901/91 z dnia 18 grudnia 1991 r. ustanawiające szczegółowe zasady opisu i prezentacji win specjalnych (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 15).
35. **392 R 0506**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 506/92 z dnia 28 lutego 1992 r. w sprawie środków przejściowych dotyczących łącznego stężenia kwasu win produkowanych w Hiszpanii i dopuszczonych do rynku hiszpańskiego w 1992 r. (Dz.U. L 55 z 29.2.1992, str. 77).
36. **392 R 0761**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 761/92 z dnia 27 marca 1992 r. ustanawiające środki przejściowe odnoszące się do mieszania wina stołowego w Hiszpanii w 1992 r. (Dz.U. L 83 z 28.3.1992, str. 13).
37. **392 R 1238**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1238/92 z dnia 8 maja 1992 r. określające wspólnotowe metody stosowane w sektorze wina dla analizy alkoholu obojętnego (Dz.U. L 130 z 15.5.1992, str. 13).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Artykułu 1 ustęp 2 nie stosuje się.

38. **392 R 2332**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2332/92 z dnia 13 lipca 1992 r. w sprawie win musujących produkowanych we Wspólnocie (Dz.U. L 231 z 13.8.1992, str. 1), zmienione:
- **393 R 1568**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1568/93 z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 154 z 25.6.1993, str. 42).
39. **392 R 2333**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2333/92 z dnia 13 lipca 1992 r. ustanawiające ogólne zasady opisu i prezentacji win musujących i gazowanych win musujących (Dz.U. L 231 z 13.8.1992, str. 9).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) artykułu 3 ustęp 4 tiret pierwsze nie stosuje się;
- b) w artykule 5 ustęp 2 uzupełnia się w następujący sposób:
  - »g) W przypadku musującego wina gatunkowego, określonego w art. 1 akapit drugi lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 2332/92, pochodzącego z:
    - Austrii: 'Qualitätsschaumwein' lub 'Qualitätssekt';
- c) w artykule 6 ustęp 6 uzupełnia się w następujący sposób:
  - »c) Określenie 'Hauersekt' zarezerwowane jest dla gatunkowych win musujących o równej jakości jak gatunkowe wina musujące produkowane w określonym regionie, zgodnie z art. 6 ust. 4 niniejszego rozporządzenia oraz zgodnie z rozporządzeniem (EWG) nr 2332/92, pod warunkiem że są one:
    - produkowane w Austrii,
    - produkowane z winogron zebranych w tej samej winnicy, w której producent wytwarza wino z winogron przeznaczonych do produkcji gatunkowych win musujących,
    - sprzedawane przez producenta oraz zaopatrzone w etykiety wskazujące winnicę, rodzaj wina oraz rocznik,
    - regulowane przez austriackie przepisy prawne.«



## TYTUŁ I

**POSTANOWIENIA WSTĘPNE**

## Artykuł 1

**Definicje**

Do celów niniejszego dodatku:

- a) »zasady dotyczące handlu winem« oznaczają wszelkie postanowienia ustanowione w niniejszym protokole;
- b) »właściwe organy« oznaczają każdy z organów w każdym departamencie wyznaczonym przez Umawiającą się Stronę w celu zapewnienia zgodności z zasadami dotyczącymi handlu winem;
- c) »instytucja łącznikowa« oznacza właściwy organ lub władzę, wyznaczone przez Umawiającą się Stronę, aby pozostawać, gdzie właściwe, w kontakcie z instytucjami łącznikowymi innych Umawiających się Stron;
- d) »organ wnioskujący« oznacza właściwy organ, wyznaczony w tym celu przez Umawiające się Strony oraz występujący z wnioskiem o pomoc na podstawie niniejszego dodatku;
- e) »organ, do którego kierowany jest wniosek« oznacza właściwy organ lub władzę, wyznaczone w tym celu przez Umawiające się Strony oraz otrzymujący wniosek o pomoc na podstawie niniejszego dodatku;
- f) »naruszenie« oznacza każde naruszenie zasad dotyczących handlu winem, a także każdą próbę naruszenia tych zasad.

## Artykuł 2

**Zakres**

1. Umawiające się Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy, w trybie i na warunkach określonych w niniejszym dodatku. Prawidłowe stosowanie zasad dotyczących handlu winem jest zapewnione w szczególności poprzez pomoc wzajemną, wykrywanie i prowadzenie dochodzeń w sprawie naruszeń tych zasad.
2. Pomoc w sprawach dotyczących takich zasad, jak przewidziano w niniejszym Dodatku, stosuje się do każdego organu Umawiających się Stron. Nie powoduje to uszczerbku dla zasad odnoszących się do postępowania karnego lub pomocy wzajemnej między Umawiającymi się Stronami na poziomie sądowym w sprawach karnych.

## TYTUŁ II

**KONTROLE PRZEPROWADZANE PRZEZ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY**

## Artykuł 3

**Zasady**

1. Umawiające się Strony podejmują niezbędne środki w celu zapewnienia pomocy, jak przewidziano w artykule 2, poprzez właściwe środki kontroli.
2. Kontrole takie są przeprowadzane bądź systematycznie, bądź poprzez pobieranie próbek. W przypadku pobierania próbek, Umawiające się Strony zapewniają, poprzez ich liczbę, charakter i częstotliwość, że kontrole są reprezentatywne.
3. Umawiające się Strony zapewniają, że właściwe organy mają wystarczającą liczbę odpowiedniego, wykwalifikowanego i doświadczonego personelu dla efektywnego przeprowadzania kontroli określonych w ustępie 1. Podjęmą wszelkie właściwe środki dla ułatwienia pracy urzędników swych właściwych organów, we szczególności w odniesieniu do następujących celów:
  - posiadania dostępu do winnic, instalacji do produkcji i składowania wina, instalacji do przetwórstwa produktów winiarskich oraz pojazdów do transportu tych produktów,
  - posiadania dostępu do pomieszczeń handlowych (lub magazynów) oraz pojazdów każdej osoby, która posiada je z zamiarem sprzedaży, wprowadzenia do obrotu lub transportu produktów winiarskich lub produktów, które mogą być przeznaczone do wykorzystania w sektorze winiarskim,

- możliwości przeprowadzenia badania produktów sektora winiarskiego i substancji bądź produktów, które mogą być stosowane do przygotowania takich produktów,
- możliwości pobierania próbek produktów przechowywanych w celu sprzedaży, wprowadzenia do obrotu lub transportu,
- możliwości badania rachunków lub innych dokumentów do celów kontroli oraz sporządzania ich kopii lub wyciągów,
- możliwości podejmowania właściwych środków ochronnych w odniesieniu do przygotowania, przechowywania, transportu, opisu, prezentacji, wywozu do innych Umawiających się Stron i wprowadzania do obrotu produktu z sektora winiarskiego lub produktu przeznaczonego do wykorzystania przy przygotowywaniu takiego produktu, jeżeli istnieje podstawa do przekonania, że nastąpiło poważne naruszenie niniejszego Protokołu, w szczególności w przypadku oszukańczego traktowania lub wystąpienia zagrożenia zdrowia publicznego.

#### Artykuł 4

##### Organy kontrolne

1. Jeżeli Umawiająca się Strona wyznacza kilka właściwych organów, wówczas zapewnia koordynację pracy tych organów.
2. Każda z Umawiających się Stron wyznacza jedną instytucję łącznikową. Wyznaczona instytucja:
  - przesyła wnioski o współpracę w związku z wykonaniem niniejszego Dodatku instytucjom łącznikowym innych Umawiających się Stron,
  - otrzymuje takie wnioski z powyższych instytucji i przesyła je właściwemu organowi lub organom zainteresowanej Umawiającej się Strony z której pochodzi,
  - reprezentuje tę Umawiającą się Stronę *vis-à-vis* innych Umawiających się Stron w kontekście współpracy objętej tytułem III,
  - powiadamia inne Umawiające się Strony o środkach podjętych na podstawie art. 3.

#### TYTUŁ III

##### POMOC WZAJEMNA MIĘDZY ORGANAMI KONTROLNYMI

#### Artykuł 5

##### Pomoc na wniosek

1. Na wniosek organu wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek dostarcza mu wszystkich istotnych informacji umożliwiających weryfikację właściwego stosowania zasad dotyczących handlu winem, łącznie z informacjami dotyczącymi ujawnionych lub planowanych działań, które naruszają lub naruszyłyby takie zasady.
2. Na uzasadniony wniosek organu wnioskującego, organ, do którego kierowany jest wniosek przeprowadza lub podejmuje niezbędne kroki w celu przeprowadzenia nadzoru lub kontroli umożliwiających osiągnięcie pożądaných celów.
3. Organ, do którego kierowany jest wniosek, jak określono w ustępach 1 i 2 działa tak jakby działał na własny rachunek lub na wniosek organu w swoim państwie.
4. W porozumieniu z organem, do którego kierowany jest wniosek, organ wnioskujący może wyznaczyć swoich własnych urzędników lub urzędników innego właściwego organu Umawiająca się Strona, którą reprezentuje:
  - bądź w celu uzyskania w pomieszczeniach właściwych organów podlegających Umawiającej się Stronie, na terytorium której organ, do którego kierowany jest wniosek ma swoją siedzibę, informacji związanych weryfikacją właściwego stosowania zasad dotyczących handlu winem lub do działań kontrolnych, łącznie ze sporządzeniem kopii dokumentów transportowych i innych dokumentów lub wyciągów z rejestrów,
  - bądź do obecności w trakcie działań wymaganych w zastosowaniu ustępu 2.

Kopie określone w tiret pierwszym mogą być sporządzone jedynie po uzyskaniu zgody organu, do którego kierowany jest wniosek.

5. Organ wnioskujący, który pragnie wysłać do Umawiającej się Strony urzędnika wyznaczonego zgodnie z ustępem 4, akapit pierwszy, do działań kontrolnych określonych w drugim tiret tego akapitu zawiadamia czasie organ, do którego kierowany jest wniosek w odpowiednim czasie przed rozpoczęciem tych działań.

Urzednicy organu, do którego kierowany jest wniosek w każdym czasie są odpowiedzialni za przeprowadzanie działań kontrolnych.

Urzednicy organu wnioskującego:

- sporządzają pisemne zezwolenie określające ich tożsamość i status,
  - mają, w granicach nałożonych przez Umawiającą się Stronę organu, do którego kierowany jest wniosek na swych własnych urzędników, w przeprowadzaniu danych kontroli:
    - prawo dostępu przewidziane w artykule 3 ustęp 3;
    - prawo do bycia poinformowanym o wynikach kontroli przeprowadzonych przez urzędników organu, do którego kierowany jest wniosek na podstawie artykułu 3 ustęp 3,
  - przyjmują, w trakcie kontroli, stanowisko zgodne z zasadami i praktykami które muszą być przestrzegane przez urzędników Umawiającej się Strony na terytorium, na którym przeprowadzane są działania kontrolne.
6. Uzasadnione wnioski określone w niniejszym artykule są przekazywane organowi, do którego kierowany jest wniosek danej Umawiającej się Strony poprzez instytucję łącznikową tej Umawiającej się Strony. Tak samo zwraca się z wnioskiem o:
- odpowiedzi na te wnioski, oraz
  - komunikaty dotyczące stosowania ustępów 2, 4 i 5.

W drodze odstępstwa od akapitu pierwszego i w interesie szybszej i bardziej skutecznej współpracy między nimi, Umawiająca się Strona może, w niektórych stosownych przypadkach, zezwolić właściwemu organowi na:

- występowanie z uzasadnionym wnioskiem lub komunikatem bezpośrednio do właściwego organu innej Umawiającej się Strony,
- bezpośrednią odpowiedź na uzasadnione wnioski lub komunikaty otrzymane z właściwego organu innego Państwa Członkowskiego.

#### Artykuł 6

##### **Nagłe powiadomienia**

Jeżeli właściwy organ Umawiającej się Strony ma podstawy podejrzewać lub dowiadyuje się:

- że produkt określony w niniejszym Protokole nie spełnia zasad dotyczących handlu winem lub był przedmiotem nadużyć mających na celu uzyskanie lub sprzedaż takiego produktu, oraz
- że takie niewypełnienie zasad leży w szczególnym interesie jednego lub więcej innych Umawiających się Stron i może prowadzić do podjęcia środków administracyjnych lub działań prawnych,

ten właściwy organ, poprzez instytucję łącznikową której podlega, powiadamia niezwłocznie instytucję łącznikową zainteresowanej Umawiającej się Strony.

#### Artykuł 7

##### **Forma i treść wniosków o pomoc**

1. Wnioski, stosownie do niniejszego dodatku, sporządzane są w formie pisemnej. Do wniosków dołączone są dokumenty niezbędne do ich realizacji. Jeżeli wymaga tego nagła sytuacja, mogą być przyjęte wnioski w formie ustnej, lecz muszą być one niezwłocznie potwierdzone w formie pisemnej.
2. Wnioski, zgodnie z ustępem 1, zawierają następujące informacje:
  - nazwę władzy wnioskującej;
  - żądane środki;

- przedmiot oraz przyczynę wniosku;
  - przepisy, zasady i inne związane z tym instrumenty prawne;
  - na ile to możliwe, jak najdokładniejsze i jak najbardziej wyczerpujące wskazówki na temat osób fizycznych lub prawnych, będących celem dochodzenia;
  - streszczenie związanych ze sprawą faktów.
3. Wnioski przedkładane są w urzędowym języku organu, do którego kierowany jest wniosek lub w języku akceptowanym przez ten organ.
4. Jeżeli wniosek nie spełnia wymogów formalnych, można zażądać jego poprawienia lub uzupełnienia, jednakże mogą być podjęte środki zabezpieczające.

#### Artykuł 8

##### **Forma, w której należy przekazywać informacje**

1. Organ, do którego kierowany jest wniosek przekazuje wyniki postępowań organu wnioskującego w formie dokumentów, uwierzytelnionych kopii dokumentów, sprawozdań i tym podobnych.
2. Dokumenty przewidziane w ustępie 1 mogą być zastąpione informacjami komputerowymi sporządzonymi w jakiegokolwiek formie w tym samym celu.

#### Artykuł 9

##### **Wyjątki od obowiązku udzielenia pomocy**

1. Umawiająca się Strona lub organ, do którego kierowany jest wniosek może odmówić udzielenia pomocy w sposób przewidziany w niniejszym dodatku, jeżeli mogłoby to:
  - naruszyć suwerenność, porządek publiczny (l'ordre public), bezpieczeństwo lub inne podstawowe interesy; lub
  - dotyczyć przepisów walutowych lub podatkowych.
2. Jeżeli organ wnioskujący prosi o pomoc, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby była o to poproszona, powinna w swoim wniosku zwrócić uwagę na ten fakt. Decyzja w sprawie takiej prośby należy do organu, do którego kierowany jest wniosek.
3. Jeżeli pomoc jest wstrzymana lub odmawia się jej udzielenia, decyzja ta i jej powody muszą być niezwłocznie przekazane organowi wnioskującemu.

#### Artykuł 10

##### **Postanowienia wspólne**

1. Informacjom określonym w artykule 5 i 6 towarzyszą dokumenty lub inne dowody i szczegóły wszelkich środków administracyjnych lub działań prawnych oraz odnoszą się w szczególności do:
  - składu i cech organoleptycznych,
  - opisu i prezentacji,
  - zgodności z zasadami dotyczącymi produkcji i obrotu danymi produktami.
2. Zainteresowane instytucje łącznikowe za sprawą których wszczęto procedurę pomocy wzajemnej określonej w artykule 5 i 6 niezwłocznie informują się wzajemnie o:
  - postępie w badaniach, w szczególności w formie sprawozdań i innych dokumentów lub nośników informacji, oraz
  - wszelkich administracyjnych lub prawnych działaniach podjętych w następstwie danych działań.

3. Koszty podróży poniesione w wyniku stosowania niniejszego Dodatku ponoszone są przez Umawiającą się Stronę która wyznaczyła urzędnika do środków określonych w artykule 5 ustęp 2 i 4.
4. Niniejszy artykuł pozostaje bez uszczerbku dla przepisów prawa krajowego dotyczących poufności postępowania sądowego.

#### TYTUŁ IV

### POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### Artykuł 11

##### **Pobieranie próbek**

1. W kontekście stosowania tytułu II i III, właściwe organy Umawiających się Stron mogą żądać od właściwych organów innej Umawiającej się Strony pobierania próbek zgodnie z odpowiednimi postanowieniami tej Umawiającej się Strony.
2. Organ, do którego kierowany jest wniosek przechowuje zebrane próbki zgodnie z ustępem 1 i ustala, między innymi, laboratorium do którego mają zostać złożone w celu zbadania. Organ wnioskujący może wyznaczyć inne laboratorium dla analizy równoległych próbek. W tym celu, organ, do którego kierowany jest wniosek przesyła właściwy numer próbek organowi wnioskującemu.
3. W przypadku braku zgody między organem wnioskującym a organem, do którego kierowany jest wniosek w odniesieniu do wyników badania określonego w ustępie 2, przeprowadza się poprzez obustronnie wyznaczone laboratorium arbitrażową analizę.

#### Artykuł 12

##### **Obowiązek przestrzegania poufności**

1. Wszelkie informacje przekazane w jakiegokolwiek formie zgodnie z niniejszym Dodatkiem stanowią informacje o charakterze poufnym. Jest ona objęta obowiązkiem zachowania tajemnicy służbowej i ochroną prawną poszerzoną na mocy odpowiednich praw mających zastosowanie dla tej Umawiającej się Strony, która ją otrzymała lub, w zależności od przypadku, odpowiednimi postanowieniami stosującymi się do organów wspólnotowych.
2. Dodatek nie zobowiązuje Umawiającej się Strony, której ustawodawstwo lub praktyka administracyjna przewidują ściślejsze ograniczenia w celu ochrony tajemnicy przemysłowej i handlowej, niż te ustanowione w niniejszym Dodatku dla dostarczenia informacji, jeśli wnioskująca Umawiająca się Strona nie podejmuje kroków w celu zastosowania się do tych ściślejszych ograniczeń.

#### Artykuł 13

##### **Wykorzystanie informacji**

1. Uzyskane informacje są wykorzystywane jedynie do celów niniejszego Protokołu i mogą być wykorzystywane przez każdą Umawiającą się Stronę do innych celów jedynie po uprzednim uzyskaniu pisemnej zgody organu administracyjnego, który je dostarczył i podlegają ograniczeniom określonym przez ten organ.
2. Ustęp 1 nie stanowi przeszkody w wykorzystywaniu informacji w jakimkolwiek postępowaniu sądowym lub administracyjnym wszczętym w wyniku przestępstwa na mocy zwyczajowego prawa karnego, pod warunkiem że zostały uzyskane w ramach procedury międzynarodowej pomocy prawnej.
3. Umawiające się Strony mogą, w swoich aktach, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i sprawach sądowych, wykorzystywać jako dowody otrzymane informacje i zbadane dokumenty, zgodnie z postanowieniami niniejszego dodatku.

#### Artykuł 14

##### **Informacje uzyskane zgodnie z niniejszym Dodatkiem — rozstrzygające znaczenie**

Na ustalenia specjalnych urzędników właściwych organów Umawiających się Stron, w trakcie stosowania niniejszego Dodatku, mogą powoływać się właściwe organy innych Umawiających się Stron. W takich przypadkach nie mają one mniejszej wartości wynikającej z faktu, że nie pochodzą od zainteresowanej Umawiającej się Strony.

*Artykuł 15***Osoby podlegające kontroli**

Osoby fizyczne lub prawne oraz grupy takich osób, których działalność zawodowa może być przedmiotem kontroli określonych w niniejszym dodatku, nie zakłócają takich kontroli i mają ułatwiać je w każdym czasie.

*Artykuł 16***Wykonanie**

1. Umawiające się Strony przekazują sobie wzajemnie:
  - wykazy instytucji łącznikowych wyznaczonych do działania jako korespondenci do celów operacyjnego wykonania niniejszego dodatku,
  - wykazy laboratoriów uprawnionych do przeprowadzania analiz na podstawie artykułu 11 ustęp 2.
2. Umawiające się Strony konsultują się wzajemnie i następnie informować o szczegółowych zasadach wykonania, przyjętych zgodnie z niniejszym Dodatkiem. W szczególności przekazują się wzajemnie przepisy krajowe oraz streszczenie decyzji administracyjnych i sądowych o szczególnej przydatności dla właściwego stosowania zasad dotyczących handlu winem.

*Artykuł 17***Komplementarność**

Niniejszy dodatek uzupełnia i nie stanowi przeszkody w stosowaniu jakichkolwiek umów w sprawie pomocy wzajemnej, które zostały zawarte lub mogą zostać zawarte między dwoma lub większą liczbą Umawiających się Stron. Nie wyklucza on również szerszego zakresu wzajemnej pomocy udzielanej na podstawie takich umów.”

---

## ZAŁĄCZNIK 2

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku I (SPRAWY WETERYNARYJNE I FITOSANITARNE) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

A. Rozdział I. **SPRAWY WETERYNARYJNE**

I. W początkowej części

1. Ustęp 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Akty, do których następuje odniesienie w niniejszym rozdziale, z wyjątkiem dyrektyw 91/67/EWG, 91/492/EWG, 91/493/EWG, 92/48/EWG, 93/53/EWG i 93/54/EWG, jak również decyzji 91/654/EWG, 92/92/EWG, 92/528/EWG, 92/532/EWG, 92/538/EWG, 93/22/EWG, 93/25/EWG, 93/39/EWG, 93/40/EWG, 93/44/EWG, 93/51/EWG, 93/55/EWG, 93/56/EWG, 93/57/EWG, 93/58/EWG, 93/59/EWG, 93/73/EWG, 93/74/EWG, 93/75/EWG, 93/76/EWG, 93/169/EWG, 93/383/EWG i 93/351/EWG, nie stosują się do Islandii.

Jednakże dyrektywa 90/667/EWG i decyzja 92/562/EWG stosują się do Islandii w zakresie zbytu i przetwarzania odpadów rybnych, ich wprowadzania do obrotu oraz w zakresie zapobiegania czynnikom chorobotwórczym w paszach rybnych. Ponadto, w dyrektywie 92/118/EWG przepisy załącznika I, rozdział 6 (1) (A) tiret drugie stosują się do Islandii.

Pozostałe Umawiające się Strony mogą utrzymać swój system odnoszący się do państw trzecich w handlu z Islandią w stosunku do obszarów nieobjętych wymienionymi aktami i przepisami. Umawiające się Strony badają tę kwestię w trakcie 1995 roku.”

2. Ustęp 11 otrzymuje brzmienie:

„11. Oznaczenie wspólnych laboratoriów referencyjnych i instytutów koordynacyjnych.

Bez uszczerbku dla następstw finansowych, wspólnotowe laboratoria referencyjne i wspólnotowe instytuty koordynacyjne traktowane są jako laboratoria referencyjne i instytuty koordynacyjne w stosunku do wszystkich Stron niniejszego Porozumienia.

Prowadzi się konsultacje między Umawiającymi się Stronami w celu określenia warunków pracy.”

3. Po ust. 11 dodaje się ust. 11a w brzmieniu:

„11a. Opis wspólnotowych rezerw szczepionek przeciwko pryszczycy.

Bez uszczerbku dla następstw finansowych, wspólnotowe rezerwy szczepionek przeciwko pryszczycy traktowane są jako rezerwy szczepionek przeciwko pryszczycy w stosunku do wszystkich Stron niniejszego Porozumienia.

Prowadzi się konsultacje między Umawiającymi się Stronami w celu

- organizacji przejścia z rezerw krajowych do rezerw wspólnotowych,
- rozwiązania wszystkich problemów dotyczących w szczególności warunków pracy, kwestii finansowych, zastępowania antygeny, możliwego stosowania antygenów i inspekcji na miejscu.”

4. Po ust. 12 dodaje się ust. 13 w brzmieniu:

„13. Dyrektywa Rady 92/65/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. ustanawiająca warunki zdrowia zwierząt regulujące handel i przywóz do Wspólnoty zwierząt, nasienia, komórek jajowych i zarodków nieobjętych warunkami zdrowia zwierząt ustanowionymi w szczególnych zasadach Wspólnoty określonych w załączniku A pkt I do dyrektywy 90/425/EWG (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 54), dyrektywa Rady 92/102/EWG z dnia 27 listopada 1992 r. w sprawie identyfikacji i rejestracji zwierząt (Dz.U. L 355 z 5.12.1992, str. 32) oraz decyzja Komisji 93/317/EWG z dnia 21 kwietnia 1993 r. dotycząca treści kodu stosowanego na kolczykach bydła (Dz.U. L 122 z 18.5.1993, str. 45) nie zostały włączone do niniejszego Porozumienia. Umawiające się Strony zbadają tę kwestię w 1995 roku.”

## II. TEKSTY PODSTAWOWE

5. W pkt 1 (dyrektywa Rady 64/432/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 L 0499**: dyrektywę Rady 91/499/EWG z dnia 26 czerwca 1991 r. (Dz.U. L 268 z 24.9.1991, str. 107),
- **391 L 0687**: dyrektywę Rady 91/687/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 16),
- **392 L 0065**: dyrektywę Rady 92/65/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 54).”
6. W pkt 3 (dyrektywa Rady 90/426/EWG) przed dostosowaniami dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0130**: decyzją Komisji 92/130/EWG z dnia 13 lutego 1992 r. (Dz.U. L 47 z 22.2.1992, str. 26),
- **392 L 0036**: dyrektywę Rady 92/36/EWG z dnia 29 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 157 z 10.6.1992, str. 28).”
7. W pkt 4 (dyrektywa Rady 90/539/EWG) przed dostosowaniami dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0369**: decyzją Komisji 92/369/EWG z dnia 24 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 195 z 14.7.1992, str. 25),
- **392 L 0065**: dyrektywę Rady 92/65/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 54).”
8. W pkt 5 (dyrektywa Rady 91/67/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **393 L 0054**: dyrektywę Rady 93/54/EWG z dnia 24 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 175 z 19.7.1993, str. 34).”
9. W pkt 6 (dyrektywa Rady 89/556/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **393 L 0052**: dyrektywę Rady 93/52/EWG z dnia 24 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 175 z 19.7.1993, str. 21).”
10. W pkt 7 (dyrektywa Rady 88/407/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **393 L 0060**: dyrektywę Rady 93/60/EWG z dnia 30 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 186 z 28.7.1993, str. 28).”
11. W pkt 9 (dyrektywa Rady 72/461/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 L 0687**: dyrektywę Rady 91/687/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 16),
- **392 L 0118**: dyrektywę Rady 92/118/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 49).”
12. W pkt 10 (dyrektywa Rady 91/494/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 L 0116**: dyrektywę Rady 92/116/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 1).”

13. W pkt 11 (dyrektywa Rady 80/215/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 L 0687**: dyrektywą Rady 91/687/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 16).”
- 14a. W pkt 12 (dyrektywa Rady 85/511/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 D 0380**: decyzją Komisji 92/380/EWG z dnia 2 lipca 1992 r. (Dz.U. L 198 z 17.7.1992, str. 54).”
- 14b. W pkt 12 (dyrektywa Rady 85/511/EWG) dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:
- „a) w załączniku A, dodaje się następujące, w odniesieniu do laboratoriów komercyjnych dopuszczonych do przetwarzania żywych wirusów pryszczycy do produkcji szczepionek:
- »Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.«”
- 15a. W pkt 14 (dyrektywa Rady 80/217/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 L 0685**: dyrektywą Rady 91/685/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 1),
- **393 D 0384**: decyzją Rady 93/384/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 166 z 8.7.1993, str. 34).”
- 15b. W pkt 14 (dyrektywa Rady 80/217/EWG) nowe dostosowania a) i b) otrzymują brzmienie:
- „a) w artykule 2 litera f) otrzymuje brzmienie:
- »f) ‘Gospodarstwo rolne’ oznacza przedsiębiorstwo rolnicze lub nieruchomości pośrednika, zgodnie z definicją zawartą w obowiązujących przepisach krajowych, położone na terytorium Umawiającej się Strony, w którym utrzymywane są czasowo lub stale zwierzęta z wyjątkiem koniowatych oraz gospodarstwo zgodnie z definicją art. 2 lit. a) dyrektywy Rady 90/426/EWG z dnia 26 czerwca 1990 r. w sprawie warunków zdrowotnych zwierząt regulujących przemieszczanie i przywóz żywych zwierząt z rodziny koniowatych z państw trzecich.«;
- b) w artykule 2 litera j) otrzymuje brzmienie
- »j) ‘właściwy organ’ oznacza centralny organ Umawiającej się Strony, odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli weterynaryjnych lub zootechnicznych albo każdy inny organ, który został wyznaczony do tego celu.«”
- 15c. W pkt 14 (dyrektywa Rady 80/217/EWG) poprzednie dostosowania a) i b) otrzymują oznaczenie c) i d).
16. Po pkt 14 (dyrektywa Rady 80/217/EWG) dodaje się nowe pozycje i nowe punkty w brzmieniu:
- „*Afrykański pomór koni*
- 14a. **392 L 0035**: dyrektywa Rady 92/35/EWG z dnia 29 kwietnia 1992 r. ustanawiająca zasady kontroli i środki zwalczania afrykańskiego pomoru koni (Dz.U. L 157 z 10.6.1992, str. 19).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) w artykule 17 ustęp 2 akapit drugi wyrazy »nie później niż w okresie trzech miesięcy od dnia, w którym niniejsza dyrektywa staje się skuteczna« w odniesieniu do Finlandii zastępuje się wyrazami »nie później niż w okresie 12 miesięcy od dnia, w którym niniejsza dyrektywa staje się skuteczna.«;
- b) w załączniku I, do wykazu krajowych laboratoriów zajmujących się afrykańskim pomorem koni dodaje się, co następuje:
- »Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien — Hetzendorf
- Finlandia: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Dania
- Norwegia: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Dania
- Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala«;
- c) w punkcie 1 załącznika III, wyrazy »w porozumieniu z Komisją,« zastępuje się wyrazami »w porozumieniu z Komisją i Urzędem Nadzoru EFTA.«

*Influenza drobiu*

- 14b. **392 L 0040:** dyrektywa Rady 92/40/EWG z dnia 19 maja 1992 r. wprowadzająca wspólnotowe środki zwalczania grypy drobiu (Dz.U. L 167 z 22.6.1992, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 2 litera d) otrzymuje brzmienie:
- »d) 'właściwy organ' oznacza centralny organ Umawiającej się Strony, odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli weterynaryjnych lub zootechnicznych albo każdy inny organ, który został wyznaczony do tego celu;«;
- b) w artykule 17 ustęp 3 wyrazy »najpóźniej sześć miesięcy po wejściu w życie niniejszej dyrektywy« w odniesieniu do Finlandii zastępuje się wyrazami:
- »najpóźniej 12 miesięcy po wejściu w życie niniejszej dyrektywy.«;
- c) w załączniku IV, do wykazu krajowych laboratoriów zajmujących się grypą drobiu dodaje się, co następuje:
- »Austria: Bundesanstalt für Viruseuchenbekämpfung, Wien — Hetzendorf
- Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
- Norwegia: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala, Szwecja
- Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala«.

*Rzekomy pomór drobiu*

- 14c. **392 L 0066:** dyrektywa Rady 92/66/EWG z dnia 14 lipca 1992 r. wprowadzająca wspólnotowe środki zwalczania rzekomego pomoru drobiu (Dz.U. L 260 z 5.9.1992, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 2 litera e) otrzymuje brzmienie:
- »e) 'właściwy organ' oznacza centralny organ Umawiającej się Strony, odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli weterynaryjnych lub zootechnicznych albo każdy inny organ, który został wyznaczony do tego celu;«;
- b) w załączniku IV, do wykazu krajowych laboratoriów zajmujących się rzekomym pomorem drobiu dodaje się, co następuje:
- »Austria: Bundesanstalt für Viruseuchenbekämpfung, Wien — Hetzendorf
- Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
- Norwegia: Veterinærinstituttet, Oslo
- Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala«.

*Choroby ryb*

- 14d. **393 L 0053:** dyrektywa Rady 93/53/EWG z dnia 24 czerwca 1993 r. wprowadzająca minimalne środki wspólnotowe zwalczania niektórych chorób ryb (Dz.U. L 175 z 19.7.1993, str. 23).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Austria, Finlandia i Szwecja spełnią przepisy artykułu 3 najpóźniej do dnia 1 lipca 1995 roku;
- b) w załączniku A, do wykazu krajowych laboratoriów referencyjnych w zakresie chorób ryb dodaje się, co następuje:
- »Austria: Institut für Fischkunde, Veterinärmedizinische Universität, Wien
- Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
- Islandia: Rannsóknadeild fisksjúkdóma, Tilraunastöð í meinafræði, Háskóla Íslands, Reykjavík
- Norwegia: Veterinærinstituttet, Oslo
- Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala«.

*Inne choroby*

- 14e. **392 L 0119**: dyrektywa Rady 92/119/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. wprowadzająca ogólne wspólnotowe środki zwalczania niektórych chorób zwierząt i szczególne środki odnoszące się do choroby pęcherzykowej świń (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 69).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 20 ustęp 3 i) wyrazy »nie później niż sześć miesięcy po wejściu w życie niniejszej dyrektywy« w odniesieniu do Szwecji zastępuje się wyrazami »nie później niż dnia 1 stycznia 1995 r.«;
- b) w załączniku II punkt 5 do wykazu laboratoriów diagnostycznych zajmujących się chorobą pęcherzykową świń dodaje się, co następuje:

»Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien — Hetzendorf

Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Norwegia: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, 4771 Kalvehave, Dania

Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala.»

17. W pkt 15 (dyrektywa Rady 82/894/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 D 0450**: decyzją Komisji 92/450/EWG z dnia 30 lipca 1992 r. (Dz.U. L 248 z 28.8.1992, str. 77).”

- 18a. W pkt 18 (dyrektywa Rady 64/433/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0005**: dyrektywą Rady 92/5/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. (Dz.U. L 57 z 2.3.1992, str. 1).”

- 18b. W pkt 18 (dyrektywa Rady 64/433/EWG) dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:

„a) w artykule 4 (A) daty »1 stycznia 1993 r.« oraz »31 grudnia 1991 r.« w pierwszym zdaniu akapitu, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się odpowiednio datą »1 stycznia 1995 r.« oraz wyrazami »w dniu przed wejściem w życie Porozumienia.«”

19. W pkt 19 (dyrektywa Rady 91/498/EWG) dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:

„a) w artykule 2 ustęp 1 datę »31 grudnia 1993 r.« zastępuje się datą »31 grudnia 1996 r.« w odniesieniu do Austrii, Norwegii i Szwecji, oraz datą »31 grudnia 1997 r.« w odniesieniu do Finlandii.”

- 20a. W pkt 20 (dyrektywa Rady 71/118/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0116**: dyrektywą Rady 92/116/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 1).”

- 20b. W pkt 20 (dyrektywa Rady 71/118/EWG) dostosowania a)–d) otrzymują brzmienie:

„a) bez względu na włączenie niniejszej dyrektywy do Porozumienia, Szwecja do dnia 1 stycznia 1995 roku, Norwegia do dnia 1 lipca 1995 r. oraz Austria i Finlandia do dnia 1 stycznia 1996 roku mogą, w odniesieniu do rynku krajowego, utrzymywać przedsiębiorstwa zatwierdzone zgodnie z przepisami krajowymi. Produkty pochodzące z takich przedsiębiorstw muszą posiadać krajowy znak jakości zdrowotnej;

b) w artykule 6 ustęp 1 akapit szósty początek ostatniego zdania otrzymuje brzmienie: »Informuje się inne Państwa Członkowskie, Urząd Nadzoru EFTA oraz Komisję WE«;

c) artykułu 13 nie stosuje się;

d) w załączniku I rozdział XII ustęp 66 litera a) tiret pierwsze, dodaje się, co następuje:

»— AT — FI — NO — SE«;

e) w załączniku I rozdział XII ustęp 66 litera a) tiret pierwsze, dodaje się, co następuje:

»EFTA«.”

- 21a. W pkt 21 (dyrektywa Rady 77/99/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 L 0005**: dyrektywą Rady 92/5/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. (Dz.U. L 57 z 2.3.1992, str. 1),
- **392 L 0045**: dyrektywą Rady 92/45/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 35),
- **392 L 0116**: dyrektywą Rady 92/116/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 1),
- **392 L 0118**: dyrektywą Rady 92/118/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 49).”
- 21b. W pkt 21 (dyrektywa Rady 77/99/EWG) dostosowania a)–d) otrzymują brzmienie:
- „a) w artykule 8 ustęp 1 akapit ostatni początek zdania otrzymuje brzmienie »Informuje się inne Państwa Członkowskie, Urząd Nadzoru EFTA oraz Komisję WE«;
- b) w artykule 10 datę »1 stycznia 1996 r.« określona w akapicie drugim i trzecim zastępuje się datą »1 stycznia 1997 r.« w odniesieniu do Norwegii i Szwecji oraz datą »1 stycznia 1998 r.« w odniesieniu do Austrii i Finlandii;
- c) artykułu 14 nie stosuje się;
- d) w załączniku B rozdział VI ustęp 4 litera a) i) tiret pierwsze, dodaje się, co następuje:
- »— AT — FI — NO — SE«;
- e) w załączniku B rozdział VI ustęp 4 litera a) i) tiret drugie i ii) tiret trzecie, dodaje się, co następuje:
- »EFTA«.”
22. Po pkt 21 (dyrektywa Rady 77/99/EWG) dodaje się pkt 21a w brzmieniu:
- „21a. **392 L 0120**: dyrektywa Rady 92/120/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. w sprawie warunków przyznawania czasowych i ograniczonych odstępstw od szczegółowych wspólnotowych przepisów zdrowotnych dla produkcji i wprowadzania do obrotu niektórych produktów pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 86).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) w artykule 1 ustęp 1 datę '31 grudnia 1995 r.' zastępuje się w odniesieniu to Finlandii datą '31 grudnia 1997 r.';
- b) w artykule 1 ustęp 1 wyrazy 'nadal podlegają przepisom dotyczącym kontroli przewidzianych w art. 5 ust. 2 dyrektywy 89/662/EWG' zastępuje się wyrazami 'są zgodne z przepisami Umawiającej się Strony miejsca przeznaczenia.'”
- 23a. W pkt 22 (dyrektywa Rady 88/657/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 L 0110**: dyrektywą Rady 92/110/EWG z dnia 14 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 394 z 31.12.1992, str. 26).”
- 23b. W pkt 22 (dyrektywa Rady 88/657/EWG) nowe dostosowanie b) otrzymuje brzmienie:
- „b) w artykule 13 ustęp 1 datę »1 stycznia 1996 r.« zastępuje się datą »1 stycznia 1997 r.« w odniesieniu do Finlandii i Szwecji, oraz datą »1 stycznia 1998 r.« w odniesieniu do Austrii i Norwegii.”
- 23c. W pkt 22 (dyrektywa Rady 88/657/EWG) dawne dostosowanie b) otrzymuje oznaczenie c).
- 24a. W pkt 23 (dyrektywa Rady 89/437/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **391 L 0684**: dyrektywą Rady 91/684/EWG z dnia 19 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 376 z 31.12.1991, str. 38).”

24b. W pkt 23 (dyrektywa Rady 89/437/EWG) dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:

„a) w artykule 2 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

»Do celów niniejszej dyrektywy:

- jaja oznaczają jaja kurze w skorupkach, nadające się do spożycia przez ludzi lub do użytku w przemyśle spożywczym, z wyjątkiem jaj wylewk, jaj inkubowanych i jaj gotowanych,
- jaja przemysłowe oznaczają jaja kurze w skorupkach inne niż określone w poprzednim tiret, włączając jaja wylewki i jaja inkubowane, ale wyłączając jaja gotowane.«

Stosuje się również następujące definicje:”

25. Po pkt 24 (dyrektywa Rady 91/493/EWG) dostaje się pkt 24a w brzmieniu:

„24a. **392 L 0048:** dyrektywa Rady 92/48/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. ustanawiająca minimalne zasady higieny mające zastosowanie do produktów rybołówstwa otrzymanych na pokładzie niektórych statków zgodnie z art. 3 ust. 1 lit. a) i) dyrektywy 91/493/EWG (Dz.U. L 187 z 7.7.1992, str. 41).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W artykule 3 daty: »30 czerwca 1992 r.« i »31 grudnia 1992 r.«, określone w akapicie drugim, w odniesieniu do Państw EFTA zastępuje się odpowiednio datą »1 stycznia 1994 r.« oraz wyrazami »z datą wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG włączającej niniejszą dyrektywę do Porozumienia EOG.«”

26. W pkt 30 (decyzja Rady 90/218/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **392 D 0098:** decyzją Rady 92/98/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. (Dz.U. L 39 z 15.2.1992, str. 41),
- **393 D 0718:** decyzją Rady 93/718/WE z dnia 22 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 333 z 31.12.1993, str. 72).”

27. W pkt 31 (dyrektywa Rady 85/397/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0046:** dyrektywą Rady 92/46/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 1).”

28. Po pkt 31 (dyrektywa Rady 85/397/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„*Mleko i produkty na bazie mleka*

31a. **392 L 0046:** dyrektywa Rady 92/46/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. ustanawiająca przepisy zdrowotne dla produkcji i wprowadzania do obrotu surowego mleka, mleka poddanego obróbce cieplej i produktów na bazie mleka (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 1), zmieniona:

- **392 L 0118:** dyrektywą Rady 92/118/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 49).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w artykule 2 ustęp 17 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

»17. 'Handel': handel między Umawiającymi się Stronami, bez uszczerbku dla przepisów ust. 1 lit. a) tiret drugiej początkowej części rozdziału I załącznika I do Porozumienia EOG.«;

b) w artykule 10 ustęp 1 akapit szósty koniec zdania otrzymuje brzmienie:

»Należy powiadomić inne Umawiające się Strony, Urząd Nadzoru EFTA i Komisję WE.«;

c) w artykule 15 ustęp 1 datę »30 czerwca 1993 r.«, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się wyrazami »do dnia przed wejściem w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG włączającej niniejszą dyrektywę do Porozumienia EOG.«;

- d) artykułu 19 ustęp 1 nie stosuje się;
- e) w artykule 32 ustęp 1 datę »1 stycznia 1994 r.«, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 stycznia 1995 r.«;
- f) w załączniku B rozdział I ustęp 3, datę »1 stycznia 1993 r.« określoną w akapicie trzecim, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się wyrazami »datą wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG włączającej niniejszą dyrektywę do Porozumienia EOG«;
- g) w załączniku C rozdział I punkt A ustęp 3 litera b) akapit czwarty datę »1 czerwca 1994 r.«, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 czerwca 1995 r.«;
- h) w załączniku C rozdział IV ustęp 3 litera a) ppkt i) tiret pierwsze, dodaje się, co następuje:  
»— AT — FI — NO — SE«
- i) w załączniku C rozdział IV punkt A ustęp 3 litera a) ppkt i) tiret drugie i ppkt ii) tiret trzecie, dodaje się, co następuje:  
»EFTA«;
- j) do czasu przyjęcia przepisów wykonawczych, Finlandia może wykorzystywać *Streptococcus thermophilus* jako organizm testowy w testach na wykrywanie antybiotyków.
- 31b. **392 L 0047:** dyrektywa Rady 92/47/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. w sprawie warunków dopuszczania czasowych i ograniczonych odstępstw od szczególnych przepisów zdrowotnych Wspólnoty dotyczących produkcji i wprowadzania do obrotu mleka i produktów na bazie mleka (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 33).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) w artykule 2 ustęp 2 litera b) datę »1 kwietnia 1993 r.«, określoną w akapicie pierwszym, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 września 1994 r.«;
- b) w artykule 2 ustęp 2 datę »1 lipca 1993 r.«, określoną w akapicie czwartym, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 grudnia 1993 r.«;
- c) w artykule 5 ustęp 1 daty »1 stycznia 1993 r.« i »1 stycznia 1994 r.«, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się odpowiednio wyrazami »datą wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG włączającej niniejszą dyrektywę do Porozumienia EOG« oraz datą »1 stycznia 1995 r.«.
- 29a. W pkt 32 (dyrektywa Rady 90/667/EWG) i przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **392 L 0118:** dyrektywą Rady 92/118/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 49).”
- 29b. W pkt 32 (dyrektywa Rady 90/667/EWG) dostosowanie c) otrzymuje brzmienie:  
„c) artykułu 13 ustęp 1 nie stosuje się.”
- 30a. W pkt 34 (dyrektywa Rady 91/495/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **392 L 0065:** dyrektywą Rady 92/65/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 54),  
— **392 L 0116:** dyrektywą Rady 92/116/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 1).”
- 30b. W pkt 34 (dyrektywa Rady 91/495/EWG) nowe dostosowania a) i d) otrzymują brzmienie:  
„a) w artykule 2 ustęp 3 początek pierwszego zdania otrzymuje brzmienie:  
»mięso zwierząt dzikich utrzymywanych przez człowieka: ssaki lądowe włączając renifery, lub ptaki,«
- d) w artykule 6 ustęp 2 tiret siódme po wyrazie »ogłuszeniu« dodaje się, co następuje:  
»Jednakże cały proces uboju reniferów może być przeprowadzany w ruchomych rzeźniach zgodnie z przepisami dyrektywy 64/433/EWG.«

- 30c. W pkt 34 (dyrektywa Rady 91/495/EWG) dawne dostosowania a) i b) otrzymują oznaczenie b) i c), a dawne dostosowania c), d), e) i f) otrzymują odpowiednio oznaczenie e), f), g) i h).
31. Po pkt 34 (dyrektywa Rady 91/495/EWG) dodaje się nowe pozycje i nowe punkty w brzmieniu:

„Zwierzęta łowne i mięso zwierząt łownych

- 34a. **392 L 0045:** dyrektywa Rady 92/45/EWG z dnia 16 czerwca 1992 r. w sprawie zdrowia publicznego i problemów zdrowotnych zwierząt odnoszących się do odstrzału dzikiej zwierzyny oraz wprowadzania do obrotu mięsa zwierząt łownych (Dz.U. L 268 z 14.9.1992, str. 35), zmieniona:

— **392 L 0116:** dyrektywą Rady 92/116/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 2 ustęp 1 litera h) otrzymuje brzmienie:

»Handel oznacza, bez uszczerbku dla przepisu ust. 1 lit. a) tiret drugie początkowej części rozdziału I załącznika I do Porozumienia EOG, handel między Umawiającymi się Stronami mięsem wymienionym w art. 1.«;

- b) w artykule 2 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

»Do celów niniejszej dyrektywy stosuje się, gdzie konieczne, następujące definicje:

— 'kontrola weterynaryjna' oznacza każdą kontrolę bezpośrednią i/lub formalność administracyjną, która stosuje się do produktów określonych w art. 1 i która przewidziana jest dla ochrony, bezpośredniej lub pośredniej, zdrowia publicznego lub zdrowia zwierząt,

— 'przedsiębiorstwo' oznacza każde przedsiębiorstwo produkujące, składujące lub przetwarzające produkty określone w art. 1,

— 'właściwy organ' oznacza centralny organ Umawiającej się Strony, odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli weterynaryjnych lub zootechnicznych albo każdy inny organ, który został wyznaczony do tego celu,

— 'urzędowy lekarz weterynarii' oznacza lekarza weterynarii wyznaczonego przez właściwy organ.

Ponadto, tam gdzie jest to konieczne, stosuje się definicję świeżego mięsa zawartą w art. 2 lit. b) dyrektywy Rady 64/433/EWG z dnia 26 czerwca 1964 w sprawie problemów zdrowotnych wpływających na handel wewnątrzspółnotowy świeżym mięsem.«;

- c) w artykule 3 ustęp 1 litera a), początek trzeciego tiret otrzymuje brzmienie »niezwłocznie po odstrzale lub zabranii.«;
- d) do celów artykułu 3 ustęp 3, stosuje się dyrektywę Rady 77/96/EWG z dnia 21 grudnia 1976 r. w sprawie badań świeżego mięsa wieprzowego na obecność włosieni (*Trichinea spiralis*) przy przywozie z państw trzecich <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 26 z 31.1.1977, str. 67.

- e) w artykule 7 ustęp 1 akapit piąty, początek ostatniego zdania otrzymuje brzmienie »Pozostałe Państwa Członkowskie, Urząd Nadzoru EFTA oraz Komisję WE«;

- f) w artykule 8:

— datę »1 kwietnia 1993 r.« określonej w ustępie 2 akapit pierwszy, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 stycznia 1995 r.«,

— datę »1 października 1992 r.« określonej w ustępie 3, w odniesieniu do Państw EFTA, zastępuje się datą »1 października 1994 r.«;

- g) artykułu 14 ustęp 1 i 2 nie stosuje się;

- h) artykułu 23 ustęp 3 nie stosuje się;

- i) w załączniku I rozdział VII ustęp 2 litera a) i) tiret pierwsze, dodaje co następuje:

»/AD/FI/NO/SE«;

- j) w załączniku I rozdział VII ustęp 2 litera a) i) tiret pierwsze, dodaje co następuje:

»EFTA«.

*Produkty z innych zwierząt*

34b. **392 L 0118:** dyrektywa Rady 92/118/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. ustanawiająca warunki zdrowotne zwierząt i zdrowia publicznego regulujące handel i przywóz do Wspólnoty produktów nieobjętych wyżej wymienionymi warunkami ustanowionymi w szczególnych zasadach wspólnotowych określonych w załączniku A pkt I do dyrektywy 89/662/EWG oraz, w zakresie czynników chorobotwórczych, do dyrektywy 90/425/EWG (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 49).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) artykuł 1 otrzymuje brzmienie:

»Niniejsza dyrektywa ustanawia wymogi dotyczące zdrowia zwierząt oraz zdrowia publicznego regulujące handel w EOG produktami pochodzenia zwierzęcego (włącznie z próbkami handlowymi pobranymi z takich produktów), określonymi w załączniku I oraz w art. 3 tiret drugie i trzecie.

Niniejsza dyrektywa pozostaje bez uszczerbku dla przyjęcia bardziej szczegółowych zasad w sprawie zdrowia zwierząt w ramach szczególnych przepisów zawartych w innych aktach określonych w załączniku I rozdział I do Porozumienia EOG, oraz bez uszczerbku dla utrzymania ograniczeń w handlu produktami objętymi szczególnymi przepisami zawartymi w innych aktach określonych w załączniku I rozdział I do Porozumienia EOG, opartymi na przepisach zdrowia publicznego.«

Umawiające się Strony dokonają przeglądu niniejszego dostosowania w 1995 r.;

b) w artykule 2 ustęp 1 litera a) otrzymuje brzmienie:

»Handel' oznacza, bez uszczerbku dla przepisu ust. 1 lit. a) tiret drugie początkowej części rozdziału I załącznika I do Porozumienia EOG, handel między Umawiającymi się Stronami produktami pochodzenia zwierzęcego wymienionymi w art. 1;«

c) w artykule 2 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

»Do celów niniejszej dyrektywy stosuje się, gdzie konieczne, następujące definicje:

- 'kontrola weterynaryjna' oznacza każdą kontrolę bezpośrednią i/lub formalność administracyjną, która stosuje się do produktów określonych w art. 1 i która przewidziana jest dla ochrony, bezpośredniej lub pośredniej, zdrowia publicznego lub zdrowia zwierząt,
- 'przedsiębiorstwo' oznacza każde przedsiębiorstwo produkujące, składujące lub przetwarzające produkty określone w art. 1,
- 'właściwy organ' oznacza centralny organ Umawiającej się Strony, odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli weterynaryjnych lub zootechnicznych albo każdy inny organ, który został wyznaczony do tego celu,
- 'urzędowy lekarz weterynarii' oznacza lekarza weterynarii wyznaczonego przez właściwy organ.
- 'gospodarstwo rolne' oznacza przedsiębiorstwo rolnicze lub nieruchomości pośrednika, zgodnie z definicją zawartą w obowiązujących przepisach krajowych, położone na terytorium Umawiającej się Strony, w którym utrzymywane są czasowo lub stale zwierzęta z wyjątkiem koniowatych, oraz gospodarstwo zgodnie z definicją art. 2 lit. a) dyrektywy Rady 90/426/EWG z dnia 26 czerwca 1990 r. w sprawie warunków zdrowotnych zwierząt regulujących przemieszczanie i przywóz żywych zwierząt z rodziny koniowatych z państw trzecich (patrz załącznik I rozdział I pkt 3 Porozumienia EOG),
- 'centrum lub organizacja' oznacza każde przedsiębiorstwo produkujące, składujące, przetwarzające lub poddające zabiegom produkty określone w art. 1.«;

d) artykułu 7 ustęp 1, 2 i 3 stosuje się;

e) do celów decyzji, które mają zostać podjęte przez Urząd Nadzoru EFTA na mocy niniejszej dyrektywy, stosuje się procedurę określoną w artykule 18;

f) w artykule 20 ustęp 1 datę »1 stycznia 1994 r.« zastępuje się datą »1 lipca 1995 r.«;

g) artykułu 20 ustęp 3 nie stosuje się;

h) w załączniku I rozdział 6 (I) (C) akapit ostatni otrzymuje brzmienie:

»Handel mączką mięsną i mączką kostną nadal podlega przepisom ustanowionym przez Umawiającą się Stronę przeznaczenia.«;

i) załącznika I rozdział 9 nie stosuje się;

j) załącznika I rozdział 11 nie stosuje się;

k) załącznika I rozdział 12 nie stosuje się;

- l) do celów stosowania załącznika I rozdział 14 stosuje się, co następuje:

Nieprzetworzony obornik pochodzący od stada drobiu zaszczepionego przeciw rzekomemu pomorowi drobiu nie może być wysyłany do regionu, który uzyskał status obszaru niestosującego szczepień, zgodnie z przepisami art. 12 ust. 2 dyrektywy 90/539/EWG;

- m) załącznika II rozdział 1 nie stosuje się.

#### *Choroby odzwierzęce*

- 34c. **392 L 0117:** dyrektywa Rady 92/117/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. dotycząca środków ochrony przed określonymi chorobami odzwierzęcymi i odzwierzęcymi czynnikami chorobotwórczymi u zwierząt i w produktach pochodzenia zwierzęcego, w celu zapobieżenia zakażeniom i zatruciom przenoszonym przez żywność (Dz.U. L 62 z 15.3.1993, str. 38).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) W artykule 10 ustęp 1 akapit pierwszy, datę »1 stycznia 1994 r.«, w odniesieniu do Finlandii, zastępuje się datą »1 stycznia 1995 r.«.
- b) W artykule 17 ustęp 1, datę »1 stycznia 1994 r.«, w odniesieniu do Norwegii, zastępuje się datą »1 lipca 1995 r.«.

### III. TEKSTY WYKONAWCZE

32. Po pkt 44 (decyzja Komisji 89/91/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„44a. **393 D 0024:** decyzja Komisji 93/24/EWG z dnia 11 grudnia 1992 r. dotycząca dodatkowych gwarancji odnoszących się do choroby Aujeszkiego u świń przeznaczonych do Państw Członkowskich lub regionów wolnych od choroby (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 18), zmieniona:

— **393 D 0341:** decyzją Komisji 93/341/EWG z dnia 13 maja 1993 r. (Dz.U. L 136 z 5.6.1993, str. 47),

— **393 D 0664:** decyzją Komisji 93/664/WE z dnia 6 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 303 z 10.12.1993, str. 27).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

W załączniku II ustęp 2 litera d) dodaje się następujące instytucje:

»13. Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wiedeń

14. Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Norwegia: Veterinærinstituttet, Oslo

16. Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

- 44b. **393 D 0042:** decyzja Komisji 93/42/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. dotycząca dodatkowych gwarancji odnoszących się do zakaźnego zapalenia nosa i tchawicy w stosunku do bydła przeznaczonego do Danii (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 50).

- 44c. **393 D 0200:** decyzja Komisji 93/200/EWG z dnia 10 marca 1993 r. zatwierdzająca program zwalczania choroby Aujeszkiego u świń w Luksemburgu (Dz.U. L 87 z 7.4.1993, str. 14).

- 44d. **393 D 0244:** decyzja Komisji 93/244/EWG z dnia 2 kwietnia 1993 r. dotycząca dodatkowych gwarancji odnoszących się do choroby Aujeszkiego u świń przeznaczonych na niektóre części terytorium Wspólnoty (Dz.U. L 111 z 5.5.1993, str. 21).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

W załączniku II ustęp 2 litera d) dodaje się następujące instytucje:

»13. Austria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wiedeń

14. Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Norwegia: Veterinærinstituttet, Oslo

16. Szwecja: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala».

- 44e. **393 D 0052:** decyzja Komisji 93/52/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. stwierdzająca stosowanie się Państw Członkowskich lub regionów do wymagań odnoszących się do brucelozy (*B. melitensis*) i przyznającą im status urzędowo wolnych od choroby (Dz.U. L 13 z 21.1.1993, str. 14).
- 44f. **393 D 0077:** decyzja Komisji 93/77/EWG z dnia 22 grudnia 1992 r. ustanawiająca niektóre środki przejściowe niezbędne dla ułatwienia zmiany na nowe uzgodnienia przewidziane w dyrektywie Rady 91/68/EWG (Dz.U. L 30 z 6.2.1993, str. 63)."
33. Skreśla się tekst pkt 45 (decyzja Komisji 90/552/EWG).
34. Skreśla się tekst pkt 46 (decyzja Komisji 90/553/EWG).
35. Skreśla się tekst pkt 47 (decyzja Komisji 91/93/EWG).
36. Po pkt 47 (decyzja Komisji 91/93/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „47a. **391 D 0552:** decyzja Komisji 91/552/EWG z dnia 27 września 1991 r. ustanawiająca status Danii w odniesieniu do rzekomego pomoru drobiu (Dz.U. L 298 z 29.10.1991, str. 21).
- 47b. **392 D 0339:** decyzja Komisji 92/339/EWG z dnia 2 czerwca 1992 r. ustanawiająca status Irlandii w odniesieniu do rzekomego pomoru drobiu (Dz.U. L 188 z 8.7.1992, str. 33).
- 47c. **392 D 0340:** decyzja Komisji 92/340/EWG z dnia 2 czerwca 1992 r. w sprawie badania drobiu na obecność rzekomego pomoru drobiu przed przesyłką, przy stosowaniu art. 12 dyrektywy Rady 90/539/EWG (Dz.U. L 188 z 8.7.1992, str. 34).
- 47d. **392 D 0381:** decyzja Komisji 92/381/EWG z dnia 3 lipca 1992 r. ustanawiająca status regionu Zjednoczonego Królestwa w odniesieniu do rzekomego pomoru drobiu (Dz.U. L 198 z 17.7.1992, str. 56).
- 47e. **392 D 0532:** decyzja Komisji 92/532/EWG z dnia 19 listopada 1992 r. ustanawiająca plany pobierania próbek i metody diagnostyczne do celów wykrywania i potwierdzania niektórych chorób ryb (Dz.U. L 337 z 21.11.1992, str. 18).
- 47f. **392 D 0538:** decyzja Komisji 92/538/EWG z dnia 9 listopada 1992 r. dotycząca statusu Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w odniesieniu do zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (Dz.U. L 347 z 28.11.1992, str. 67).
- 47g. **393 D 0022:** decyzja Komisji 93/22/EWG z dnia 11 grudnia 1992 r. ustanawiająca wzór dokumentów transportowych określonych w art. 14 dyrektywy Rady 91/67/EWG (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 8).
- 47h. **393 D 0039:** decyzja Komisji 93/39/EWG z dnia 18 grudnia 1992 r. dotycząca statusu Wyspy Guernsey w odniesieniu do zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 46).
- 47i. **393 D 0040:** decyzja Komisji 93/40/EWG z dnia 18 grudnia 1992 r. dotycząca statusu Wyspy Man w odniesieniu do zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 47).
- 47j. **393 D 0044:** decyzja Komisji 93/44/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zatwierdzająca programy dotyczące wiosennej wiremi karpi przedłożone przez Zjednoczone Królestwo, i określająca dodatkowe gwarancje dla niektórych gatunków ryb wysyłanych do Wielkiej Brytanii, Irlandii Północnej, na Wyspę Man i Guernsey (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 53).
- 47k. **393 D 0055:** decyzja Komisji 93/55/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zmieniająca gwarancje dla wprowadzania mięczaków do stref, w których program dla *Bonamia ostreae* i *Marteilia refringens* został zatwierdzony (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 24), zmieniona:
- **393 D 0169:** decyzją Komisji 93/169/EWG z dnia 19 lutego 1993 r. (Dz.U. L 71 z 24.3.1993, str. 16).
- 47l. **393 D 0073:** decyzja Komisji 93/73/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. dotycząca statusu Irlandii w odniesieniu do zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (Dz.U. L 27 z 4.2.1993, str. 34).

47m. **393 D 0074:** decyzja Komisji 93/74/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. dotycząca statusu Danii w odniesieniu do zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych (Dz.U. L 27 z 4.2.1993, str. 35).”

37. Po pkt 49 (decyzja Rady 89/531/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„49a. **391 D 0665:** decyzja Rady 91/665/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. wyznaczająca Instytut Koordynacyjny Wspólnoty dla szczepionek przeciwko pryszczycy i ustanawiająca jego zadania (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 19).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 2 ustęp 2 litera a), początek akapitu otrzymuje brzmienie »w regularnych odstępach czasu lub na wniosek Instytutu, Komisji lub Urzędu Nadzoru EFTA,«;
- b) w artykule 2 ustęp 2 litera c), koniec akapitu otrzymuje brzmienie »oraz niezwłoczne przekazywanie wyników takich analiz Komisji, Urzędowi Nadzoru EFTA oraz Umawiającym się Stronom;«;
- c) w artykule 2 ustęp 2 litera d), koniec akapitu otrzymuje brzmienie»oraz okresowe przekazywanie takich informacji Komisji, Urzędowi Nadzoru EFTA oraz Umawiającym się Stronom;«;
- d) w artykule 2 ustęp 5 litera a) i b), początek każdego akapitu otrzymuje brzmienie »we współpracy z właściwymi wspólnotowymi biegłymi oraz biegłymi EFTA,«;
- e) w artykule 2 ustęp 8, początek ustępu otrzymuje brzmienie »na wniosek komisji lub Urzędu Nadzoru EFTA,«;

49b. **391 D 0666:** decyzja Rady 91/666/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. ustanawiająca wspólnotowe rezerwy szczepionek przeciwko pryszczycy (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 21).”

38. Po pkt 50 (decyzja Komisji 91/42/EWG) dodaje się pkt 50a w brzmieniu:

„50a. **393 D 0455:** decyzja Komisji 93/455/EWG z dnia 23 lipca 1993 r. zatwierdzająca niektóre plany interwencyjne w zakresie zwalczania pryszczycy (Dz.U. L 213 z 24.8.1993, str. 20).”

39. Po pkt 52 (decyzja Rady 87/65/EWG) dodaje się pkt 52a w brzmieniu:

„52a. **393 D 0699:** decyzja Komisji 93/699/WE z dnia 21 grudnia 1993 r. w sprawie znakowania i wykorzystywania wieprzowiny w zastosowaniu art. 9 dyrektywy Rady 80/217/EWG (Dz.U. L 321 z 23.12.1993, str. 33).”

40. Punkt 53 (decyzja Komisji 83/138/EWG) otrzymuje brzmienie:

„53. **392 D 0451:** decyzja Komisji 92/451/EWG z dnia 30 lipca 1992 r. dotycząca niektórych środków ochrony zdrowia przed afrykańskim pomorem świń na Sardynii, we Włoszech (Dz.U. L 248 z 28.8.1992, str. 78).”

41. W pkt 54 (decyzja Rady 89/21/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 D 0443:** decyzją Komisji 93/443/EWG z dnia 6 lipca 1993 r. (Dz.U. L 205 z 17.8.1993, str. 28).”

42. Po pkt 54 (decyzja Rady 89/21/EWG) dodaje się pkt 54a i 54b w brzmieniu:

„54a. **393 D 0575:** decyzja Komisji 93/575/WE z dnia 8 listopada 1993 r. dotycząca niektórych środków ochronnych odnoszących się do afrykańskiego pomoru świń w Hiszpanii (Dz.U. L 276 z 9.11.1993, str. 24), zmieniająca:

— **393 D 0600:** decyzją Komisji 93/600/WE z dnia 19 listopada 1993 r. (Dz.U. L 285 z 20.11.1993, str. 36).

54b. **393 D 0602:** decyzja Komisji 93/602/WE z dnia 19 listopada 1993 r. dotycząca niektórych środków ochronnych odnoszących się do afrykańskiego pomoru świń w Portugalii (Dz.U. L 285 z 20.11.1993, str. 38).”

43. Po pkt 58 (decyzja Komisji 89/469/EWG) dodaje się pkt 58a w brzmieniu:
- „58a. **392 D 0290**: decyzja Komisji 92/290/EWG z dnia 14 maja 1992 r. dotycząca niektórych środków ochronnych w odniesieniu do zarodków bydłących w związku z gąbczastą encefalopatią bydła (BSE) w Zjednoczonym Królestwie (Dz.U. L 152 z 4.6.1992, str. 37).”
44. Punkt 60 (decyzja Komisji 91/237/EWG) otrzymuje brzmienie:
- „60. **392 D 0188**: decyzja Komisji 92/188/EWG z dnia 10 marca 1992 r. dotycząca niektórych środków ochronnych odnoszących się do syndromu rozrodzo — oddechowego świń (PRRS) (Dz.U. L 87 z 2.4.1992, str. 22), zmieniona:
- **392 D 0490**: decyzją Komisji 92/490/EWG z dnia 6 października 1992 r. (Dz.U. L 294 z 10.10.1992, str. 21).”
45. Po pkt 60 (decyzja Komisji 92/188/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „60a. **393 D 0178**: decyzja Komisji 93/178/EWG z dnia 26 marca 1993 r. dotycząca niektórych środków ochronnych w odniesieniu do choroby pęcherzykowej świń (Dz.U. L 74 z 27.3.1993, str. 91).
- 60b. **393 D 0566**: decyzja Komisji 93/566/WE z dnia 4 listopada 1993 r. dotycząca niektórych środków ochronnych odnoszących się do klasycznego pomoru świń w Niemczech i zastępująca decyzję 93/539/EWG (Dz.U. L 273 z 5.11.1993, str. 60), zmieniona:
- **393 D 0621**: decyzją Komisji 93/621/WE z dnia 30 listopada 1993 r. (Dz.U. L 297 z 2.12.1993, str. 36),
- **393 D 0671**: decyzją Komisji 93/671/EWG z dnia 10 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 306 z 11.12.1993, str. 59),
- **393 D 0720**: decyzją Komisji 93/720/WE z dnia 30 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 333 z 31.12.1993, str. 74).
- 60c. **393 D 0687**: decyzja Komisji 93/687/WE z dnia 17 grudnia 1993 r. dotycząca niektórych środków ochronnych w odniesieniu do pryszczycy we Włoszech i uchylająca decyzję 93/180/EWG (Dz.U. L 319 z 21.12.1993, str. 49).”
46. Po pkt 63 (decyzja Komisji 90/515/EWG) dodaje się pkt 63a w brzmieniu:
- „63a. **394 D 0014**: decyzja Komisji 94/14/WE z dnia 21 grudnia 1993 r. ustanawiająca wykaz przedsiębiorstw we Wspólnocie, którym przyznano czasowe i ograniczone odstępstwo od szczególnych wspólnotowych przepisów zdrowotnych dotyczących produkcji i wprowadzania do obrotu świeżego mięsa (Dz.U. L 14 z 17.1.1994, str. 1).”
47. Punkt 66 (decyzja Komisji 89/610/EWG) otrzymuje brzmienie:
- „66. **393 D 0257**: decyzja Komisji 93/257/EWG z dnia 15 kwietnia 1993 r. ustanawiająca metody referencyjne i wykaz krajowych laboratoriów referencyjnych zajmujących się wykrywaniem pozostałości (Dz.U. L 118 z 14.5.1993, str. 75).
- Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- W Załączniku w wykazie krajowych laboratoriów referencyjnych dodaje się, co następuje:
- |           |  |  |
|-----------|--|--|
| „Austria  | Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling   | Wszystkie grupy                                      |
| Finlandia | Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki, Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors | Wszystkie grupy                                      |
| Norwegia  | Norges Veterinærhøgskole, Oslo   | Grupa A III a), b);<br>Grupa B I a); Grupa B II a)   |
|           | Veterinærinstituttet, Oslo   | Grupa A I b);<br>Grupa B II a), b)                   |
|           | Hormonlaboratoriet, Aker Sykehus, Oslo   | Grupa A I a), c);<br>Grupa A II;<br>Grupa B I b), c) |
| Szwecja   | Statens livsmedelsverk, Uppsala  | Wszystkie grupy»                                     |

48. Skreśla się tekst pkt 67 (dyrektywa Komisji 80/879/EWG).
49. Po pkt 68 (decyzja Komisji 83/201/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „68a. **393 D 0025:** decyzja Komisji 93/25/EWG z dnia 11 grudnia 1992 r. zatwierdzająca niektóre działania mające na celu powstrzymanie rozwoju mikroorganizmów chorobotwórczych u małży i ślimaków morskich (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 22).
- 68b. **393 D 0051:** decyzja Komisji 93/51/EWG z dnia 15 grudnia 1992 r. w sprawie kryteriów mikrobiologicznych stosowanych przy produkcji gotowanych skorupiaków i mięczaków (Dz.U. L 13 z 21.1.1993, str. 11).
- 68c. **393 D 0351:** decyzja Komisji 93/351/EWG z dnia 19 maja 1993 r. określająca metody analityczne, plany pobierania próbek oraz najwyższe dopuszczalne stężenia rtęci w produktach rybołówstwa (Dz.U. L 144 z 16.6.1993, str. 23).
- Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) W Załączniku, dodaje się następujące gatunki ryb:
- »Gardłosz atlantycki (*Hoplostetetus atlanticus*)
- Molwa (*Molva molva*)
- Bosma (*Brosmius brosme*).«
- b) W odniesieniu do Finlandii i Szwecji, do celów wprowadzania następujących gatunków ryb do obrotu na ich odpowiednie rynki krajowe, średnie dopuszczalne stężenie rtęci, jak określono w artykule 1, zwiększa się do 1 ppm w świeżym produkcie:
- Finlandia: Miętus (*Lota lota*)  
Okoń (*Perca fluviatilis*)  
Sandacz (*Stizostedion lucioperca*)
- Szwecja: Okoń (*Perca fluviatilis*)  
Sandacz (*Stizostedion lucioperca*).
- Umawiające się Strony, najpóźniej w trakcie 1995 r., po dokonaniu oceny danych naukowych, zapewnią przegląd dostosowania b), w związku z dodaniem do dostosowania a) gatunków tam wymienionych.
- 68d. **392 D 0092:** decyzja Komisji 92/92/EWG z dnia 9 stycznia 1992 r. ustanawiająca wymogi odnoszące się do wyposażenia oraz struktury centrów wysyłkowych i centrów oczyszczania żywych małży, dla których można przyznać odstępstwa (Dz.U. L 34 z 11.2.1992, str. 34).”
50. Punkt 69 (decyzja Komisji 87/410/EWG) otrzymuje brzmienie:
- „69. **393 D 0256:** decyzja Komisji 93/256/EWG z dnia 14 kwietnia 1993 r. ustanawiająca metody, które należy stosować dla wykrywania pozostałości substancji mających działanie hormonalne lub tyrostatyczne (Dz.U. L 118 z 14.5.1993, str. 64).”
51. Po pkt 72 (decyzja Rady 89/187/EWG) dodaje się pkt 72a w brzmieniu:
- „72a. **391 D 0664:** decyzja Rady 91/664/EWG z dnia 11 grudnia 1991 r. wyznaczająca wspólnotowe laboratoria referencyjne dla badania pozostałości w niektórych substancjach (Dz.U. L 368 z 31.12.1991, str. 17).”
52. Po pkt 73 (dyrektywa Rady 88/299/EWG) dodaje się pkt 73a i 73b w brzmieniu:
- „73a. **391 D 0654:** decyzja Komisji 91/654/EWG z dnia 12 grudnia 1991 r. w sprawie niektórych środków ochronnych dotyczących mięczaków i skorupiaków ze Zjednoczonego Królestwa (Dz.U. L 350 z 19.12.1991, str. 59).
- 73b. **393 D 0383:** decyzja Rady 93/383/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie laboratoriów referencyjnych dla monitorowania morskich biotoksyn (Dz.U. L 166 z 8.7.1993, str. 31).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

W Załączniku, w wykazie laboratoriów referencyjnych dodaje się, co następuje:

„Finlandia: Eläinlääkintä- ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors; oraz

Tullilaboratorio/Tulllaboratoriet, Espoo

Norwegia: Norges Veterinærhøgskole, Oslo

Szwecja: Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg».

53. Po pkt 76 (decyzja Komisji 91/180/EWG) dodaje się pkt 76a i 76b w brzmieniu:

„76a. **392 D 0608:** decyzja Rady 92/608/EWG z dnia 14 listopada 1992 r. ustanawiająca metody analizy i badania mleka poddanego obróbce termicznej, przeznaczonego do bezpośredniego spożycia przez ludzi (Dz.U. L 407 z 31.12.1992, str. 29).

76b. **392 D 0562:** decyzja Komisji 92/562/EWG z dnia 17 listopada 1992 r. w sprawie zatwierdzania alternatywnych systemów obróbki cieplnej do przetwarzania materiałów wysokiego ryzyka (Dz.U. L 359 z 9.12.1992, str. 23).”

54. Po pkt 96 (decyzja Komisji 90/258/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„96a. **392 D 0353:** decyzja Komisji 92/353/EWG z dnia 11 czerwca 1992 r. ustanawiająca kryteria zatwierdzania lub uznawania organizacji i stowarzyszeń, które prowadzą lub zakładają księgi stadne dla rejestrowanych koniowatych (Dz.U. L 192 z 11.7.1992, str. 63).

96b. **392 D 0354:** decyzja Komisji 92/354/EWG z dnia 11 czerwca 1992 r. ustanawiająca niektóre zasady dla zapewnienia koordynacji między organizacjami i stowarzyszeniami, które prowadzą lub zakładają księgi stadne dla rejestrowanych koniowatych (Dz.U. L 192 z 11.7.1992, str. 66).

96c. **393 D 0623:** decyzja Komisji 93/623/EWG z dnia 20 października 1993 r. ustanawiająca dokument identyfikacyjny (paszport) towarzyszący zarejestrowanym zwierzętom z rodziny koniowatych (Dz.U. L 298 z 3.12.1993, str. 45).

96d. **392 D 0216:** decyzja Komisji 92/216/EWG z dnia 26 marca 1992 r. w sprawie zbierania danych dotyczących zawodów z udziałem zwierząt z rodziny koniowatych zgodnie z art. 4 ust. 2 dyrektywy Rady 90/428/EWG (Dz.U. L 104 z 22.4.1992, str. 77).”

#### IV. AKTY, KTÓRE PAŃSTWA EFTA I URZĄD NADZORU EFTA UWZGLĘDNIĄ W NALEŻYTY SPOSÓB

55. W pkt 98 (decyzja Komisji 80/775/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 D 0103:** decyzją Komisji 92/103/EWG z dnia 31 stycznia 1992 r. (Dz.U. L 39 z 15.2.1992, str. 48).”

56. Po pkt 100 (decyzja Komisji 88/267/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„100a. **392 D 0139:** decyzja Komisji 92/139/EWG z dnia 12 lutego 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Danię (Dz.U. L 58 z 3.3.1992, str. 27).

100b. **392 D 0140:** decyzja Komisji 92/140/EWG z dnia 12 lutego 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Irlandię (Dz.U. L 58 z 3.3.1992, str. 28).

100c. **392 D 0141:** decyzja Komisji 92/141/EWG z dnia 17 lutego 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Francję (Dz.U. L 58 z 3.3.1992, str. 29).

100d. **392 D 0281:** decyzja Komisji 92/281/EWG z dnia 8 maja 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Zjednoczone Królestwo (Dz.U. L 150 z 2.6.1992, str. 23).

- 100e. **392 D 0282**: decyzja Komisji 92/282/EWG z dnia 8 maja 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Portugalię (Dz.U. L 150 z 2.6.1992, str. 24).
- 100f. **392 D 0283**: decyzja Komisji 92/283/EWG z dnia 8 maja 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Niderlandy (Dz.U. L 150 z 2.6.1992, str. 25).
- 100g. **392 D 0342**: decyzja Komisji 92/342/EWG z dnia 5 czerwca 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Niemcy (Dz.U. L 188 z 8.7.1992, str. 39).
- 100h. **392 D 0344**: decyzja Komisji 92/344/EWG z dnia 9 czerwca 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Grecję (Dz.U. L 188 z 8.7.1992, str. 41).
- 100i. **392 D 0345**: decyzja Komisji 92/345/EWG z dnia 9 czerwca 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Hiszpanię (Dz.U. L 188 z 8.7.1992, str. 42).
- 100j. **392 D 0379**: decyzja Komisji 92/379/EWG z dnia 2 lipca 1992 r. zatwierdzająca plan zatwierdzenia zakładów zajmujących się handlem wewnątrzspółnotowym drobiem i jajami wylęgowymi przedstawiony przez Belgię (Dz.U. L 198 z 17.7.1992, str. 53).
- 100k. **392 D 0528**: decyzja Komisji 92/528/EWG z dnia 9 listopada 1992 r. zatwierdzająca program dotyczący bonamiozy i marteilozy przedstawiony przez Zjednoczone Królestwo (Dz.U. L 332 z 18.11.1992, str. 25).
- 100l. **393 D 0056**: decyzja Komisji 92/56/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zatwierdzająca program dotyczący bonamiozy i marteilozy przedstawiony przez Irlandię (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 25).
- 100m. **393 D 0057**: decyzja Komisji 93/57/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zatwierdzająca program dotyczący bonamiozy i marteilozy przedstawiony przez Zjednoczone Królestwo dla Jersey (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 26).
- 100n. **393 D 0058**: decyzja Komisji 93/58/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zatwierdzająca program dotyczący bonamiozy i marteilozy przedstawiony przez Zjednoczone Królestwo dla Guernsey (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 27).
- 100o. **393 D 0059**: decyzja Komisji 93/59/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. zatwierdzająca program dotyczący bonamiozy i marteilozy przedstawiony przez Zjednoczone Królestwo dla Wyspy Man (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 28).
- 100p. **393 D 0617**: decyzja Komisji 93/617/WE z dnia 30 listopada 1993 r. zatwierdzająca przedstawiony przez Niemcy plan zwalczania klasycznego pomoru świń u dzikich świń w Meklemburgii — Pomorzu Przednim, Dolnej Saksonii i Nadrenii Palatynacie (Dz.U. L 296 z 1.12.1993, str. 60).
- 100q. **393 D 0075**: decyzja Komisji 93/75/EWG z dnia 23 grudnia 1992 r. zatwierdzająca plan dotyczący zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych przedstawiony przez Hiszpanię (Dz.U. L 27 z 4.2.1993, str. 37).
- 100r. **393 D 0076**: decyzja Komisji 93/76/EWG z dnia 23 grudnia 1992 r. zatwierdzająca plan dotyczący zakaźnej martwicy układu krwiotwórczego oraz wirusowej posocznicy krwotocznej ryb łososiowatych przedstawiony przez Belgię (Dz.U. L 27 z 4.2.1993, str. 38)."

57. Po pkt 124 (decyzja Komisji 89/276/EWG) dodaje się nową pozycję i nowy punkt w brzmieniu:

### „3.3. Grupa mieszana

- 124a. **392 D 0558**: decyzja Komisji 92/558/EWG z dnia 23 listopada 1992 r. w sprawie środków przejściowych w odniesieniu do planów przetwarzania materiałów wysokiego ryzyka w Landach Meklemburgia — Pomorze Przednie, Brandenburgia, Saksonia — Anhalt, Saksonia i Turynia w Republice Federalnej Niemiec (Dz.U. L 358 z 8.12.1992, str. 24)."

B. Rozdział II. **PASZE**

## AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 70/524/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0508**: dyrektywą Komisji 91/508/EWG z dnia 9 września 1991 r. (Dz.U. L 271 z 27.9.1991, str. 67),

— **391 L 0620**: dyrektywą Komisji 91/620/EWG z dnia 22 listopada 1991 r. (Dz.U. L 334 z 5.12.1991, str. 62),

— **392 L 0064**: dyrektywą Komisji 92/64/EWG z dnia 13 lipca 1992 r. (Dz.U. L 221 z 6.8.1992, str. 51),

— **392 L 0099**: dyrektywą Komisji 92/99/EWG z dnia 17 listopada 1992 r. (Dz.U. L 350 z 1.12.1992, str. 83),

— **392 L 0113**: dyrektywą Komisji 92/113/EWG z dnia 16 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 16 z 25.1.1993, str. 2),

— **393 L 0027**: dyrektywą Komisji 93/27/EWG z dnia 4 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 179 z 22.7.1993, str. 5),

— **393 L 0055**: dyrektywą Komisji 93/55/EWG z dnia 25 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 206 z 18.8.1993, str. 11).”
2. W pkt 4 (dyrektywa Rady 79/373/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0681**: dyrektywą Rady 91/681/EWG z dnia 19 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 376 z 31.12.1991, str. 20),

— **393 L 0074**: dyrektywą Rady 93/74/EWG z dnia 13 września 1993 r. (Dz.U. L 237 z 22.9.1993, str. 23).”
3. Po pkt 4 (dyrektywa Rady 79/373/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„4a. **391 D 0516**: decyzja Komisji 91/516/EWG z dnia 9 września 1991 r. ustanawiająca wykaz składników których stosowanie w mieszankach paszowych jest zabronione (Dz.U. L 281 z 9.10.1991, str. 23), zmieniona:

— **392 D 0508**: decyzją Komisji 92/508/EWG z dnia 20 października 1992 r. (Dz.U. L 312 z 29.10.1992, str. 36).

Bez uszczerbku dla przepisów niniejszej decyzji, Szwecja może utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe dotyczące mączek mięsnych i innych produktów otrzymywanych z materiałów wysokiego ryzyka w rozumieniu artykułu 3 dyrektywy Rady 90/667/EWG. Umawiające się Strony zbadają tę kwestię w trakcie 1995 r.

4b. **392 L 0087**: dyrektywa Komisji 92/87/EWG z dnia 26 października 1992 r. ustanawiająca otwarty wykaz głównych składników zazwyczaj stosowanych i wprowadzanych do obrotu w celu przygotowania mieszank paszowych przeznaczonych dla zwierząt innych niż zwierzęta domowe (Dz.U. L 319 z 4.11.1992, str. 19).

Bez uszczerbku dla przepisów niniejszej decyzji, Szwecja może utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe dotyczące mączek mięsnych i innych produktów otrzymywanych z materiałów wysokiego ryzyka w rozumieniu artykułu 3 dyrektywy Rady 90/667/EWG. Umawiające się Strony zbadają tę kwestię w trakcie 1995 r.

4c. **393 L 0074**: dyrektywa Rady 93/74/EWG z dnia 13 września 1993 r. w sprawie pasz przeznaczonych do szczególnych potrzeb żywieniowych (Dz.U. L 237 z 22.9.1993, str. 23).”
4. W pkt 9 (dyrektywa Rady 82/471/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0026**: dyrektywą Komisji 93/26/EWG z dnia 4 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 179 z 22.7.1993, str. 2),

— **393 L 0056**: decyzją Komisji 93/56/EWG z dnia 29 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 206 z 18.8.1993, str. 13),

— **393 L 0074**: dyrektywą Rady 93/74/EWG z dnia 13 września 1993 r. (Dz.U. L 237 z 22.9.1993, str. 23).”

5. W pkt 15 (trzecia dyrektywa Komisji 72/199/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **393 L 0028**: dyrektywą Komisji 93/28/EWG z dnia 4 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 179 z 22.7.1993, str. 8).”
6. W pkt 16 (czwarta dyrektywa Komisji 73/46/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0089**: dyrektywą Komisji 92/89/EWG z dnia 3 listopada 1992 r. (Dz.U. L 344 z 26.11.1992, str. 35).”
7. W pkt 20 (siódma dyrektywa Komisji 76/372/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0095**: dyrektywą Komisji 92/95/EWG z dnia 9 listopada 1992 r. (Dz.U. L 327 z 13.11.1992, str. 54).”
8. Po pkt 23 (dziesiąta dyrektywa Komisji 84/425/EWG) dodaje się pkt 23a w brzmieniu:  
„23a. **393 L 0070**: jedenasta dyrektywa Komisji 93/70/EWG z dnia 28 lipca 1993 r. ustanawiająca wspólnotowe metody analiz do celów urzędowej kontroli pasz (Dz.U. L 324 z 17.9.1993, str. 17).”
- 9a. W pkt 24 (dyrektywa Rady 74/63/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0063**: dyrektywą Komisji 92/63/EWG z dnia 10 lipca 1992 r. (Dz.U. L 221 z 6.8.1992, str. 49),  
— **392 L 0088**: dyrektywą Rady 92/88/EWG z dnia 26 października 1992 r. (Dz.U. L 321 z 6.11.1992, str. 24),  
— **393 L 0074**: dyrektywą Rady 93/74/EWG z dnia 13 września 1993 r. (Dz.U. L 237 z 22.9.1993, str. 23).”
- 9b. W pkt 24 (dyrektywa Rady 74/63/EWG) dodaje się dostosowanie w brzmieniu:  
„Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:  
  
»Artykułu 11 nie stosuje się.«”

### C. Rozdział III. **SPRAWY FITOSANITARNE**

#### I. **PODSTAWOWE TEKSTY**

1. W pkt 2 (dyrektywa Rady 66/401/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0019**: dyrektywą Komisji 92/19/EWG z dnia 23 marca 1992 r. (Dz.U. L 104 z 22.4.1992, str. 61).”
2. W pkt 3 (dyrektywa Rady 66/402/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **393 L 0002**: dyrektywą Komisji 93/2/EWG z dnia 28 stycznia 1993 r. (Dz.U. L 54 z 5.3.1993, str. 20).”
3. W pkt 4 (dyrektywa Rady 69/208/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0009**: dyrektywą Komisji 92/9/EWG z dnia 19 lutego 1992 r. (Dz.U. L 70 z 17.3.1992, str. 25).”

#### II. **TEKSTY WYKONAWCZE**

4. W pkt 16 (dyrektywa Komisji 89/374/EWG) dodaje się, co następuje:  
  
„, zmieniona:  
  
— **392 D 0520**: decyzją Komisji 92/520/EWG z dnia 3 listopada 1992 r. (Dz.U. L 325 z 11.11.1992, str. 25).”

5. Po pkt 18 (decyzja Komisji 90/639/EWG) dodaje się pkt 18a i 18b w brzmieniu:
- „18a. **392 D 0195**: decyzja Komisji 92/195/EWG z dnia 17 marca 1992 r. w sprawie organizacji tymczasowego doświadczenia, zgodnie z dyrektywą Rady 66/401/EWG w sprawie obrotu materiałem siewnym roślin pastewnych, w odniesieniu do zwiększenia maksymalnej masy partii (Dz.U. L 88 z 3.4.1992, str. 59).
- 18b. **393 D 0213**: decyzja Komisji 93/213/EWG z dnia 18 marca 1993 r. w sprawie organizacji tymczasowych doświadczeń w odniesieniu do maksymalnej zawartości materiału siewnego w ziarnach soi (Dz.U. L 91 z 15.4.1993, str. 27).”
- III. AKTY, KTÓRE PAŃSTWA EFTA I URZĄD NADZORU EFTA UWZGLĘDNIĄ W NALEŻYTY SPOSÓB
6. W pkt 42 (decyzja Komisji 77/147/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
7. W pkt 54 (decyzja Komisji 79/92/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
8. W pkt 62 (decyzja Komisji 80/1359/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
9. W pkt 70 (decyzja Komisji 82/949/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
10. W pkt 73 (decyzja Komisji 84/23/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
11. W pkt 76 (decyzja Komisji 85/624/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
12. W pkt 84 (decyzja Komisji 89/422/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”
13. W pkt 87 (decyzja Komisji 91/37/EWG) dodaje się, co następuje:
- „, zmieniona:
- **392 D 0227**: decyzją Komisji 92/227/EWG z dnia 3 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 108 z 25.4.1992, str. 55).”

14. Po pkt 87 (decyzja Komisji 91/37/EWG) dodaje się pkt 88 i 89 w brzmieniu:

„88. **392 D 0168**: decyzja Komisji 92/168/EWG z dnia 4 marca 1992 r. upoważniająca Grecję do ograniczenia obrotu niektórymi odmianami gatunków roślin uprawnych (Dz.U. L 74 z 20.3.1992, str. 46).

89. **393 D 0208**: decyzja Komisji 93/208/EWG z dnia 17 marca 1993 r. zwalniająca Królestwo Danii z wymogów wskazania na etykiecie urzędowej nazwy botanicznej w odniesieniu do materiału siewnego roślin zbożowych, zgodnie z dyrektywą Rady 66/402/EWG (Dz.U. L 88 z 8.4.1993, str. 49).”

---

## ZAŁĄCZNIK 3

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku II (PRZEPISY TECHNICZNE, NORMY, BADANIA I CERTYFIKACJA) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

A. Rozdział I. **POJAZDY SILNIKOWE**

## 1. W dostosowaniu do rozdziału I dodaje się akapit drugi w brzmieniu:

„Do celów niniejszego Porozumienia i w celu zapewnienia swobodnego obrotu zgodnie z »dorobkiem wspólnotowym« od dnia 1 stycznia 1995 roku, Państwa EFTA stosują przepisy artykułu 3 dyrektyw 91/441/EWG, 91/542/EWG, 92/97/EWG i 93/59/EWG w następujący sposób:

Przy ustanawianiu przepisów dotyczących podatkowych środków zachęcających, Państwa EFTA zapewniają, że takie środki zachęcające nie będą zakłócać konkurencji w EOG. Takie środki zachęcające muszą, w szczególności, spełniać następujące warunki:

- nie mogą utrudniać swobodnego obrotu,
- muszą stosować się do wszystkich pojazdów oferowanych do sprzedaży na rynku Państwa EFTA,
- nie stosować się do pojazdów spełniających obowiązkowe standardy,
- nie stanowić, poprzez swoją ilość lub zakres stosowania, zakłócającego handlu subsydiem.

W odpowiednim czasie Urząd Nadzoru EFTA jest informowany o wszelkich planach wprowadzenia lub zmiany podatkowych środków zachęcających.

Komisja WE oraz Urząd Nadzoru EFTA wymieniają informacje, które otrzymały z Państw Członkowskich WE lub z Państw EFTA.”

## 2a. W pkt 1 (dyrektywa Rady 70/156/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

- „— **392 L 0053**: dyrektywą Rady 92/53/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 225 z 10.8.1992, str. 1),
- **393 L 0081**: dyrektywą Komisji 93/81/EWG z dnia 29 września 1993 r. (Dz.U. L 264 z 23.10.1993, str. 49).”

## 2b. W pkt 1 (dyrektywa Rady 70/156/EWG) obecne dostosowanie otrzymuje oznaczenie a) i dodaje się dostosowania b) i c) w brzmieniu:

## b) W załączniku VII w punkt 1, sekcja 1 dodaje się, co następuje:

- „12 w odniesieniu do Austrii
- 17 w odniesieniu do Finlandii
- IS w odniesieniu do Islandii
- 16 w odniesieniu do Norwegii
- 5 w odniesieniu do Szwecji”

## c) W pkt 37 w części I i II załącznika IX dodaje się, co następuje:

- „Austria: .....,
- Finlandia: .....,
- Islandia: .....,
- Norwegia: .....,
- Szwecja: ....”

## 3. W pkt 2 (dyrektywa Rady 70/157/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

- „— **392 L 0097**: dyrektywą Rady 92/97/EWG z dnia 10 listopada 1992 r. (Dz.U. L 371 z 19.12.1992, str. 1).”

4. W pkt 3 (dyrektywa Rady 70/220/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0059**: dyrektywą Rady 93/59/EWG z dnia 28 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 186 z 28.7.1993, str. 21).”
5. W pkt 6 (dyrektywa Rady 70/311/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0062**: dyrektywa Rady 92/62/EWG z dnia 2 lipca 1992 r. (Dz.U. L 199 z 18.7.1992, str. 33).”
6. W pkt 10 (dyrektywa Rady 71/320/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0422**: dyrektywą Komisji 91/422/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. (Dz.U. L 233 z 22.8.1991, str. 21).”
7. W pkt 15 (dyrektywa Rady 74/297/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:  
— **391 L 0662**: dyrektywą Komisji 91/662/EWG z dnia 6 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 366 z 31.12.1991, str. 1).”
8. W pkt 20 (dyrektywa Rady 76/115/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **390 L 0629**: dyrektywą Komisji 90/629/EWG z dnia 30 października 1990 r. (Dz.U. L 341 z 6.12.1990, str. 14).”
9. W pkt 21 (dyrektywa Rady 76/756/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0663**: dyrektywą Komisji 91/663/EWG z dnia 10 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 366 z 31.12.1991, str. 17).”
10. W pkt 33 (dyrektywa Rady 77/649/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **390 L 0630**: dyrektywą Komisji 90/630/EWG z dnia 30 października 1990 r. (Dz.U. L 341 z 6.12.1990, str. 20).”
11. W pkt 34 (dyrektywa Rady 78/316/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„, zmieniona:  
— **393 L 0091**: dyrektywą Komisji 93/91/EWG z dnia 29 października 1993 r. (Dz.U. L 284 z 19.11.1993, str. 25).”
12. W pkt 42 (dyrektywa Rady 80/1268/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0116**: dyrektywą Komisji 93/116/EWG z dnia 17 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, str. 39).”
13. W pkt 44 (dyrektywa Rady 88/77/EWG), przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„, zmieniona:  
— **391 L 0542**: dyrektywą Rady 91/542/EWG z dnia 1 października 1991 r. (Dz.U. L 295 z 25.10.1991, str. 1).”
14. Po pkt 45 (dyrektywa Rady 89/297/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„45a. **391 L 0226**: dyrektywa Rady 91/226/EWG z dnia 27 marca 1991 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do osłon przeciwrozbryzgowych kół niektórych kategorii pojazdów silnikowych i ich przyczep (Dz.U. L 103 z 23.4.1991, str. 5).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W podpunkcie 3.4.1. załącznika II, dodaje się, co następuje:

»12 w odniesieniu do Austrii, 17 w odniesieniu do Finlandii, IS w odniesieniu do Islandii, 16 w odniesieniu do Norwegii, 5 w odniesieniu do Szwecji.«

45b. **392 L 0021**: dyrektywa Rady 92/21/EWG z dnia 31 marca 1992 r. w sprawie mas i wymiarów pojazdów silnikowych kategorii M1 (Dz.U. L 129 z 14.5.1992, str. 1).

- 45c. **392 L 0022:** dyrektywa Rady 92/22/EWG z dnia 31 marca 1992 r. w sprawie bezpiecznych szyb i materiałów do szyb w pojazdach silnikowych i ich przyczepach (Dz.U. L 129 z 14.5.1992, str. 11).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:
- W punkcie 1 przypis 1 załącznika II, dodaje się, co następuje:
- »12 w odniesieniu do Austrii, 17 w odniesieniu do Finlandii, IS w odniesieniu do Islandii, 16 w odniesieniu do Norwegii, 5 w odniesieniu do Szwecji.«
- 45d. **392 L 0023:** dyrektywa Rady 92/23/EWG z dnia 31 marca 1992 r. odnosząca się do opon pojazdów silnikowych i ich przyczep oraz ich instalowania (Dz.U. L 129 z 14.5.1992, str. 95).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:
- W punkcie 4.2 załącznika I na końcu zdania pierwszego dodaje się, co następuje:
- »12 w odniesieniu do Austrii, 17 w odniesieniu do Finlandii, IS w odniesieniu do Islandii, 16 w odniesieniu do Norwegii, 5 w odniesieniu do Szwecji.«
- 45e. **392 L 0024:** dyrektywa Rady 92/24/EWG z dnia 31 marca 1992 r. odnosząca się do urządzeń ograniczenia prędkości lub podobnych wewnętrznych systemów ograniczenia prędkości niektórych kategorii pojazdów silnikowych (Dz.U. L 129 z 14.5.1992, str. 154).
- 45f. **392 L 0061:** dyrektywa Rady 92/61/EWG z dnia 30 czerwca 1992 r. w sprawie homologacji typu dwu- lub trzykołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 225 z 10.8.1992, str. 72).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:
- W podpunkcie 1.1 załącznika V dodaje się, co następuje:
- »— 12 w odniesieniu do Austrii  
— 17 w odniesieniu do Finlandii  
— IS w odniesieniu do Islandii  
— 16 w odniesieniu do Norwegii  
— 5 w odniesieniu do Szwecji.«
- 45g. **392 L 0114:** dyrektywa Rady 92/114/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. odnosząca się do zewnętrznych elementów wystających znajdujących się przed tylnym obblachowaniem kabiny w pojazdach kategorii N (Dz.U. L 409 z 31.12.1992, str. 17).
- 45h. **393 L 0014:** dyrektywa Rady 93/14/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. w sprawie hamowania dwu- lub trzykołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 121 z 15.5.1993, str. 1).
- 45i. **393 L 0029:** dyrektywa Rady 93/29/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie oznaczania urządzeń do sterowania i kontroli, urządzeń ostrzegawczych oraz wskaźników pojazdów silnikowych dwu- lub trzykołowych (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 1).
- 45j. **393 L 0030:** dyrektywa Rady 93/30/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie dźwiękowych urządzeń ostrzegawczych dla dwu- lub trzykołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 11).
- 45k. **393 L 0031:** dyrektywa Rady 93/31/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie podpórek dwukołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 19).
- 45l. **393 L 0032:** dyrektywa Rady 93/32/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie uchwytów ręcznych dla pasażerów dwukołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 28).
- 45m. **393 L 0033:** dyrektywa Rady 93/33/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie urządzeń zabezpieczających dwu- lub trzykołowe pojazdy silnikowe przed bezprawnym użyciem (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 32).
- 45n. **393 L 0034:** dyrektywa Rady 93/34/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie ustawowych oznaczeń dwu- lub trzykołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 188 z 29.7.1993, str. 38).

- 45o. **393 L 0092:** dyrektywa Rady 93/92/EWG z dnia 29 października 1993 r. w sprawie instalacji urządzeń oświetleniowych i sygnalizacji świetlnej w jedno- lub trzykołowych pojazdach silnikowych (Dz.U. L 311 z 14.12.1993, str. 1).
- 45p. **393 L 0093:** dyrektywa Rady 93/93/EWG z dnia 29 października 1993 r. w sprawie mas i wymiarów dwu- lub trzykołowych pojazdów silnikowych (Dz.U. L 311 z 14.12.1993, str. 76).
- 45q. **393 L 0094:** dyrektywa Rady 93/94/EWG z dnia 29 października 1993 r. odnosząca się do miejsca montażu tylnej tablicy rejestracyjnej pojazdów dwu- lub trzykołowych (Dz.U. L 311 z 14.12.1993, str. 83)."

#### B. Rozdział IV. **SPRZĘT GOSPODARSTWA DOMOWEGO**

1. Skreśla się tekst pkt 1 (dyrektywa Rady 79/530/EWG).
2. Po pkt 3 (dyrektywa Rady 86/594/EWG) dodaje się pkt 4 w brzmieniu:

„4. **392 L 0075:** dyrektywa Rady 92/75/EWG z dnia 22 września 1992 r. w sprawie wskazania poprzez etykietowanie oraz standardowe informacje o produkcji, zużycia energii oraz innych zasobów przez urządzenia gospodarstwa domowego (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 16).”

#### C. Rozdział V. **URZĄDZENIA GAZOWE**

1. W pkt 2 (dyrektywa Rady 90/396/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).”
2. Po pkt 2 (dyrektywa Rady 90/396/EWG) dodaje się pkt 3 w brzmieniu:

„3. **392 L 0042:** dyrektywa Rady 92/42/EWG z dnia 21 maja 1992 r. w sprawie wymogów sprawności dla nowych kotłów wody gorącej opalanych paliwem płynnym lub gazowym (Dz.U. L 167 z 22.6.1992, str. 17), zmieniona:

— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).”

#### D. Rozdział VIII. **POJEMNIKI CIŚNIENIOWE**

1. W pkt 6 (dyrektywa Rady 87/404/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1992, str. 1).”
2. Po pkt 7 (zalecenie Komisji 89/349/EWG) dodaje się pkt 8 w brzmieniu:

„8. **C/328/92/str. 3:** komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 87/404/EWG z dnia 25 czerwca 1987 r., w sprawie prostych pojemników ciśnieniowych, zmienionej dyrektywą 90/488/EWG z dnia 17 września 1990 r. (Dz.U. C 328 z 12.12.1992, str. 3).”

#### E. Rozdział IX. **INSTRUMENTY POMIAROWE**

1. Tekst pkt 16 (dyrektywa Rady 76/764/EWG) skreśla się z mocą od dnia 1 stycznia 1995 r.
2. W pkt 27 (dyrektywa Rady 90/384/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).”

3. Po pkt 27 (dyrektywa Rady 90/384/EWG) dodaje się pkt 27a w brzmieniu:  
„27a. **393 L 0042:** dyrektywa Rady 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. dotycząca wyrobów medycznych (Dz.U. L 169 z 12.7.1993, str. 1).”
4. Po pkt 45 (C/297/81/str. 1) dodaje się pkt 46 w brzmieniu:  
„46. **C/104/93/str. 9:** komunikat Komisji na podstawie art. 5 ust. 2 dyrektywy Rady 90/384/EWG z dnia 20 czerwca 1990 r. w sprawie wag nieautomatycznych (Dz.U. C 104 z 15.4.1993, str. 9).”

#### F. Rozdział X. **MATERIAŁ ELEKTRYCZNY**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 73/23/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).”
2. W pkt 5 (dyrektywa Rady 84/539/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0042:** dyrektywą Rady 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 169 z 12.7.1993, str. 1).”
3. W pkt 6 (dyrektywa Rady 89/336/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **392 L 0031:** dyrektywą Rady 92/31/EWG z dnia 28 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 126 z 12.5.1992, str. 11),  
— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 200 z 30.8.1993, str. 1).”
4. W pkt 7 (dyrektywa Rady 90/385/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0042:** dyrektywą Rady 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 169 z 12.7.1993, str. 1).  
— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 200 z 30.8.1993, str. 1).”
5. Po pkt 21 (C/311/87/str. 3) dodaje się punkty w brzmieniu:  
„22. **C/44/92/str. 12:** komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektyw »nowego podejścia«, dyrektywy Rady »kompatybilności elektromagnetycznej« 89/336/EWG z dnia 3 maja 1989 r. (Dz.U. C 44 z 19.2.1992, str. 12).  
23. **C/90/92/str. 2:** komunikat Komisji w ramach dyrektywy Rady 89/336/EWG z dnia 3 maja 1989 r., w odniesieniu do kompatybilności elektromagnetycznej (Dz.U. C 90 z 10.4.1992, str. 2).  
24. **C/210/92/str. 1:** komunikat Komisji w ramach dyrektywy Rady 73/23/EWG z dnia 19 lutego 1973 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do wyposażenia elektrycznego przewidzianego do stosowania w niektórych granicach napięcia (Dz.U. C 210 z 15.8.1992, str. 1).  
25. **C/18/93/str. 4:** komunikat Komisji w ramach dyrektywy Rady 73/23/EWG z dnia 19 lutego 1973 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do wyposażenia elektrycznego przewidzianego do stosowania w niektórych granicach napięcia (Dz.U. C 18 z 23.1.1993, str. 4).”

#### G. Rozdział XII. **ŚRODKI SPOŻYWCZE**

1. Skreśla się tekst pkt 10 (dyrektywa Rady 75/726/EWG).

2. W pkt 13 (dyrektywa Rady 76/895/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **393 L 0058**: dyrektywą Rady 93/58/EWG z dnia 29 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 211 z 23.8.1993, str. 6).”
3. W pkt 16 (dyrektywa Rady 78/663/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0004**: dyrektywą Komisji 92/4/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. (Dz.U. L 55 z 29.2.1992, str. 96).”
4. W pkt 18 (dyrektywa Rady 79/112/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **393 L 0102**: dyrektywą Komisji 93/102/WE z dnia 16 listopada 1993 r. (Dz.U. L 291 z 25.11.1993, str. 14).”
5. W pkt 30 (dyrektywa Rady 82/711/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0008**: dyrektywą Komisji 93/8/EWG z dnia 15 marca 1993 r. (Dz.U. L 90 z 14.4.1993, str. 22).”
6. Skreśla się tekst pkt 31 (dyrektywa Rady 83/229/EWG).
7. W pkt 38 (dyrektywa Rady 86/362/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **393 L 0057**: dyrektywą Rady 93/57/EWG z dnia 29 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 211 z 23.8.1993, str. 1).”
8. W pkt 39 (dyrektywa Rady 86/363/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0057**: dyrektywą Rady 93/57/EWG z dnia 29 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 211 z 23.8.1993, str. 1).”
9. W pkt 43 (dyrektywa Rady 88/344/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **392 L 0115**: dyrektywą Rady 92/115/EWG z dnia 17 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 409 z 31.12.1992, str. 31).”
10. W pkt 49 (dyrektywa Rady 89/396/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 L 0011**: dyrektywą Rady 92/11/EWG z dnia 3 marca 1992 r. (Dz.U. L 65 z 11.3.1992, str. 32).”
11. W pkt 52 (dyrektywa Rady 90/128/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **392 L 0039**: dyrektywą Rady 92/39/EWG z dnia 14 maja 1992 r. (Dz.U. L 168 z 23.6.1992, str. 21),  
— **393 L 0009**: dyrektywą Komisji 93/9/EWG z dnia 15 marca 1993 r. (Dz.U. L 90 z 14.4.1993, str. 26).”
12. W pkt 54 (dyrektywa Rady 90/642/EWG) dodaje się, co następuje:  
„, zmieniona:  
— **393 L 0058**: dyrektywą Rady 93/58/EWG z dnia 29 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 211 z 23.8.1993, str. 6).”
13. Po pkt 54 (dyrektywa Rady 90/642/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:  
„54a. **391 L 0321**: dyrektywa Komisji 91/321/EWG z dnia 14 maja 1991 r. w sprawie preparatów dla niemowląt i preparatów pochodnych (Dz.U. L 175 z 4.7.1991, str. 35).  
  
Bez względu na przepisy dyrektywy, od dnia 1 stycznia 1995 r., Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja zakazują handlu produktami niezgodnymi z niniejszą dyrektywą.

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) W artykule 7.1 akapit pierwszy dodaje się tiret w brzmieniu:

- w języku fińskim:  
»äidinmaidonkorvike« i »vierotusvalmiste«,
- w języku islandzkim:  
»ungbarnablanda« i »stoðblanda«,
- w języku norweskim:  
»morsmelkerstatning« i »tilskuddsblanding«,
- w języku szwedzkim:  
»modersmjölksersättning« i »tillskottsning«.

b) W artykule 7.1 akapit drugi dodaje się tiret w brzmieniu:

- w języku fińskim:  
»maitopohjainen äidinmaidonkorvike« i »maitopohjainen vierotusvalmiste«,
- w języku islandzkim:  
»ungbarnamjólk« i »mjólkurstoðblanda«,
- w języku norweskim:  
»morsmelkerstatning basert utelukkende på melk« i »tilskuddsblanding basert utelukkende på melk«,
- w języku szwedzkim:  
»modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk« i »tillskottsning uteslutande baserad på mjölk«.

54b. **391 R 2092:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2092/91 z dnia 24 czerwca 1991 r. w sprawie produkcji ekologicznej produktów rolnych oraz znakowania produktów rolnych i środków spożywczych (Dz.U. L 198 z 22.7.1991, str. 1), zmienione:

- **392 R 0094:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 94/92 z dnia 14 stycznia 1992 r. (Dz.U. L 11 z 17.1.1992, str. 14),
- **392 R 1535:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 1535/92 z dnia 15 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 162 z 16.6.1992, str. 15),
- **392 R 2083:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2083/92 z dnia 14 lipca 1992 r. (Dz.U. L 208 z 24.7.1992, str. 15),
- **393 R 2608:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 2608/93 z dnia 23 września 1993 r. (Dz.U. L 239 z 24.9.1993, str. 10).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W artykule 2 wprowadza się następujące zmiany:

a) dodaje się tiret w brzmieniu:

- »— w języku fińskim: luonnonmukainen,
- w języku islandzkim: lífrænt,
- w języku norweskim: økologisk,
- w języku szwedzkim: ekologisk«;

b) skreśla się wyrazy »- w języku niemieckim: ökologisch«;

c) dodaje się tiret w brzmieniu:

- »— w języku niemieckim: ökologisch
- w Austrii: biologisch«.

54c. **392 L 0001:** dyrektywa Komisji 92/1/EWG z dnia 13 stycznia 1992 r. w sprawie monitorowania temperatur w środkach transportu, podczas magazynowania oraz składowania głęboko mrożonych środków spożywczych przeznaczonych do spożycia przez ludzi (Dz.U. L 34 z 11.2.1992, str. 28).

Państwa EFTA spełnią przepisy dyrektywy najpóźniej do dnia 1 września 1994 r. Jednakże zezwalają na swobodny obrót produktami poddawanych przetworzeniu zgodnie z dyrektywą od dnia wejścia w życie Porozumienia.

54d. **392 L 0002:** dyrektywa Komisji 92/2/EWG z dnia 13 stycznia 1992 r. ustanawiająca procedurę pobierania próbek oraz wspólnotową metodę analizy do celów urzędowej kontroli temperatur głęboko mrożonych środków spożywczych przeznaczonych do spożycia przez ludzi (Dz.U. L 34 z 11.2.1992, str. 30).

Państwa EFTA spełnią przepisy dyrektywy najpóźniej do dnia 1 września 1994 r. Jednakże zezwalają na swobodny obrót produktami poddawanyymi przetworzeniu zgodnie z dyrektywą od dnia wejścia w życie Porozumienia.

- 54e. **393 L 0207**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 207/93 z dnia 29 stycznia 1993 r. określające treść załącznika VI do rozporządzenia (EWG) nr 2092/91 w sprawie produkcji ekologicznej produktów rolnych oraz znakowania produktów rolnych i środków spożywczych oraz ustanawiające szczegółowe zasady w celu wykonania przepisów art. 5 ust. 4 tego rozporządzenia (Dz.U. L 25 z 2.2.1993, str. 5).
- 54f. **393 L 0315**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 315/93 z dnia 8 lutego 1993 r. ustanawiające procedury Wspólnoty w odniesieniu do zanieczyszczeń w żywności (Dz.U. L 37 z 13.2.1993, str. 1).
- 54g. **393 L 0005**: dyrektywa Rady 93/5/EWG z dnia 25 lutego 1993 r. w sprawie pomocy Komisji i współpracy Państw Członkowskich w naukowym badaniu zagadnień dotyczących żywności (Dz.U. L 52 z 4.3.1993, str. 18).
- 54h. **393 L 0010**: dyrektywa Komisji 93/10/EWG z dnia 15 marca 1993 r. odnosząca się do materiałów i wyrobów wykonanych z folii z regenerowanej celulozy przeznaczonych do kontaktu ze środkami spożywczymi (Dz.U. L 93 z 17.4.1993, str. 27), zmieniona:
- **393 L 0111**: dyrektywą Komisji 93/111/EWG z dnia 10 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 310 z 14.12.1993, str. 41).
- 54i. **393 L 0011**: dyrektywa Komisji 93/11/EWG z dnia 15 marca 1993 r. dotycząca uwalniania N-nitrozoamin i substancji zdolnych do tworzenia N-nitrozoamin ze smoczków do karmienia niemowląt i smoczków do uspokajania wykonanych z kauczuku naturalnego lub elastomerów syntetycznych (Dz.U. L 93 z 17.4.1993, str. 37).
- 54j. **393 L 0043**: dyrektywa Rady 93/43/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. w sprawie higieny środków spożywczych (Dz.U. L 175 z 19.7.1993, str. 1).
- 54k. **393 L 0045**: dyrektywa Komisji 93/45/EWG z dnia 17 czerwca 1993 r. dotycząca produkcji nektarów bez dodatku cukrów lub miodu (Dz.U. L 159 z 1.7.1993, str. 133).
- 54l. **393 R 1593**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1593/93 z dnia 24 czerwca 1993 r. zmieniające rozporządzenie Rady (EWG) nr 3713/92 odraczającą datę stosowania art. 11 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2092/91 w sprawie produkcji ekologicznej produktów rolnych oraz znakowania produktów rolnych i środków spożywczych, w odniesieniu do przywozu z niektórych państw trzecich (Dz.U. L 153 z 25.6.1993, str. 15).
- 54m. **393 L 0077**: dyrektywa Rady 93/77/EWG z dnia 21 września 1993 r. dotycząca soków owocowych i niektórych podobnych produktów (Dz.U. L 244 z 30.9.1993, str. 23).
- 54n. **393 L 0099**: dyrektywa Rady 93/99/EWG z dnia 29 października 1993 r. w sprawie dodatkowych środków urzędowej kontroli środków spożywczych (Dz.U. L 290 z 24.11.1993, str. 14)."

14. Po pkt 57 (C/271/89/str. 3) dodaje się pkt 58 i 59 w brzmieniu:

- „58. **C/270/91/str. 2**: komunikat wyjaśniający Komisji w sprawie nazw, pod jakimi sprzedawane są środki spożywcze (Dz.U. C 270 z 15.10.1991, str. 2).
59. **C/345/93/str. 3**: komunikat Komisji dotyczący stosowania języka w obrocie środkami spożywczymi w świetle orzeczenia w sprawie Peeters (Dz.U. C 345 z 23.12.1993, str. 3)."

#### H. Rozdział XIII. PRODUKTY LECZNICZE

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 65/65/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0073**: dyrektywą Rady 92/73/EWG z dnia 22 września 1992 r. (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 8)."

2. W pkt 2 (dyrektywa Rady 75/318/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0507**: dyrektywą Komisji 91/507/EWG z dnia 19 lipca 1991 r. (Dz.U. L 270 z 26.9.1991, str. 32)."

3. W pkt 3 (dyrektywa Rady 75/319/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 L 0073**: dyrektywą Rady 92/73/EWG z dnia 22 września 1992 r. (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 8).”
4. W pkt 5 (dyrektywa Rady 81/851/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 L 0074**: dyrektywa Rady 92/74/EWG z dnia 22 września 1992 r. (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 12).”
5. W pkt 6 (dyrektywa Rady 81/852/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 L 0018**: dyrektywą Komisji 92/18/EWG z dnia 20 marca 1992 r. (Dz.U. L 97 z 10.4.1992, str. 1).”
6. W pkt 14 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2377/90) dodaje się, co następuje:
- „, zmienione:
- **392 R 0675**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 675/92 z dnia 18 marca 1992 r. (Dz.U. L 73 z 19.3.1992, str. 8),
  - **392 R 0762**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 762/92 z dnia 27 marca 1992 r. (Dz.U. L 83 z 28.3.1992, str. 14),
  - **392 R 3093**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3093/92 z dnia 27 października 1992 r. (Dz.U. L 311 z 28.10.1992, str. 18),
  - **393 R 0895**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 895/93 z dnia 16 kwietnia 1993 r. (Dz.U. L 93 z 17.4.1993, str. 10),
  - **393 R 2901**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2901/93 z dnia 18 października 1993 r. (Dz.U. L 264 z 23.10.1993, str. 1),
  - **393 R 3425**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3425/93 z dnia 14 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 312 z 15.12.1993, str. 12),
  - **393 R 3426**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3426/93 z dnia 14 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 312 z 15.12.1993, str. 15).
- Austria może utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe w odniesieniu do spiromycyny do dnia 1 stycznia 1995 roku oraz w odniesieniu do furazolidonu do dnia 1 lipca 1995 roku”
7. Po pkt 15 (dyrektywa Komisji 91/356/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „15a. **391 L 0412**: dyrektywa Komisji z dnia 23 lipca 1991 r. ustanawiająca zasady i wytyczne dobrej praktyki wytwarzania weterynaryjnych produktów leczniczych (Dz.U. L 228 z 17.8.1991, str. 70).
- 15b. **392 L 0025**: dyrektywa Rady 92/25/EWG z dnia 31 marca 1992 r. w sprawie sprzedaży hurtowej produktów leczniczych do stosowania u ludzi (Dz.U. L 113 z 30.4.1992, str. 1).
- Norwegia będzie spełniać przepisy dyrektywy do dnia 1 stycznia 1995 roku Jednakże ten okres przejściowy pozostaje bez uszczerbku dla obowiązków wynikających dla Norwegii z przepisów artykułu 16 Porozumienia.
- 15c. **392 L 0026**: dyrektywa Rady 92/26/EWG z dnia 31 marca 1992 r. dotycząca klasyfikacji dostaw produktów leczniczych stosowanych u ludzi (Dz.U. L 113 z 30.4.1992, str. 5).
- 15d. **392 L 0027**: dyrektywa Rady 92/27/EWG z dnia 31 marca 1992 r. w sprawie etykietowania i instrukcji produktów leczniczych stosowanych u ludzi (Dz.U. L 113 z 30.4.1992, str. 8).
- 15e. **392 L 0028**: dyrektywa Rady 92/28/EWG z dnia 31 marca 1992 r. w sprawie reklamowania produktów leczniczych przeznaczonych dla ludzi (Dz.U. L 113 z 30.4.1992, str. 13).
- 15f. **392 L 0109**: dyrektywa Rady 92/109/EWG z dnia 14 grudnia 1992 r. w sprawie wytwarzania i wprowadzania do obrotu niektórych substancji wykorzystywanych do nielegalnego wytwarzania środków odurzających i substancji psychotropowych (Dz.U. L 370 z 19.12.1992, str. 76), zmieniona:
- **393 L 0046**: dyrektywą Komisji 93/46/EWG z dnia 22 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 159 z 7.1.1993, str. 134).”

I. Rozdział XIV. **NAWOZY**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 76/116/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0069**: dyrektywą Komisji 93/69/EWG z dnia 23 lipca 1993 r. (Dz.U. L 185 z 28.7.1993, str. 30).”

2. W pkt 2 (dyrektywa Komisji 77/535/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0001**: dyrektywą Komisji 93/1/EWG z dnia 21 stycznia 1993 r. (Dz.U. L 113 z 7.5.1993, str. 17).”

J. Rozdział XV. **SUBSTANCJE NIEBEZPIECZNE**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 67/548/EWG), przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 L 0410**: dyrektywą Komisji 91/410/EWG z dnia 22 lipca 1991 r. (Dz.U. L 228 z 17.8.1991, str. 67),

— **391 L 0632**: dyrektywą Komisji 91/632/EWG z dnia 28 października 1991 r. (Dz.U. L 338 z 10.12.1991, str. 23),

— **392 L 0032**: dyrektywą Rady 92/32/EWG z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 154 z 5.6.1992, str. 1),

— **392 L 0037**: dyrektywą Komisji 92/37/EWG z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 154 z 5.6.1992, str. 30),

— **392 L 0069**: dyrektywą Komisji 92/69/EWG z dnia 31 lipca 1992 r. (Dz.U. L 383 z 29.12.1992, str. 113),

— **393 L 0021**: dyrektywą Komisji 93/21/EWG z dnia 27 kwietnia 1993 r. (Dz.U. L 110 z 4.5.1993, str. 20),

— **393 L 0072**: dyrektywą Komisji 93/72/EWG z dnia 1 września 1993 r. (Dz.U. L 258 z 16.10.1993, str. 29),

— **393 L 0090**: dyrektywą Komisji 93/90/EWG z dnia 29 października 1993 r. (Dz.U. L 277 z 10.11.1993, str. 33),

— **393 L 0101**: dyrektywą Komisji 93/101/EWG z dnia 11 listopada 1993 r. (Dz.U. L 13 z 15.1.1994, str. 1),

— **393 L 0105**: dyrektywą Komisji 93/105/EWG z dnia 25 listopada 1993 r. (Dz.U. L 294 z 30.11.1993, str. 21).”

2. W pkt 4 (dyrektywa Rady 76/769/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0659**: dyrektywą Komisji 91/659/EWG z dnia 3 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 363 z 31.12.1991, str. 36).”

3. W pkt 6 (dyrektywa Rady 79/117/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **390 L 0335**: dyrektywą Komisji 90/335/EWG z dnia 7 czerwca 1990 r. (Dz.U. L 162 z 28.6.1990, str. 37).”

4. W pkt 10 (dyrektywa Rady 88/379/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0018**: dyrektywą Komisji 93/18/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. (Dz.U. L 104 z 29.4.1993, str. 46),

— **393 L 0112**: dyrektywą Komisji 93/112/EWG z dnia 10 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 314 z 16.12.1993, str. 38).”

5. W pkt 11 (dyrektywa Rady 91/157/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0086**: dyrektywą Komisji 93/86/EWG z dnia 4 października 1993 r. (Dz.U. L 264 z 23.10.1993, str. 51).”

6. W pkt 12 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 594/91) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

- **392 R 3952**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3952/92 z dnia 30 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 405 z 31.12.1993, str. 41).”

7. Po pkt 12 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 594/91) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„12a. **391 L 0414**: dyrektywa Rady 91/414/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. dotycząca wprowadzania do obrotu środków ochrony roślin (Dz.U. L 230 z 19.8.1991, str. 1), zmieniona:

- **393 L 0071**: dyrektywą Komisji 93/71/EWG z dnia 27 lipca 1993 r. (Dz.U. L 221 z 31.8.1993, str. 27).

Państwa EFTA będą mogły ograniczać dostęp do swoich rynków zgodnie z wymogami ich ustawodawstwa istniejącego w dniu wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG włączającej niniejszą dyrektywę do Porozumienia EOG. Nowe przepisy WE będą stosowane zgodnie z procedurami ustanowionymi w artykułach 97–104 niniejszego Porozumienia.

12b. **391 L 0442**: dyrektywa Komisji 91/442/EWG z dnia 23 lipca 1991 r. w sprawie preparatów niebezpiecznych, których opakowania muszą być zabezpieczone przed niepożądanym otwarciem przez dziecko (Dz.U. L 238 z 27.8.1991, str. 25).

12c. **392 R 2455**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2455/92 z dnia 23 lipca 1992 r. dotyczące wywozu i przywozu niektórych niebezpiecznych chemikaliów (Dz.U. L 251 z 29.8.1992, str. 13).

12d. **393 L 0067**: dyrektywa Komisji 93/67/EWG z dnia 20 lipca 1993 r. ustanawiająca zasady oceny ryzyka dla człowieka i środowiska naturalnego ze strony substancji notyfikowanych zgodnie z dyrektywą Rady 67/548/EWG (Dz.U. L 227 z 8.9.1993, str. 9).

Umawiające się Strony zgadzają się, co do celu, że przepisy aktów wspólnotowych w sprawie substancji i preparatów niebezpiecznych powinny być stosowane do dnia 1 stycznia 1995 roku. Finlandia powinna spełniać przepisy tych aktów począwszy od wejścia w życie siódmej zmiany dyrektywy Rady 67/548/EWG. Stosownie do współpracy, która ma zostać zainicjowana podpisaniem niniejszego Porozumienia, w celu rozwiązania pozostających problemów, w trakcie 1994 roku dokonany zostanie przegląd sytuacji, włączając kwestie nieobjęte ustawodawstwem wspólnotowym. Jeżeli Państwo EFTA stwierdzi, że będzie potrzebowało żadnego odstępstwa od aktów wspólnotowych odnoszących się do klasyfikacji i etykietowania, ta ostatnia nie powinna obowiązywać, chyba że Wspólny Komitet EOG uzgodni inne rozwiązanie.

W odniesieniu do wymiany informacji stosuje się, co następuje:

- i) Państwa EFTA, które spełniają dorobek prawny Wspólnoty w sprawie substancji i preparatów niebezpiecznych, dają równoważne gwarancje do tych, które istnieją we Wspólnocie, że:

— jeżeli informacje są traktowane jako poufne z powodu tajemnicy przemysłowej i handlowej w obrębie Wspólnoty, zgodnie z przepisami niniejszej dyrektywy, jedynie te państwa EFTA, które przejęły odpowiedni dorobek wspólnotowy w tej dziedzinie, uczestniczą w wymianie informacji,

— informacja poufna będzie się cieszyć takim samym stopniem ochrony w Państwach EFTA, co ten, który uzyskuje ona w obrębie Wspólnoty;

- ii) wszystkie Państwa EFTA będą uczestniczyć w wymianie informacji dotyczącej wszystkich innych aspektów przewidzianych w niniejszej dyrektywie.”

8. Po pkt 15 (C/146/90/str. 4) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„16. **C/1/93/str. 3**: Europejskie Biuro Chemiczne. Komunikat Komisji do Rady i do Parlamentu Europejskiego (Dz.U. C 1 z 5.1.1993, str. 3).

17. **C/130/93/str. 1**: Komunikat — Trzecia publikacja Europejskiego Wykazu Notyfikowanych Substancji Chemicznych (ELINCS) (Dz.U. C 130 z 10.5.1993, str. 1).

18. **C/130/93/str. 2:** komunikat Komisji na podstawie art. 2 decyzji Komisji 85/71/EWG z dnia 21 grudnia 1984 r. dotyczącej wykazu substancji chemicznych notyfikowanych na mocy dyrektywy Rady 67/548/EWG w sprawie zbliżenia przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do klasyfikacji, pakowania i etykietowania substancji niebezpiecznych (Dz.U. C 130 z 10.5.1993, str. 2)."

#### K. Rozdział XVI. **KOSMETYKI**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 76/768/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

- „— **392 L 0008:** czternastą dyrektywą Komisji 92/8/EWG z dnia 18 lutego 1992 r. (Dz.U. L 70 z 17.3.1992, str. 23),
- **392 L 0086:** piętnastą dyrektywą Komisji 92/86/EWG z dnia 21 października 1991 r. (Dz.U. L 325 z 11.11.1992, str. 18),
- **393 L 0035:** dyrektywą Rady 93/35/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 151 z 23.6.1992, str. 32),
- **393 L 0047:** szesnastą dyrektywą Komisji 93/47/EWG z dnia 22 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 203 z 13.8.1993, str. 24).”

2. Po pkt 5 (czwarta dyrektywa Komisji 85/490/EWG) dodaje się pkt 6 w brzmieniu:

- „6. **393 L 0073:** piąta dyrektywa Komisji 93/73/EWG z dnia 9 września 1993 r. w sprawie metod analizy niezbędnych do kontrolowania składu produktów kosmetycznych (Dz.U. L 231 z 14.9.1993, str. 34).”

#### L. Rozdział XVII. **OCHRONA ŚRODOWISKA**

1. Po pkt 5 (dyrektywa Rady 89/629/EWG) dodaje się nowy punkt w brzmieniu:

- „6. **393 L 0012:** dyrektywa Rady 93/12/EWG z dnia 23 marca 1993 r. odnosząca się do zawartości siarki w niektórych paliwach płynnych (Dz.U. L 74 z 27.3.1993, str. 81).

W odniesieniu do zawartości siarki w olejach napędowych:

- Austria i Finlandia mogą utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe do dnia 1 października 1996 roku;
- Islandia może utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe do dnia 1 października 1999 roku, Umawiające się Strony dokonają przeglądu sytuacji przed wygaśnięciem okresu przejściowego.

W odniesieniu do zawartości siarki w paliwach gazowych innych niż oleje napędowe, lub stosowanych do innych celów niż oleje napędowe, z wyjątkiem nafty lotniczej, Austria i Finlandia mogą utrzymać swoje ustawodawstwo krajowe do dnia 1 października 1999 roku. Jednakże nowe przepisy WE będą stosowane zgodnie z procedurami ustanowionymi w artykułach 97–104 Porozumienia.”

#### M. Rozdział XVIII. **INFORMATYKA, TELEKOMUNIKACJA I PRZETWARZANIE DANYCH**

1. W pkt 4 (dyrektywa Rady 91/263/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1),
- **393 L 0097:** dyrektywą Rady 93/97/EWG z dnia 29 października 1993 r. (Dz.U. L 290 z 24.11.1993, str. 1).”

2. Po pkt 4 (dyrektywa Rady 91/263/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „5. **394 D 0011:** decyzja Komisji 94/11/WE z dnia 21 grudnia 1993 r. w sprawie wspólnej regulacji technicznej dotyczącej ogólnych wymagań przyłączeniowych dla publicznej ogólnoeuropejskiej komórkowej cyfrowej naziemnej sieci łączności ruchomej (Dz.U. L 8 z 12.1.1994, str. 20).
6. **394 D 0012:** decyzja Komisji 94/12/WE z dnia 21 grudnia 1993 r. w sprawie wspólnej regulacji technicznej dotyczącej wymagań dla aplikacji telefonicznych dla publicznej ogólnoeuropejskiej komórkowej cyfrowej naziemnej sieci łączności ruchomej (Dz.U. L 8 z 12.1.1994, str. 23).”

N. Rozdział XIX. **PRZEPISY OGÓLNE W DZIEDZINIE TECHNICZNYCH BARIER W HANDLU**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 83/189/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 D 0400**: decyzją Komisji 92/400/EWG z dnia 15 lipca 1992 r. (Dz.U. L 221 z 6.8.1992, str. 55).”

2. Skreśla się tekst pkt 2 (decyzja Rady 89/45/EWG) z mocą od dnia 29 czerwca 1994 r.

3. Skreśla się tekst pkt 3 (dyrektywa Rady 90/683/EWG).

4. Dodaje się pkt 3a–3d w brzmieniu:

„3a. **392 L 0059**: dyrektywa Rady 92/59/EWG z dnia 29 czerwca 1992 r. w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów (Dz.U. L 228 z 11.8.1992, str. 24).

3b. **393 R 0339**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 339/93 z dnia 8 lutego 1993 r. w sprawie kontroli zgodności z przepisami w sprawie bezpieczeństwa produktów przywożonych z państw trzecich (Dz.U. L 40 z 17.2.1993, str. 1), zmienione:

— **393 D 0583**: decyzją Komisji 93/583/EWG z dnia 28 lipca 1993 r. (Dz.U. L 279 z 12.11.1993, str. 39).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 6.1 dodaje się tiret w brzmieniu:

— »Vaarallinen tuote — ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen — asetus (ETY) N:o 339/93« (język fiński),

— »Hættuleg vara — afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð — reglugerð (EB) nr. 339/93« (język islandzki),

— »Farlig produkt — overgang til fri omsetning ikke tillatt — forordning (EØF) nr. 339/93« (język norweski),

— »Farlig produkt — flr inte börja omsättas fritt — förordning (EEG) nr. 339/93« (język szwedzki);

- b) w artykule 6.2 dodaje się tiret w brzmieniu:

— »Tuote ei vaatimusten mukainen — ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen — asetus (ETY) N:o 339/93« (język fiński),

— »Vara ekki í samræmi — afhending til frjálsrar dreifingar ekki leyfð — reglugerð (EB) nr. 339/93« (język islandzki),

— »Ikke samsvarende produkt — overgang til fri omsetning ikke tillatt — forordning (EØF) nr. 339/93« (język norweski),

— »Icke överensstämmande produkt — flr inte börja omsättas fritt — förordning (EEG) nr. 339/93« (język szwedzki);

3c. **393 L 0068**: dyrektywa Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. zmieniająca dyrektywy 87/404/EWG (proste zbiorniki ciśnieniowe), 88/378/EWG (bezpieczeństwo zabawek), 89/106/EWG (wyroby budowlane), 89/336/EWG (kompatybilność elektromagnetyczna), 89/392/EWG (maszyny), 89/686/EWG (środki ochrony osobistej), 90/384/EWG (wagi nieautomatyczne), 90/385/EWG (urządzenia medyczne aktywnego osadzania), 90/396/EWG (urządzenia spalania paliw gazowych), 91/263/EWG (wyposażenie terminali telekomunikacyjnych), 92/42/EWG (nowe kotły wody gorącej opalane paliwem płynnym lub gazowym) i 73/23/EWG (wyposażenie elektryczne przewidziane do stosowania w pewnych granicach napięcia) (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).

3d. **393 D 0465**: decyzja Rady 93/465/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. dotycząca modułów stosowanych w różnych fazach procedur oceny zgodności oraz zasad umieszczania i używania oznakowania zgodności CE, które mają być stosowane w dyrektywach harmonizacji technicznej (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 23).”

5. Po pkt 9 (Zielona Księga Komisji 490 DC 0456) dodaje się pkt 10 i 11 w brzmieniu:

„10. **392 Y 0709(01)**: rezolucja Rady z dnia 18 czerwca 1992 r. w sprawie roli europejskiej normalizacji w gospodarce europejskiej (Dz.U. C 173 z 9.7.1992, str. 1).

11. **392 X 0579**: zalecenie Komisji 92/579/EWG z dnia 27 listopada 1992 r. wzywające Państwa Członkowskie do ustanowienia infrastruktury koniecznej do identyfikacji produktów niebezpiecznych na zewnętrznych granicach (Dz.U. L 374 z 22.12.1992, str. 66)."

#### O. Rozdział XXI. **PRODUKTY BUDOWLANE**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 89/106/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0068**: dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1)."

#### P. Rozdział XXII. **ŚRODKI OCHRONY OSOBISTEJ**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 89/686/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0068**: dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1),
- **393 L 0095**: dyrektywą Rady 93/95/EWG z dnia 29 października 1993 r. (Dz.U. L 276 z 9.11.1993, str. 11)."

2. Po pkt 1 (dyrektywa Rady 89/686/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Umawiające się Strony uwzględniają zawartość następujących aktów:

2. **C/44/92/str. 13**: komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektyw »nowego podejścia«, dyrektywy 89/686/EWG »środki ochrony osobistej« z dnia 21 grudnia 1989 (Dz.U. C 44 z 19.2.1993, str. 13).
3. **C/240/92/str. 6**: komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 89/686/EWG w odniesieniu do środków ochrony osobistej (Dz.U. C 240 z 19.9.1992, str. 6).
4. **C/345/93/str. 8**: komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 89/686/EWG z dnia 21 grudnia 1989 r. w odniesieniu do środków ochrony osobistej, zmienionej dyrektywami Rady 93/68/EWG i 93/95/EWG (Dz.U. C 345 z 23.12.1993, str. 8)."

#### Q. Rozdział XXIII. **ZABAWKI**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 88/378/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0068**: dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1)."

2. Po pkt 1 (dyrektywa Rady 88/378/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Umawiające się Strony uwzględniają zawartość następujących aktów:

2. **C/87/93/str. 3**: komunikat Komisji na podstawie art. 9 ust. 2 dyrektywy Rady 88/378/EWG dotyczący wykazu zatwierdzonych przez Państwa Członkowskie organów odpowiedzialnych za przeprowadzanie badania typu WE określonego w art. 8 ust. 2 i art. 10 tej dyrektywy (Dz.U. C 87 z 27.3.1993, str. 3).
3. **C/155/89/str. 2**: komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 88/378/EWG z dnia 3 maja dotyczącej zbliżania ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących bezpieczeństwa zabawek (Dz.U. C 155 z 23.6.1989, str. 2)."

**R. Rozdział XXIV. MASZYNY**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 89/392/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0044:** dyrektywą Rady 93/44/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 175 z 19.7.1993, str. 12),

— **393 L 0068:** dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).”

2. Po pkt 1 (dyrektywa Rady 89/392/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Umawiające się Strony uwzględniają zawartość następujących aktów:

2. **C/157/92/str. 4:** komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 89/392/EWG z dnia 14 czerwca 1989 r., w odniesieniu do maszyn, zmienionej dyrektywą Rady 91/368/EWG (Dz.U. C 157 z 24.6.1992, str. 4).

3. **C/229/93/str. 3:** komunikat Komisji w ramach wykonania dyrektywy Rady 89/392/EWG z dnia 14 czerwca 1989 r. w odniesieniu do maszyn, zmienionej dyrektywą 91/368/EWG (Dz.U. C 229 z 25.8.1993, str. 3).”

**S. Rozdział XXV. TYTOŃ**

1. W pkt 1 (dyrektywa Rady 89/622/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **392 L 0041:** dyrektywą Rady 92/41/EWG z dnia 15 maja 1992 r. (Dz.U. L 158 z 11.6.1992, str. 30).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) Zakaz w artykule 8 dyrektywy 89/622/EWG, zmienionej dyrektywą 92/41/EWG nie ma zastosowania do wprowadzania do obrotu w Islandii, Norwegii i Szwecji produktu określonego w artykule 2.4 dyrektywy 89/622/EWG, zmienionej dyrektywą 92/41/EWG. Jednakże niniejsze odstępstwo nie ma zastosowania do zakazu sprzedaży »snus« w formach podobnych z wyglądu do produktów spożywczych. Ponadto, Islandia, Norwegia i Szwecja stosują zakaz wywozu produktu określonego w artykule 2.4 dyrektywy 89/622/EWG, zmienionej dyrektywą 92/41/EWG, do wszystkich innych Umawiających się Stron niniejszego Porozumienia.

b) Produkty istniejące w dniu 1 stycznia 1994 roku, które nie spełniają wymogów dyrektywy 89/622/EWG, zmienionej dyrektywą 92/41/EWG, mogą być nadal wprowadzane do obrotu w Austrii do dnia 30 czerwca 1994 roku»”

**T. Rozdział XXVII. NAPOJE SPIRYTUSOWE**

1. W pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1576/89) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

— **392 R 3280:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3280/92 z dnia 9 listopada 1992 r. (Dz.U. L 327 z 13.11.1992, str. 3).”

2. W pkt 2 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1014/90) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 R 3458:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3458/92 z dnia 30 listopada 1992 r. (Dz.U. L 350 z 1.12.1992, str. 59).”

3. W pkt 3 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/91) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

— **392 R 3279:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3279/92 z dnia 9 listopada 1992 r. (Dz.U. L 327 z 13.11.1992, str. 1).”

4. Po pkt 3 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/91) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „4. **391 R 3664**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3664/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. ustanawiające środki przejściowe w odniesieniu do win aromatyzowanych, aromatyzowanych napojów winopochodnych i aromatyzowanych koktajli winopodobnych (Dz.U. L 348 z 17.12.1991, str. 53), zmienione:
- **392 R 0351**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 351/92 z dnia 13 lutego 1992 r. (Dz.U. L 37 z 14.2.1992, str. 9),
  - **392 R 1914**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 1914/92 z dnia 10 lipca 1992 r. (Dz.U. L 192 z 11.7.1992, str. 39),
  - **392 R 3568**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3568/92 z dnia 10 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 362 z 11.12.1992, str. 47),
  - **393 R 1791**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 1791/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 163 z 6.7.1993, str. 20),
5. **392 R 1238**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1238/92 z dnia 8 maja 1992 r. określające wspólnotowe metody stosowane w sektorze wina do analizy alkoholu obojętnego (Dz.U. L 130 z 15.5.1992, str. 13).
6. **392 R 2009**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2009/92 z dnia 20 lipca 1992 r. określające wspólnotowe metody analiz alkoholu etylowego pochodzenia rolniczego, wykorzystywanego w produkcji napojów spirytusowych, win aromatyzowanych, aromatyzowanych napojów winopochodnych oraz aromatyzowanych koktajli winopodobnych (Dz.U. L 203 z 21.7.1992, str. 10).”
- U. Dodaje się nowe rozdziały w brzmieniu:

#### „XXVIII. DOBRA KULTURY

##### AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. **393 L 0007**: dyrektywa Rady 93/7/EWG z dnia 15 marca 1993 r. w sprawie zwrotu dóbr kultury wyprowadzonych niezgodnie z prawem z terytorium Państwa Członkowskiego (Dz.U. L 74 z 27.3.1993, str. 74).

Finlandia, Islandia i Szwecja będą spełniać przepisy dyrektywy do dnia 1 stycznia 1994 roku.

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania

W artykule 13, w odniesieniu do Finlandii, Islandii, Norwegii i Szwecji, odniesienie do »w dniu 1 stycznia 1993 r. lub później« otrzymuje brzmienie »w dniu 1 stycznia 1995 r. lub później«.

#### XXIX. MATERIAŁY WYBUCHOWE PRZEZNACZONE DO UŻYTKU CYWILNEGO

##### AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. **393 L 0015**: dyrektywa Rady 93/15/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. w sprawie harmonizacji przepisów dotyczących wprowadzania do obrotu i kontroli materiałów wybuchowych przeznaczonych do użytku cywilnego (Dz.U. L 121 z 15.5.1993, str. 20).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W artykule 9 ustęp 2 w odniesieniu do kontroli przemieszczania, Państwa EFTA mogą przeprowadzać kontrole graniczne zgodnie z przepisami krajowymi na zasadzie równości.

#### XXX. WYROBY MEDYCZNE

##### AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. **393 L 0042**: dyrektywa Rady 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. dotycząca wyrobów medycznych (Dz.U. L 169 z 12.7.1993, str. 1).”

## ZAŁĄCZNIK 4

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku IV (ENERGIA) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

1. Po pkt 3 (dyrektywa Rady 76/491/EWG) dodaje się pkt 3a w brzmieniu:

„3a. **377 D 0190**: decyzja Komisji 77/190/EWG z dnia 26 stycznia 1977 r. wykonująca dyrektywę 76/491/EWG dotyczącą procedur wspólnotowych dla informacji i konsultacji w sprawie cen ropy naftowej i produktów ropopochodnych we Wspólnocie (Dz.U. L 61 z 5.3.1977, str. 34), zmieniona:

— **381 D 0883**: decyzją Komisji 81/883/EWG z dnia 14 października 1981 r. (Dz.U. L 324 z 12.11.1981, str. 19).

Finlandia, Islandia i Szwecja będą spełniać przepisy dyrektywy do dnia 1 stycznia 1995 roku.

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

„Dodatki A, B i C do decyzji uzupełnia się tabelami 1, 2 i 3, wymienionymi w dodatku 3 do niniejszego załącznika.”

2. Po pkt 9 (dyrektywa Rady 91/296/EWG) dodaje się pkt 10 i 11 w brzmieniu:

„10. **392 L 0042**: dyrektywa Rady 92/42/EWG z dnia 21 maja 1992 r. w sprawie wymogów sprawności dla nowych kotłów wody gorącej opalanych paliwem płynnym lub gazowym (Dz.U. L 167 z 22.6.1992, str. 17), zmieniona <sup>(1)</sup>:

— **393 L 0068**: dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 220 z 30.8.1993, str. 1).

11. **392 L 0075**: dyrektywa Rady 92/75/EWG z dnia 22 września 1992 r. w sprawie wskazania poprzez etykietowanie oraz standardowe informacje o produkcie, zużycia energii oraz innych zasobów przez urządzenia gospodarstwa domowego (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 6) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Wymieniona w tym miejscu wyłącznie do celów informacyjnych; w celu stosowania patrz załącznik II postanowienia techniczne, standardy, testowanie i certyfikacja.”

3. W dodatku 1 w odniesieniu do Austrii dodaje się następujące podmioty:

„Tiroler Wasserkraftwerke AG	Sieci przesyłowe i dystrybucyjne energii elektrycznej wysokiego napięcia
Vorarlberger Kraftwerke AG	Sieci przesyłowe i dystrybucyjne energii elektrycznej wysokiego napięcia
Vorarlberger Illwerke AG	Sieci przesyłowe i dystrybucyjne energii elektrycznej wysokiego napięcia”.

4. W dodatku 1 odniesienie do podmiotu Finlandii „Imatran Voima Oy” zastępuje się odniesieniem „Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy”.

5. W dodatku 1 odniesienie do podmiotu Szwecji „Statens Vattenfallsverk” zastępuje się odniesieniem „Affärsverket svenska kraftnaet”.

6. W dodatku 2, odniesienie do podmiotu Szwecji „Swedegas AB” zastępuje się odniesieniem „Vattenfall Naturgas AB”.

7. Dodaje się nowy dodatek 3 w brzmieniu:

## „Dodatek 3

Tabele, które należy dołączyć do dodatków A, B i C do decyzji Komisji 77/190/EWG

**Tabela 1**  
**Ad dodatek A**

## NAZWY PRODUKTÓW ROPOPOCHODNYCH

	Austria	Finlandia	Islandia	Norwegia	Szwecja
I. Paliwa silnikowe					
1	Superbenzin 98 (Superplus)	Moottoribensiini 99	Bensín 98 oktan	Høyoktanbensin 98	Motorbensin 98
2	Euro-Super 95 Normalbenzin 91	Moottoribensiini 95 lyijytön	Bensín 95 oktan, blylaust Bensín 92 oktan, blylaust	Lavoktanbensin 95, blyfri	Motorbensin 95, blyfri
3	Diesekraftstoff	Dieselöljy	Dísilolía	Autodiesel	Dieselolja
II. Krajowe paliwa grzewcze					
4		Kevyt polttoöljy	Gasolía	Fyringsolje nr 1	Lätt eldningsolja
5	Heizöl extra leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteistökäyttöön	Svartolía		
6		Lämmityspetroli	Steinolía	Fyringsparafin	Fotogen för uppvärmning
III. Paliwa przemysłowe					
7	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	—	Tung fyringsolje	
8	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy vähärikkinen	—		Tung brännolja lågsavlig

**Tabela 2**  
**Ad dodatek B**

WYSZCZEGÓLNIENIE PALIW SILNIKOWYCH

	Austria	Finlandia	Islandia	Norwegia	Szwecja
a) Benzyna super ciężar właściwy (15 °C) Liczba oktanowa: RON Liczba oktanowa: MON wartość kaloryczna (Kcal/kg) zawartość ołowiu (g/l)	Bezołowiowa 0,735–0,790 <sup>(1)</sup> min. 98,0 min. 87,0 — maks. 0,13	0,725–0,770 min. 99,0 min. 87,4 10 400 maks. 0,15	maks. 0,755 min. 98,0 min. 88,0 10 200 maks. 0,15	0,730–0,770 min. 98,0 min. 87,0 — maks. 0,15	0,725–0,775 min. 98,0 min. 87,0 10 400 <sup>(2)</sup> maks. 0,15
b) Benzyna Euro-Super 95 ciężar właściwy (15 °C) Liczba oktanowa: RON Liczba oktanowa: MON wartość kaloryczna (Kcal/kg) zawartość ołowiu (g/l)	maks. 780 <sup>(1)</sup> min. 95,0 min. 85,0 — maks. 0,013	0,725–0,770 min. 95,0 min. 85,0 10 400 maks. 0,003	maks. 0,755 min. 95,0 min. 85,0 10 200 maks. 0,005	0,730–0,770 min. 95,0 min. 85,0 — maks. 0,013	0,725–0,780 min. 95,0 min. 85,0 10 400 <sup>(2)</sup> maks. 0,013
c) Benzyna zwykła Bezołowiowa ciężar właściwy (15 °C) Liczba oktanowa: RON Liczba oktanowa: MON wartość kaloryczna (Kcal/kg) zawartość ołowiu (g/l)	0,720–0,770 min. 91,0 min. 82,5 — maks. 0,013		maks. 0,745 min. 92,0 min. 81,0 10 200 maks. 0,005		
d) Samochodowy olej napędowy ciężar właściwy (15 °C) Liczba cetanowa: wartość cieplna (Kcal/kg) zawartość siarki (%)	0,820–0,860 min. 48 — maks. 0,15	0,800–0,860 min. 45 10 250 maks. 0,2	0,845 min. 47 maks. 10 200 0,2	0,800–0,870 min. 45 — maks. 0,2	0,800–0,860 min. 45 10 300 <sup>(2)</sup> maks. 0,2

<sup>(1)</sup> kg/m<sup>3</sup>.

<sup>(2)</sup> Niewyszczególnione w szwedzkich normach; wskazane cyfry stanowią normalne wartości produktów będących w obrocie.

**Tabela 3**  
**Ad dodatek C**

## WYSZCZEGÓLNIENIE PALIW

	Austria	Finlandia	Islandia	Norwegia	Szwecja
a) Oleje używane do ogrzewania domowego					
<i>Oleje napędowe</i>					
ciężar właściwy (15 °C)	—	0,820–0,860	maks. 0,845	0,820–0,870	0,82–0,86 <sup>(1)</sup>
wartość kaloryczna (Kcal/kg)	—	10 250	maks. 10 200	—	10 200 <sup>(1)</sup>
zawartość siarki (%)	—	< 0,2	0,2	0,2	maks. 0,2
temperatura płynięcia (°C)	—	≤ – 15	– 15	– 8	maks. – 6
<i>Oleje napędowe lekkie</i>					
ciężar właściwy (15 °C)	maks. 0,848	0,840–0,890	maks. 0,918	—	0,88–0,92 <sup>(1)</sup>
wartość kaloryczna (Kcal/kg)	—	10 140	9 870	—	10 000 <sup>(1)</sup>
zawartość siarki (%)	maks. 0,10	< 0,2	maks. 2,0	—	maks. 0,8
temperatura płynięcia (°C)	maks. 6,0	≤ 2	– 5	—	maks. 15
<i>Parafina</i>					
ciężar właściwy (15 °C)	—	0,775–0,840		0,780–0,820	maks. 0,83
wartość kaloryczna (Kcal/kg)	—	10 300		—	10 350 <sup>(1)</sup>
b) Paliwa przemysłowe					
<i>Wysokosiarkowe</i>					
ciężar właściwy (15 °C)	—	< 1,040	<sup>(1)</sup>	—	<sup>(1)</sup>
wartość kaloryczna (Kcal/kg)	—	9 460		—	
zawartość siarki (%)	maks. 2,00	< 2,7		2,5	
<i>Niskosiarkowe</i>					
ciężar właściwy (15 °C)	—	0,910–0,990	<sup>(1)</sup>	—	0,92–0,96 <sup>(1)</sup>
wartość kaloryczna (Kcal/kg)	—	9 670		—	9 900 <sup>(1)</sup>
zawartość siarki (%)	maks. 1,00	< 1,0		1,0	maks. 0,8

<sup>(1)</sup> Nie ma zastosowania.”

## ZAŁĄCZNIK 5

## do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku V (SWOBODNY PRZEPIY W PRACOWNIKÓW) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

1. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1612/68) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:  
„— **392 R 2434**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2434/92 z dnia 27 lipca 1992 r. (Dz.U. L 245 z 26.8.1992, str. 1).”
2. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1612/68) skreśla się tekst dostosowania a).
3. Po pkt 6 (dyrektywa Rady 77/468/EWG) dodaje się pkt 7 w brzmieniu:  
„7. **393 D 0569**: decyzja Komisji 93/569 z dnia 22 października 1993 r. w sprawie wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 1612/68 w sprawie swobodnego przepływu pracowników we Wspólnocie w odniesieniu, w szczególności, do sieci EURES (Europejskie Służby Zatrudnienia) (Dz.U. L 274 z 6.11.1993, str. 32).”

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w załączniku I podpunkt 2.2.1 definicje, wyrażenie »państwa nienależące do Wspólnoty« nie ma zastosowania do Umawiających się Stron EFTA (Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja).”

---

## ZAŁĄCZNIK 6

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku VI (ZABEZPIECZENIE SPOŁECZNE) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. W pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 R 1247:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1247/92 z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 136 z 19.5.1992, str. 1).

Przepisy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1247/92, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Artykułu 2 nie stosuje się.

— **392 R 1248:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1248/92 z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 136 z 19.5.1992, str. 7).

— **392 R 1249:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1249/92 z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 136 z 19.5.1992, str. 28).

— **393 R 1945:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1945/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 181 z 23.7.1993, str. 1).

Przepisy rozporządzenia Rady (EWG) nr 1945/93, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

Artykułu 3 nie stosuje się.”

2. W pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71) tekst dostosowania i) otrzymuje brzmienie:

„M. AUSTRIA

Instytucje opieki społecznej i ubezpieczeniowe (Versicherungs- und Fürsorgeeinrichtungen) dla lekarzy, lekarzy weterynarii, adwokatów i radców oraz inżynierów cywilnych (Ziviltechniker) włączając w to opiekę społeczną (Fürsorgeeinrichtungen) oraz system rozszerzania podziału opłat (erweiterte Honorarverteilung).”

3. W pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71) między istniejącymi dostosowaniami j) i k) dodaje się dostosowania w brzmieniu:

„ja) w załączniku II (III) dodaje się, co następuje:

»M. AUSTRIA

Świadczenia przyznane na podstawie ustawodawstw landów niemieckich na rzecz osób niepełnosprawnych oraz osób wymagających opieki.

N. FINLANDIA

Brak.

O. ISLANDIA

Brak.

P. ...

Q. NORWEGIA

Brak.

R. SZWECJA

Brak.«;

jb) w załączniku IIa dodaje się, co następuje:

»M. AUSTRIA

a) Dodatek wyrównawczy (ustawa federalna z dnia 9 września 1955 r. w sprawie powszechnego ubezpieczenia społecznego — ASVG, ustawa federalna z dnia 11 października 1978 r. w sprawie ubezpieczenia społecznego osób pracujących w handlu — GSVG i ustawa federalna z dnia 11 października 1978 r. w sprawie ubezpieczenia społecznego rolników — BSVG)

- b) Zasiłek opiekuńczy (Pflegegeld) zgodnie z austriacką ustawą federalną w sprawie zasiłku opiekuńczego (Bundespflegegeldgesetz) z wyjątkiem zasiłków opiekuńczych przyznanych przez instytucje udzielające ubezpieczeń na wypadek inwalidztwa spowodowanego przez wypadek przy pracy lub chorobę zawodową.
- N. FINLANDIA
- a) Zasiłek opiekuńczy na dziecko (ustawa o zasiłku opiekuńczym na dziecko, 444/88).
- b) Zasiłek inwalidzki (ustawa o zasiłku inwalidzkim, 124/88).
- c) Zasiłek na mieszkanie dla rencistów i emerytów (ustawa o zasiłku na mieszkanie dla rencistów i emerytów, 592/78).
- d) Podstawowy zasiłek dla bezrobotnych (ustawa o zasiłku dla bezrobotnych, 602/84) w przypadku gdy osoba nie spełnia warunków uprawniających do zasiłku dla bezrobotnych pracowników.
- O. ISLANDIA
- Brak.
- P. ...
- Q. NORWEGIA
- a) Świadczenie podstawowe oraz świadczenie opiekuńcze zgodnie z art. 8 ust. 2 ustawy o ubezpieczeniu krajowym z dnia 17 czerwca 1966 r. nr 12 w celu pokrycia dodatkowych wydatków lub potrzeb specjalnych, pomocy pielęgniarstwa lub domowej, związanych z niepełnosprawnością, z wyjątkiem przypadków gdy beneficjent osiąga starość, niepełnosprawność lub rentę rodzinną z krajowego systemu ubezpieczenia.
- b) Gwarantowana minimalna renta dodatkowa dla osób, które urodziły się z niepełnosprawnością lub stały się niepełnosprawne w młodym wieku zgodnie z art. 7 ust. 3 i art. 8 ust. 4) ustawy o ubezpieczeniu krajowym z dnia 17 czerwca 1966 r. nr 12.
- c) Świadczenie opiekuńcze na dzieci oraz świadczenie edukacyjne dla małżonka pozostałego przy życiu zgodnie z art. 10 ust. 2 oraz art. 10 ust. 3 ustawy o ubezpieczeniu krajowym z dnia 17 czerwca 1966 r. nr 12.
- R. SZWECJA
- a) Miejskie dodatki mieszkaniowe do rent lub emerytur podstawowych (Ustawa 1962:392 przedrukowana 1976:1014)
- b) Zasiłki z tytułu niepełnosprawności, które nie są wypłacane na rzecz osoby otrzymującej emeryturę lub rentę (Ustawa 1962:381 przedrukowana 1982:120).
- c) Zasiłki opiekuńcze dla dzieci upośledzonych (Ustawa 1962:381 przedrukowana 1982:120).«”
4. W pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71) tekst dostosowania m) otrzymuje brzmienie:
- „m) w pozycji A załącznika IV dodaje się, co następuje:
- »M. AUSTRIA
- Brak.
- N. FINLANDIA
- Renty lub emerytury krajowe dla osób, które urodziły się niepełnosprawne lub stały się niepełnosprawne w młodym wieku (nowa ustawa o rentach lub emeryturach krajowych).
- O. ISLANDIA
- Brak.
- P. ...
- Q. NORWEGIA
- Brak.
- R. SZWECJA
- Brak.»;
- ma) w pozycji B załącznika IV dodaje się, co następuje:
- »M. AUSTRIA
- Brak.
- N. FINLANDIA
- Brak.

O. ISLANDIA

Brak.

P. ...

Q. NORWEGIA

Brak.

R. SZWECJA

Brak.»;

mb) w pozycji C załącznika IV dodaje się, co następuje:

»M. AUSTRIA

Brak.

N. FINLANDIA

Brak.

O. ISLANDIA

Wszystkie wnioski o podstawowe renty lub emerytury z tytułu starości oraz renty i emerytury dodatkowe.

P. ...

Q. NORWEGIA

Wszystkie wnioski o przyznanie emerytury podstawowej i dodatkowej, z wyjątkiem emerytur lub rent wymienionych w załączniku IV D.

R. SZWECJA

Wszystkie wnioski o przyznanie emerytury podstawowej i dodatkowej, z wyjątkiem emerytur lub rent wymienionych w załączniku IV D.»;

mc) w pozycji D1 załącznika IV dodaje się, co następuje:

»g) Fińskie emerytury lub renty krajowe, ustalane zgodnie z ustawą o rentach i emeryturach krajowych z dnia 8 czerwca 1956 r. i przyznawane zgodnie z przepisami przejściowymi ustawy o rentach i emeryturach krajowych.

h) Szwedzka emerytura lub renta podstawowa w pełnej wysokości, przyznana na podstawie ustawy, stosowanej przed dniem 1 stycznia 1993 r. oraz emerytura podstawowa w pełnej wysokości przyznawana zgodnie z przepisami przejściowymi do ustawy, stosowanej od tej daty.»;

md) w pozycji D2 załącznika IV dodaje się, co następuje:

»e) Fińskie emerytury za wysługę lat, w odniesieniu do których uwzględniane są przyszłe okresy zgodnie z ustawodawstwem krajowym.

f) Norweskie renty inwalidzkie, także w przypadku gdy przeliczone na renty lub emerytury z tytułu starości po osiągnięciu wieku emerytalnego, oraz wszystkie emerytury lub renty (rodzinne oraz z tytułu starości) obliczone na podstawie dochodu z renty osoby zmarłej.

g) Szwedzkie renty inwalidzkie i rodzinne, w odniesieniu do których uwzględniany jest hipotetyczny okres ubezpieczenia i szwedzkie emerytury lub renty z tytułu starości, w odniesieniu do których uwzględniane są okresy hipotetyczne już nabyte.»;

me) w pozycji D3 ostatnia sekcja (Umowy określone w art. 46b ust. 2 lit. b) i) rozporządzenia) załącznika IV dodaje się, co następuje:

»Konwencja Nordycka o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.»

5. W pkt 1 dostosowanie n), pozycja Q. NORWEGIA (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1408/71) dodaje się nowy ust. 3, w brzmieniu:

„3. Jak dotychczas norweska renta inwalidzka lub rodzinna jest wypłacana zgodnie z rozporządzeniem, obliczona zgodnie z artykułem 46 ustęp 2 oraz poprzez stosowanie artykułu 45, przepisów artykułu 8 ustęp 1 punkt 3 oraz artykułu 10 ustęp 11 punkt 3 ustawy o ubezpieczeniu krajowym, zgodnie z którym emerytury lub renty mogą być przyznawane w drodze wyjątku od wymagań ogólnych dotyczących ubezpieczonych zgodnie z ustawą o emeryturach i rentach krajowych w ciągu 12 ostatnich miesięcy do czasu interwencji, nie ma zastosowania.”

6. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 R 1248:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1248/92 z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 136 z 19.5.1992, str. 7).

- **392 R 1249**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1249/92 z dnia 30 kwietnia 1992 r. (Dz.U. L 136 z 19.5.1992, str. 28).
- **393 R 1945**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 1945/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. (Dz.U. L 181 z 23.7.1993, str. 1).”
7. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72), tekst dostosowania b) otrzymuje brzmienie:
- „N. FINLANDIA
1. Choroba oraz macierzyństwo:
    - a) Świadczenia pieniężne:
      - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Zakład Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub fundusz zatrudnienia, gdzie dana osoba jest ubezpieczona.
    - b) Świadczenia rzeczowe:
      - i) zwroty na podstawie ubezpieczenia chorobowego:
        - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Zakład Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub fundusz zatrudnienia, gdzie dana osoba jest ubezpieczona;
      - ii) zdrowie publiczne i usługi szpitalne:
        - lokalne jednostki, udzielające świadczeń zgodnie z systemem.
  2. Starość, inwalidztwo, śmierć (emerytury i renty):
    - a) Renty krajowe:
      - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
    - b) Emerytury za wysługę lat:
      - instytucja emerytur za wysługę lat przyznająca i wypłacająca emerytury.
  3. Wypadki przy pracy, choroby zawodowe:
    - Instytucja ubezpieczeniowa odpowiedzialna za ubezpieczenie wypadkowe danej osoby.
  4. Świadczenia z tytułu śmierci:
    - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub instytucja ubezpieczeniowa odpowiedzialna za wypłatę świadczeń z tytułu ubezpieczenia wypadkowego.
  5. Bezrobocie:
    - a) System podstawowy:
      - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
    - b) Systemy związane z zarobkami:
      - właściwy fundusz bezrobocia.
  6. Świadczenia rodzinne:
    - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.”
8. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72), tekst dostosowania c) otrzymuje brzmienie:
- „N. FINLANDIA
1. Choroba oraz macierzyństwo:
    - a) Świadczenia pieniężne:
      - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
    - b) Świadczenia rzeczowe:
      - i) zwroty zgodnie z ubezpieczeniem chorobowym:
        - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki;
      - ii) Zdrowie publiczne i usługi szpitalne:
        - lokalne jednostki, udzielające świadczeń zgodnie z systemem.
  2. Starość, inwalidztwo, śmierć (emerytury i renty):
    - a) Renty krajowe:
      - Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
    - b) Emerytury za wysługę lat:
      - Eläketrvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczenia Emerytalnego i Rentowego), Helsinki.

3. Świadczenia z tytułu śmierci:  
Powszechne świadczenia z tytułu śmierci:  
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
  4. Bezrobocie:
    - a) System podstawowy:  
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
    - b) Systemy powiązane z zarobkami:
      - i) w przypadku artykułu 69: Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki;
      - ii) w pozostałych przypadkach:  
właściwy fundusz bezrobocia.
  5. Świadczenia rodzinne:  
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.”
9. W pkt 2 tekst dostosowania c) pozycja R. Szwecja (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/22), akapit 2 otrzymuje brzmienie:
- „2. Zasiłki dla bezrobotnych:  
Regionalne biuro zatrudnienia miejsca zamieszkania lub pobytu.”
10. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72), tekst dostosowania d), otrzymuje brzmienie:
- „N. FINLANDIA
1. Ubezpieczenia chorobowe i macierzyńskie, renty lub emerytury krajowe, świadczenia rodzinne, świadczenia dla bezrobotnych, świadczenia z tytułu śmierci:  
Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.
  2. Emerytury za wysługę lat:  
Eläketrvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczenia Emerytalnego i Rentowego), Helsinki.
  3. Wypadki przy pracy, choroby zawodowe:  
Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto — Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund) (Zrzeszenie Instytucji Ubezpieczeń Wypadkowych), Helsinki.”
11. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72) między dostosowaniami d) i e) dodaje się dostosowania w brzmieniu:
- „da) W załączniku 5 dodaje się, co następuje:
- »67. AUSTRIA — BELGIA  
Brak.
  68. AUSTRIA — DANIA  
Brak.
  69. AUSTRIA — NIEMCY  
Sekcja II numer 1 i sekcja III Umowy z dnia 2 sierpnia 1979 r. w sprawie stosowania Umowy o ubezpieczeniach w razie bezrobocia z dnia 19 lipca 1978 r.
  70. AUSTRIA — HISZPANIA  
Brak.
  71. AUSTRIA — FRANCJA  
Brak.
  72. AUSTRIA — GRECJA  
Brak.
  73. AUSTRIA — IRLANDIA  
Brak.
  74. AUSTRIA — WŁOCHY  
Brak.

75. AUSTRIA — LUKSEMBURG  
Brak.
76. AUSTRIA — NIDERLANDY  
Brak.
77. AUSTRIA — PORTUGALIA  
Brak.
78. AUSTRIA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO
- a) art. 18 ust. 1 i 2 Umowy z dnia 10 listopada 1980 r. w celu stosowania Konwencji zabezpieczenia społecznego z dnia 22 lipca 1980 r. zmienionej umowami uzupełniającymi nr 1 z dnia 26 marca 1986 r. i nr 2 z dnia 4 czerwca 1993 r. w odniesieniu do osób niemających prawa do leczenia, określonymi w tytule III rozdziale 1 rozporządzenia.
  - b) art. 18 ust. 1 wyżej wymienionej Umowy w odniesieniu do osób mających prawo do leczenia, określonego w tytule III rozdziale 1 rozporządzenia, uznając, że dla obywateli austriackich zamieszkujących terytorium Austrii i obywateli Zjednoczonego Królestwa zamieszkujących terytorium Zjednoczonego Królestwa (z wyłączeniem Gibraltaru), paszport zastępuje formularz E 111 dla wszystkich świadczeń objętych tym formularzem.
79. AUSTRIA — FINLANDIA  
Brak.
80. AUSTRIA — ISLANDIA  
Nie stosuje się
81. ...
82. AUSTRIA — NORWEGIA  
Brak.
83. AUSTRIA — SZWECJA  
Brak.
84. FINLANDIA — BELGIA  
Nie stosuje się.
85. FINLANDIA — DANIA  
Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).
86. FINLANDIA — NIEMCY  
Brak.
87. FINLANDIA — HISZPANIA  
Brak.
88. FINLANDIA — FRANCJA.  
Nie stosuje się.
89. FINLANDIA — GRECJA  
Brak.
90. FINLANDIA — IRLANDIA  
Nie stosuje się.
91. FINLANDIA — WŁOCHY  
Nie stosuje się.
92. FINLANDIA — LUKSEMBURG  
Brak.
93. FINLANDIA — NIDERLANDY  
Nie stosuje się.

## 94. FINLANDIA — PORTUGALIA

Nie stosuje się.

## 95. FINLANDIA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

## 96. FINLANDIA — ISLANDIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 97. ...

## 98. FINLANDIA — NORWEGIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 99. FINLANDIA — SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 100. ISLANDIA — BELGIA

Nie stosuje się.

## 101. ISLANDIA — DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 102. ISLANDIA — NIEMCY

Nie stosuje się.

## 103. ISLANDIA — HISZPANIA

Nie stosuje się.

## 104. ISLANDIA — FRANCJA

Nie stosuje się.

## 105. ISLANDIA — GRECJA

Nie stosuje się.

## 106. ISLANDIA — IRLANDIA

Nie stosuje się.

## 107. ISLANDIA — WŁOCHY

Nie stosuje się.

## 108. ISLANDIA — LUKSEMBURG

Brak.

## 109. ISLANDIA — NIDERLANDY

Nie stosuje się.

## 110. ISLANDIA — PORTUGALIA

Nie stosuje się.

## 111. ISLANDIA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Brak.

112. ...

## 113. ISLANDIA — NORWEGIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 114. ISLANDIA — SZWECJA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

115. ...

116. ...

117. ...

118. ...

119. ...

120. ...

121. ...

122. ...

123. ...

124. ...

125. ...

126. ...

127. ...

128. ...

## 129. NORWEGIA — BELGIA

Nie stosuje się.

## 130. NORWEGIA — DANIA

Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).

## 131. NORWEGIA — NIEMCY

Nie stosuje się.

## 132. NORWEGIA — HISZPANIA

Nie stosuje się.

## 133. NORWEGIA — FRANCJA

Brak.

## 134. NORWEGIA — GRECJA

Brak.

## 135. NORWEGIA — IRLANDIA

Nie stosuje się.

## 136. NORWEGIA — WŁOCHY

Brak.

137. NORWEGIA — LUKSEMBURG  
Brak.
138. NORWEGIA — NIDERLANDY  
Brak.
139. NORWEGIA — PORTUGALIA  
Brak.
140. NORWEGIA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO  
Artykuł 7 ust. 3 porozumienia administracyjnego z dnia 28 sierpnia 1990 r. w sprawie wprowadzenia w życie konwencji zabezpieczenia społecznego.
141. NORWEGIA — SZWECJA  
Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).
142. SZWECJA — BELGIA  
Nie stosuje się.
143. SZWECJA — DANIA  
Artykuł 23 Konwencji Nordyckiej o zabezpieczeniu społecznym z dnia 15 czerwca 1992 r.: Umowa o wzajemnej rezygnacji ze zwrotów zgodnie z art. 36 ust. 3, art. 63 ust. 3 i art. 70 ust. 3 rozporządzenia (koszty świadczeń niepieniężnych w przypadku choroby oraz macierzyństwa, wypadków przy pracy i chorób zawodowych, oraz zasiłków dla bezrobotnych), jak również art. 105 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego (koszty kontroli administracyjnej i badań lekarskich).
144. SZWECJA — NIEMCY  
Brak.
145. SZWECJA — HISZPANIA  
Brak.
146. SZWECJA — FRANCJA  
Brak.
147. SZWECJA — GRECJA  
Brak.
148. SZWECJA — IRLANDIA  
Nie stosuje się.
149. SZWECJA — WŁOCHY  
Brak.
150. SZWECJA — LUKSEMBURG  
Brak.
151. SZWECJA — NIDERLANDY  
Brak.
152. SZWECJA — PORTUGALIA  
Brak.
153. SZWECJA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO  
Brak.«”
12. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72) między dostosowaniami f) i g) dodaje się dostosowania w brzmieniu:
- „fa) W załączniku 8 na końcu punktu A. litera a) dodaje się, co następuje:
- »Austria i Belgia
  - Austria i Niemcy
  - Austria i Hiszpania
  - Austria i Francja
  - Austria i Irlandia

Austria i Luksemburg  
Austria i Niderlandy  
Austria i Portugalia  
Austria i Zjednoczone Królestwo  
Austria i Finlandia  
Austria i Islandia  
Austria i Norwegia  
Austria i Szwecja  
Finlandia i Belgia  
Finlandia i Niemcy  
Finlandia i Hiszpania  
Finlandia i Francja  
Finlandia i Irlandia  
Finlandia i Luksemburg  
Finlandia i Niderlandy  
Finlandia i Portugalia  
Finlandia i Zjednoczone Królestwo  
Finlandia i Islandia  
Finlandia i Norwegia  
Finlandia i Szwecja  
Islandia i Belgia  
Islandia i Niemcy  
Islandia i Hiszpania  
Islandia i Francja  
Islandia i Luksemburg  
Islandia i Niderlandy  
Islandia i Zjednoczone Królestwo  
Islandia i Norwegia  
Islandia i Szwecja  
Norwegia i Belgia  
Norwegia i Niemcy  
Norwegia i Hiszpania  
Norwegia i Francja  
Norwegia i Irlandia  
Norwegia i Luksemburg  
Norwegia i Niderlandy  
Norwegia i Portugalia  
Norwegia i Zjednoczone Królestwo  
Norwegia i Szwecja  
Szwecja i Belgia  
Szwecja i Niemcy  
Szwecja i Hiszpania  
Szwecja i Francja  
Szwecja i Irlandia  
Szwecja i Luksemburg  
Szwecja i Niderlandy  
Szwecja i Portugalia  
Szwecja i Zjednoczone Królestwo.”

13. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72), tekst dostosowania g), otrzymuje brzmienie:

„N. FINLANDIA

Średni roczny koszt świadczeń niepieniężnych oblicza się, uwzględniając systemy zdrowia publicznego i służb szpitalnych oraz zwroty na podstawie ubezpieczeń chorobowych i usług rehabilitacyjnych, świadczonych przez Kansaneläkelaitos -Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.”

14. W pkt 2 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 574/72), tekst dostosowania h), otrzymuje brzmienie:

„N. FINLANDIA

1. Do celów stosowania art. 14 ust. 1 lit. b), art. 14a ust. 1 lit. b) rozporządzenia oraz art. 11 ust. 1, art. 11a ust. 1, art. 12a, art. 13 ust. 2 i 3 oraz art. 14 ust. 1 i 2 rozporządzenia wykonawczego:

Eläketurvakeskus — Pensionskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczenia Emerytalnego i Rentowego), Helsinki.

2. Do celów stosowania art. 10b rozporządzenia wykonawczego:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.

3. Do celów stosowania art. 36 i 90 rozporządzenia wykonawczego:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub

Työeläkelaitokset (Instytucje Emerytur za wysługę lat) i Eläketurvakeskus — Pensionskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczeń Emerytalnych i Rentowych), Helsinki.

4. Do celów stosowania art. 37 lit. b) i art. 38 ust. 1, art. 70 ust. 1, art. 82 ust. 2, art. 85 ust. 2 i art. 86 ust. 2 rozporządzenia wykonawczego:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.

5. Do celów stosowania art. 41–59 rozporządzenia wykonawczego:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub

Eläketurvakeskus — Pensionskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczeń Emerytalnych i Rentowych), Helsinki.

6. Do celów stosowania art. 60–67, art. 71, 75, 76 i 78 rozporządzenia wykonawczego:

W odniesieniu do instytucji miejsca zamieszkania lub pobytu, instytucja ubezpieczeń wyznaczona przez Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto -Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federacja Instytucji Ubezpieczeń Wypadkowych), Helsinki.

7. Do celów stosowania art. 80 i 81 rozporządzenia wykonawczego:

Właściwy fundusz bezrobocia w przypadku zasiłków dla bezrobotnych powiązanych z zarobkami.

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, w przypadku podstawowych zasiłków dla bezrobotnych.

8. Do celów stosowania art. 102 i 113 rozporządzenia wykonawczego:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki, lub

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto — Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Federacja Instytucji Ubezpieczeń Wypadkowych), Helsinki, w przypadku ubezpieczeń wypadkowych.

9. Do celów stosowania art. 110 rozporządzenia wykonawczego:

a) Emerytury za wysługę lat:

Eläketurvakeskus — Pensionskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczenia Emerytalnego i Rentowego), Helsinki, w przypadku emerytur za wysługę lat;

b) Wypadki przy pracy, choroby zawodowe:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto — Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Zrzeszenie Instytucji Ubezpieczeń Wypadkowych), Helsinki, w przypadku ubezpieczeń wypadkowych.

c) W pozostałych pojemnikach:

Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki.”

## AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

15. Po pkt 42 (decyzja nr 147) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „42a. **393 D 0068**: nr 148 z dnia 25 czerwca 1992 r. dotycząca używania zaświadczenia stwierdzającego, jakie ustawodawstwo ma zastosowanie (formularz E 101) w przypadku gdy okres oddelegowania do pracy za granicą nie przekracza trzech miesięcy (Dz.U. L 22 z 30.1.1993, str. 124).
- 42b. C/229/93/str. 4: decyzja nr 149 z dnia 26 czerwca 1992 r. dotycząca zwrotu przez instytucję właściwą Państwa Członkowskiego kosztów poniesionych podczas pobytu w innym Państwie Członkowskim z procedurą określoną w art. 34 ust. 4 rozporządzenia (EWG) nr 574/72 (Dz.U. C 229 z 25.8.1993, str. 4).
- 42c. C/229/93/str. 5: decyzja nr 150 z dnia 26 czerwca 1992 r. dotycząca stosowania art. 77, 78 i 79 ust. 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 i art. 10 ust. 1 lit. b) ii) rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72 (Dz.U. C 229 z 25.8.1993, str. 5).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

W Załączniku dodaje się, co następuje:

»M. AUSTRIA

1. Jeżeli wyłącznie dotyczy zasiłków rodzinnych: właściwy Finanzamt (Urząd Finansowy).
2. We wszystkich innych przypadkach: Właściwa instytucja ubezpieczeń emerytalnych i rentowych.

N. FINLANDIA

1. Kansaneläkelaitos — Folkpensionsanstalten (Instytucja Ubezpieczeń Społecznych), Helsinki;  
oraz
2. Eläketrvakeskus — Pensionsskyddscentralen (Centralny Instytut Ubezpieczenia Emerytalnego i Rentowego), Helsinki.

O. ISLANDIA

Tryggingastofnun ríkisins (Państwowy Instytut System Zabezpieczenia Społecznego), Laugavegur 114, 150 Reykjavík.

P. ...

Q. NORWEGIA

Folketrygdkontoret for Utenlandssaker (Krajowy Urząd Ubezpieczeń ds. zagranicznych ubezpieczeń społecznych), Oslo

R. SZWECJA

W odniesieniu do beneficjentów zamieszkujących w Szwecji: Urząd ubezpieczeń społecznych w miejscu stałego zamieszkania.

W odniesieniu do beneficjentów zamieszkujących na stałe poza Szwecją: Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Urząd Ubezpieczeń Społecznych w Sztokholmie, Wydział Spraw Zagranicznych, Wydział Spraw Zagranicznych).«”

## AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

16. Po pkt 48 (zalecenie nr 18) dodaje się pkt 47a w brzmieniu:

- „47a. C/199/93 str. 11: zalecenie nr 19 z dnia 24 listopada 1992 r. w sprawie wzmocnienia współpracy między Państwami Członkowskimi przy wykonywaniu rozporządzenia Wspólnoty (Dz.U. C 199 z 23.7.1993, str. 11).”

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK 7

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku VII (WZAJEMNE UZNAWANIE KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A. OGÓLNY SYSTEM

1. Po pkt 1 (dyrektywa Rady 89/48/EWG) dodaje się pkt 1a w brzmieniu:

„1a. **392 L 0051:** dyrektywa Rady 92/51/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. w sprawie drugiego ogólnego systemu uznawania kształcenia i szkolenia zawodowego, uzupełniająca dyrektywę 89/48/EWG (Dz.U. L 209 z 24.7.1992, str. 25).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) Zmian do załącznika C i D zgodnie z artykułem 15 dyrektywy dokonuje się zgodnie z następującymi procedurami:

I. Zmiany dotyczące cykli edukacji i kształcenia przewidzianych w Państwie Członkowskim WE:

1. Jeżeli uzasadniony wniosek przedkładać jest przez Państwo Członkowskie WE:

- a) eksperci EFTA uczestniczą w wewnętrznej wspólnotowej procedurze podejmowania decyzji przewidzianej w artykule 15 dyrektywy zgodnie z artykułem 100 Porozumienia.
- b) decyzja wspólnotowa jest przekazywana Wspólnemu Komitetowi EOG zgodnie z artykułem 102 Porozumienia.

2. Jeżeli uzasadniony wniosek przedkładać jest przez Państwo EFTA:

- a) Państwo EFTA składa wniosek o dokonanie zmiany Wspólnemu Komitetowi EOG;
- b) Wspólny Komitet EOG przekazuje wniosek Komisji;
- c) Komisja przedkłada wniosek komitetowi przewidzianemu w artykule 15 dyrektywy; eksperci EFTA uczestniczą zgodnie z artykułem 100 Porozumienia;
- d) decyzja wspólnotowa jest przekazywana Wspólnemu Komitetowi EOG zgodnie z artykułem 102 Porozumienia.

II. Zmiany dotyczące cykli edukacji i kształcenia przewidzianych w Państwie EFTA:

1. Jeżeli uzasadniony wniosek przedkładać jest przez Państwo EFTA:

- a) Państwo EFTA składa wniosek o dokonanie zmiany Wspólnemu Komitetowi EOG;
- b) Wspólny Komitet EOG przekazuje wniosek przez właściwy podkomitet grupie roboczej, złożonej, ze strony WE, z członków Komitetu WE powołanego na mocy artykułu 15 dyrektywy, a ze strony EFTA, z biegłych z Państw EFTA;
- c) Wspólny Komitet EOG podejmuje decyzję w sprawie zmiany załączników C i D na podstawie sprawozdania przedłożonego przez grupę roboczą określoną w literze b).

2. Jeżeli uzasadniony wniosek przedkładać jest przez Państwo Członkowskie WE:

- a) Państwa Członkowskie WE przedkładają wniosek Komisji.
- b) Komisja przekazuje wniosek Wspólnemu Komitetowi EOG;
- c) Wspólny Komitet EOG postępuje zgodnie z procedurą przewidzianą w ustępie 1 litera b) i c).

b) W załączniku C dodaje się, co następuje:

**»WYKAZ KURSÓW O SZCZEGÓLNYM PROFILU, OKREŚLONYCH W ART. 1 ITL. A) AKAPIT PIERWSZY TIRET DRUGIE (II)**

a) W pozycji '1. Dziedzina paramedyczna i socjo — pedagogiczna' dodaje się, co następuje:

**»W Austrii**

kursy przygotowujące do zawodu:

— optyka — specjaliści w zakresie szkielek kontaktowych (»Kontaktlinsenoptiker«),

- pedikiurzysty (»Fusspfleger«),
- protetyka słuchu (»Hörgeräteakustiker«),
- aptekarza (»Drogist«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania co najmniej 14 lat, w tym co najmniej pięcioletnie szkolenie odbywane w oparciu o określony ramowy program szkolenia, podzielone na co najmniej trzyletni staż, obejmujący szkolenie odbywające się częściowo w miejscu pracy, a częściowo w ośrodku kształcenia zawodowego, oraz okres praktyki zawodowej i szkolenia zakończony egzaminem zawodowym, potwierdzającym prawo wykonywania zawodu i szkolenia stażystów,

- masażysty (»Masseur«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania 14 lat, w tym pięcioletnie szkolenie odbywane w oparciu o określony ramowy program szkolenia, obejmujący dwuletni staż, dwuletni okres praktyki zawodowej i szkolenia oraz roczne szkolenie zakończone egzaminem zawodowym, potwierdzającym prawo do wykonywania zawodu i szkolenia stażystów,

- wychowawcy dziecięcego (»Kindergärtner/in«),
- wychowawcy (»Erzieher«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania 13 lat, w tym pięcioletniemu szkoleniu w specjalistycznej szkole, zakończonemu egzaminem'.

- b) W pozycji '2. Sektor mistrzowski (»Mester/Meister/Maître«) odpowiadający kursom kształcącym i szkoleniowym w zakresie działalności rzemieślniczej nie objętej dyrektywami z załącznika A' dodaje się, co następuje:

#### **'W Austrii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- bandażyza (»Bandagist«),
- gorseciarz (»Miederwarenerzeuger«),
- optyk (»Optiker«),
- obuwnik ortopedyczny (»Orthopädieschuhmacher«),
- technik ortopedyczny (»Orthopädietechniker«),
- technik dentystyczny (»Zahntechniker«),
- ogrodnik (»Gärtner«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania co najmniej 14 lat, w tym co najmniej pięcioletnie szkolenie odbywane w oparciu o określony ramowy program szkolenia, obejmujący szkolenie prowadzone częściowo w miejscu pracy i częściowo w ośrodku kształcenia zawodowego, oraz co najmniej dwuletni okres praktyki zawodowej i szkolenia zakończony egzaminem mistrzowskim, potwierdzającym prawo do wykonywania zawodu, szkolenia stażystów i używania tytułu »Meister«,

szkolenie mistrzów rzemieślników w dziedzinie rolnictwa i leśnictwa, w szczególności:

- w rolnictwie (»Meister in der Landwirtschaft«),
- w gospodarstwie wiejskim (»Meister in der ländlichen Hauswirtschaft«),
- w ogrodnictwie (»Meister im Gartenbau«),
- w uprawie warzyw (»Meister im Feldgemüsebau«),
- w sadownictwie i przetwórstwie owoców (»Meister im Obstbau und in der Obstverwertung«),
- w uprawie winorośli i technikach winiarskich (»Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft«),
- w mleczarstwie i serowarstwie (»Meister in der Molkerei und Käsewirtschaft«),
- w hodowli koni (»Meister in der Pferdewirtschaft«),
- w rybactwie śródlądowym (»Meister in der Fischereiwirtschaft«),
- w hodowli drobiu (»Meister in der Geflügelwirtschaft«),

- w pszczelarstwie (»Meister in der Bienenwirtschaft«),
- w gospodarce leśnej (»Meister in der Forstwirtschaft«),
- w leśnictwie (»Meister in der Forstgarten- und Forstpflégewirtschaft«),
- w składowaniu produktów rolnych (»Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung«).

Kursy te trwają łącznie co najmniej 15 lat, w tym obejmują co najmniej sześciolatnie szkolenie prowadzone w oparciu o określony ramowy program szkolenia, podzielone na co najmniej trzyletni staż, obejmujący szkolenie prowadzone częściowo w miejscu pracy i częściowo w ośrodku kształcenia zawodowego, oraz trzyletnią praktykę zawodową, zakończone egzaminem mistrzowskim w danym zawodzie, potwierdzającym prawo do wykonywania zawodu, szkolenia stażystów i używania tytułu »Meister«.

#### **W Norwegii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- ogrodnika krajobrazu (»anleggsgartner«),
- technika dentystycznego (»tanntekniker«),

Kursy te trwają łącznie co najmniej 14 lat, w tym obejmują co najmniej pięcioletnie szkolenie prowadzone w oparciu o określony ramowy program szkolenia, podzielone na co najmniej trzyletni staż, obejmujący szkolenie prowadzone częściowo w miejscu pracy i częściowo w ośrodku kształcenia zawodowego, oraz dwuletnią praktykę zawodową, zakończone egzaminem mistrzowskim w danym zawodzie i potwierdzającym prawo do szkolenia stażystów i używania tytułu »Meister«.

c) W pozycji '**3. Sektor żeglugi morskiej**' dodaje się, co następuje:

i) w podpozycji 'a) Transport morski':

#### **W Islandii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- kapitana statku (»skipstjóri«),
- starszego oficera (»stýrimaður«),
- oficera wachtowego (»undirstýrimaður«),
- mechanika okrętowego, I klasy (»yélstjóri 1. stigs«).

#### **W Norwegii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- kapitana statku/oficera pokładowego I klasy (»skipsfører«),
- starszego oficera/oficera pokładowego II klasy (»overstyrmann«),
- oficera/oficera pokładowego III klasy (»kystskipper«),
- oficera/oficera wachtowego/oficera pokładowego IV klasy (»styrmann«),
- starszego mechanika/oficera mechanika I klasy (»maskinsjef«),
- drugiego oficera mechanika/oficera mechanika II klasy (»1. maskinist«),
- mechanika/oficera mechanika III klasy (»enemaskinist«),
- mechanika wachtowego/oficera mechanika klasy IV (»maskinoffiser«),

które obejmują szkolenie

- w Islandii, dziewięć lub 10 lat kształcenia podstawowego, a następnie dwuletnia służba na morzu, uzupełniona trzema latami specjalistycznego kształcenia zawodowego (pięć lat w przypadku mechanika okrętowego),
- w Norwegii, dziewięć lat kształcenia podstawowego, a następnie podstawowy kurs szkolenia i trzyletnia służba na morzu (dwu i pół letnia w przypadku oficerów mechaników), uzupełniona,
- w przypadku oficerów wachtowych, rokiem specjalistycznego kształcenia zawodowego,
- w pozostałych przypadkach, dwuletnim specjalistycznym kształceniem zawodowym, oraz dalszą służbą na morzu, które są uznane w ramach Międzynarodowej Konwencji STCW (Międzynarodowa Konwencja o wymaganiach w zakresie wyszkolenia marynarzy, wydawania im świadectw oraz pełnienia wacht z 1978 r.).

#### **W Norwegii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- oficer elektroautomatyk (elektryk statku) (»elektroautomasjonstekniker/skipselektriker«),

które obejmują dziewięć lat kształcenia podstawowego, a następnie dwuletni podstawowy kurs szkolenia, uzupełnione doświadczeniem praktycznym i służbą na morzu oraz rocznym specjalistycznym kształceniem zawodowym.

- ii) W podpozycji 'b) Rybołówstwo morskie':

**'W Islandii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- kapitana statku (»skipstjóri«),
- starszego oficera (»stýrimaður«),
- oficera wachtowego (»undirstýrimaður«),

które obejmują 10 lat kształcenia podstawowego, a następnie dwuletnią służbę na morzu, uzupełnione dwuletnim kształceniem zawodowym zakończone egzaminem i uznane w ramach Konwencji z Torremolinos (Międzynarodowa Konwencja o bezpieczeństwie statków rybackich z 1977 r.).'

- iii) W nowej podpozycji 'c) Pracownicy ruchomych urządzeń wiertniczych':

**'W Norwegii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- kierownika platformy wiertniczej (»plattformsjef«),
- kierownika sekcji stateczności (»stabilitetssjef«),
- operatora centrali kontrolno — manewrowej (»kontrollromoperatør«),
- kierownika sekcji technicznej (»teknisk sjef«),
- asystenta kierownika sekcji technicznej (»teknisk assistent«),

które obejmują dziewięć lat kształcenia podstawowego, a następnie dwuletni kurs podstawowego szkolenia, uzupełnione co najmniej roczną służbą poza brzegiem oraz,

- w przypadku operatora centrali kontrolno -manewrowej, rok specjalistycznego kształcenia zawodowego,
- w przypadku pozostałych, dwa i pół roku specjalistycznego kształcenia zawodowego.'

- d) W pozycji '4. Sektor techniczny' dodaje się, co następuje:

**'W Austrii**

kursy przygotowujące do zawodu:

- leśnika (»Förster«),
- pracownika biura technicznego (»Technisches Büro«),
- wypożyczenia siły roboczej (»Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe«),
- pośrednika pracy (»Arbeitsvermittlung«),
- doradcy z zakresu pośrednictwa (»Vermögensberater«),
- zawodowego detektywa (»Berufsdetektiv«),
- ochroniarza (»Bewachungsgewerbe«)
- pośrednika obrotu nieruchomościami (»Immobilienmakler«),
- zarządcy nieruchomości (»Immobilienverwalter«),
- pracownika biura reklamowego (»Werbeagentur«),
- przedsiębiorcy budowlanego (»Bauträger/Bauorganisator/Baubetreuer«),
- pracownika biura ściągania wierzytelności (»Inkassobüro/Inkassoinstitut«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania co najmniej 15 lat, w tym osiem lat obowiązkowej nauki szkolnej, następnie pięć lat średniego kształcenia technicznego lub handlowego, zakończone egzaminem technicznym lub handlowym, uzupełnione co najmniej dwuletnim kształceniem i szkoleniem zawodowym w miejscu pracy, zakończone egzaminem zawodowym,

- doradca ubezpieczeniowy (»Berater in Versicherungsangelegenheiten«),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania co najmniej 15 lat, w tym sześciolletnie szkolenie prowadzone w oparciu o określony ramowy program szkolenia, podzielone na trzyletni staż i trzyletni okres praktyki i szkolenia zawodowego, zakończone egzaminem,

- mistrz budownictwa/projektowanie i obliczenia techniczne («Planender Baumeister»),
- mistrz stolarz budowlany/projektowanie i obliczenia techniczne («Planender Zimmermeister»),

które odpowiadają kursom kształcenia i szkolenia o łącznym czasie trwania co najmniej 18 lat, w tym co najmniej dziewięć lat szkolenia zawodowego podzielone na cztery lata średniego kształcenia technicznego i pięć lat praktyki i szkolenia zawodowego, zakończone egzaminem zawodowym, potwierdzającym prawo do wykonywania zawodu i szkolenia stażystów, w jakim kształcenie to uprawia do sporządzania planów budynków, wykonywania obliczeń technicznych i nadzorowania prac budowlanych («przywilej Marii Teresy»<sup>(1)</sup>).

<sup>(1)</sup> Działalności związane z budownictwem i inżynierią objęte są dyrektywą Rady 64/427/EWG z dnia 7 lipca 1964 r. ustanawiająca szczegółowe przepisy dotyczące środków przejściowych w związku z działalnością osób pracujących na własny rachunek w przemyśle wytwórczym i przetwórczym, należących do grupy głównej 23–40 w ramach ISIC (przemysł i rzemiosło) (Dz.U. 117 z 23.7.1964, str. 1863), dostosowaną do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym art. 30 Porozumienia i pkt 31 załącznika VII do tego Porozumienia. «

## B. ZAWODY MEDYCZNE I PARAMEDYCZNE

1. W pkt 3 (dyrektywa Rady 81/1057/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

- **393 L 0016:** dyrektywą Rady 93/16/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. (Dz.U. L 165 z 7.7.1993, str. 1).”

2. W pkt 4 (dyrektywa Rady 75/362/EWG i akty zmieniające) akty, do których następuje odniesienie otrzymują brzmienie:

„4. **393 L 0016:** dyrektywa Rady 93/16/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. mająca na celu ułatwienie swobodnego przepływu lekarzy i wzajemnego uznawania ich dyplomów, świadectw i innych dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji (Dz.U. L 165 z 7.7.1993, str. 1).”

Do tego czasu przed istniejącymi dostosowaniami dodaje się, co następuje:

„Norwegia, w drodze odstępstwa od przepisów artykułu 30 dyrektywy 93/16/EWG, dostosowanej do celów niniejszego Porozumienia, spełni zawarte tam obowiązki najpóźniej do dnia 1 stycznia 1995 roku, zamiast w dniu wejścia w życie Porozumienia”.

3. Skreśla się tekst pkt 5 i 6.

## ZAŁĄCZNIK 8

*do decyzji 7/94 Wspólnego Komitetu EOG*

W załączniku VIII (PRAWO PRZEDSIĘBIORCZOŚCI) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

Punkt 8 (dyrektywa Rady 90/366/EWG) otrzymuje brzmienie:

- „8. **393 L 0096:** dyrektywa Rady 93/96/EWG z dnia 29 października 1993 r. w sprawie prawa pobytu dla studentów (Dz.U. L 317 z 18.12.1993, str. 59).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w artykule 2 ustęp 1 akapit drugi wyrazy »dokumentu pobytowego dla obywatela Państwa Członkowskiego Wspólnoty« zastępuje się wyrazami »dokumentu pobytowego«.

## ZAŁĄCZNIK 9

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku IX (USŁUGI FINANSOWE) do Porozumienia EOG, wprowadza się następujące zmiany:

## AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

A. Rozdział I. **UBEZPIECZENIA**

1. W pkt 2 (pierwsza dyrektywa Rady 73/239/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0049**: dyrektywą Rady 92/49/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 228 z 11.8.1992, str. 1).”

2. W pkt 7 (druga dyrektywa Rady 88/357/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0049**: dyrektywą Rady 92/49/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. (Dz.U. L 228 z 11.8.1992, str. 1).”

3. Po pkt 7 (druga dyrektywa Rady 88/357/EWG) dodaje się pkt 7a w brzmieniu:

„7a. **392 L 0049**: dyrektywa Rady 92/49/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. w sprawie koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do ubezpieczeń bezpośrednich innych niż ubezpieczenia na życie oraz zmieniająca dyrektywy 73/239/EWG i 88/357/EWG (trzecia dyrektywa w sprawie ubezpieczeń innych niż ubezpieczenia na życie) (Dz.U. L 228 z 11.8.1992, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- w artykule 48 wyrazy »data notyfikacji niniejszej dyrektywy« zastępuje się wyrazami »decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«;
- niniejszej dyrektywa nie stosuje się do Finlandii.”

4. W pkt 11 (pierwsza dyrektywa Rady 79/267/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0096**: dyrektywą Rady 92/96/EWG z dnia 10 listopada 1992 r. (Dz.U. L 360 z 9.12.1992, str. 1).”

5. W pkt 11 (pierwsza dyrektywa Rady 79/267/EWG), dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:

„a) w artykule 4 dodaje się, co następuje:

Niniejsza dyrektywa nie dotyczy emerytalno — rentowej działalności zakładów ubezpieczeń emerytalno — rentowych określonych w ustawie o emeryturach za wysługę lat (TEL) oraz innym wiążącym się z tym fińskim ustawodawstwem.

- zakłady ubezpieczeń emerytalno — rentowych, które na mocy prawa fińskiego już są zobligowane do prowadzenia oddzielnych systemów rachunkowości i zarządzania dla swojej działalności emerytalno — rentowej, ponadto, od dnia wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu trzeciej dyrektywy dotyczącej ubezpieczeń na życie 92/96/EWG do Porozumienia EOG, powołają oddzielne osoby prawne do prowadzenia tych działalności;
- władze fińskie zezwalają, w sposób niedyskryminacyjny, wszystkim obywatelom i przedsiębiorstwom Umawiających się Stron na wykonywanie zgodnie z fińskim ustawodawstwem działań określonych w art. 1 związanych z tym zwolnieniem, poprzez:
  - własność lub udział kapitałowy w istniejącym zakładzie ubezpieczeń lub grupie zakładów;
  - tworzenie lub uczestnictwo w nowych zakładach ubezpieczeń lub grupach zakładów, w tym w zakładach ubezpieczeń emerytalno — rentowych;
- przed dniem wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu trzeciej dyrektywy dotyczącej ubezpieczeń na życie 92/96/EWG do Porozumienia EOG, fińskie władze składają Wspólnemu Komitetowi EOG w celu zatwierdzenia sprawozdania stwierdzającego, jakie środki zostały podjęte w celu rozdziału działalności TEL od zwykłych działalności ubezpieczeniowych prowadzonych przez fińskie zakłady ubezpieczeń w celu wypełnienia wszystkich wymogów trzeciej dyrektywy dotyczącej ubezpieczeń na życie.

Rozumie się, że władze fińskie, zgodnie z odpowiednimi przepisami pierwszej dyrektywy Rady 79/267/EWG wycofają zezwolenie dla zakładów ubezpieczeń, które nie wykonały przepisów ust. 1 do dnia wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu trzeciej dyrektywy dotyczącej ubezpieczeń na życie 92/96/EWG do Porozumienia EOG.”

6. W pkt 12 (dyrektywa Rady 90/619/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmieniona

— **392 L 0096:** dyrektywą Rady 92/96/EWG z dnia 10 listopada 1992 r. (Dz.U. L 360 z 9.12.1992, str. 1).”

7. Po pkt 12 (dyrektywa Rady 90/619/EWG) dodaje się pkt 12a w brzmieniu:

„12a. **392 L 0096:** dyrektywa Rady 92/96/EWG z dnia 10 listopada 1992 r. w sprawie koordynacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych odnoszących się do bezpośrednich ubezpieczeń na życie, zmieniająca dyrektywy 79/267/EWG i 90/619/EWG (trzecia dyrektywa dotycząca ubezpieczeń na życie) (Dz.U. L 360 z 9.12.1992, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) artykuł 2: patrz dostosowanie a) do dyrektywy Rady 79/267/EWG;
- b) 1. Szwecja przyjmuje przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne konieczne do uzyskania zgodności z artykułem 22 ustęp 1 litera b) tej dyrektywy do dnia 1 stycznia 2000 roku.
2. Do dnia 1 lipca 1994 roku, szwedzkie władze przedłożą Wspólnemu Komitetowi EOG w celu zatwierdzenia harmonogram środków, które należy przyjąć aby ryzyko przekraczające limity wskazane w artykule 22 ustęp 1 litera b) tej dyrektywy sprowadzić do tych limitów.
3. Najpóźniej do dnia 31 grudnia 1997 roku szwedzkie władze przedstawią Wspólnemu Komitetowi EOG sprawozdanie z postępu prac w sprawie środków podjętych dla zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą.
4. Wspólny Komitet EOG dokonuje przeglądu środków na podstawie sprawozdań opisanych w ustępie 2 i 3. W świetle rozwoju, środki te, jeżeli jest to właściwe, są przyjmowane w celu przyspieszenia procesu ograniczania ryzyka.
5. Szwedzkie władze wymagają od zainteresowanych zakładów ubezpieczeń na życie niezwłocznego wszczęcia procesu obniżania danego ryzyka. Zainteresowane zakłady w żadnym czasie nie będą zwiększać tego ryzyka, chyba że będzie się ono już zawierać w limitach wskazanych dyrektywą, a takie zwiększenie nie doprowadzi do rozszerzenia tych limitów.
6. Na koniec okresu przejściowego szwedzkie władze przedkładają sprawozdanie końcowe w sprawie wyników powyższych środków;
- c) w artykule 45 wyrazy »data notyfikacji niniejszej dyrektywy« zastępuje się wyrazami »decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«.”

8. Po pkt 12a (dyrektywa Rady 92/96/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„iv) **Nadzór i sprawozdania finansowe**

- 12b. **391 L 0674:** dyrektywa Rady 91/674/EWG z dnia 19 grudnia 1991 r. w sprawie rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych zakładów ubezpieczeń (Dz.U. L 374 z 31.12.1991, str. 7).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 2 ustęp 1 wyrazy »art. 58 Traktatu« zastępuje się wyrazami »w art. 34 Porozumienia EOG«;
- b) Norwegia i Szwecja przyjmują przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą do dnia 1 stycznia 1995 roku;
- c) w artykule 46 ustęp 3 wyrazy »notyfikacji niniejszej dyrektywy« zastępuje się wyrazami »decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«, a odniesienie do »daty określonej w art. 70 ust. 1« należy rozumieć jako odniesienie do daty, do której odpowiednie Państwo EFTA musi przyjąć przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą.”

9. Po pkt 12b (dyrektywa Rady 91/674/EWG), pozycja „iv) Inne zagadnienia” zastępuje się pozycją v) w brzmieniu:

„v) **Inne zagadnienia**”

## B. Rozdział II. BANKI I INNE INSTYTUCJE KREDYTOWE

1. W pkt 17 (dyrektywa Rady 89/299/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **391 L 0633**: dyrektywą Rady 91/633/EWG z dnia 3 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 339 z 11.12.1991, str. 33).

— **392 L 0016**: dyrektywą Rady 92/16/EWG z dnia 16 marca 1992 r. (Dz.U. L 75 z 21.3.1992, str. 48).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Artykuł 4a dyrektywy 89/299/EWG stosuje się do Norwegii.”

2. Punkt 20 (dyrektywa Rady 83/350/EWG) otrzymuje brzmienie:

„20. **392 L 0030**: dyrektywa Rady 92/30/EWG z dnia 6 kwietnia 1992 r. w sprawie nadzoru nad instytucjami kredytowymi na skonsolidowanych podstawach (Dz.U. L 110 z 28.4.1992, str. 52).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- w każdym przypadku, gdy Umawiająca się Strona zdecydowała się wszcząć negocjacje określone w artykule 8 dyrektywy, informują o tym Wspólny Komitet EOG. Umawiające się Strony zasięgają opinii w ramach Wspólnego Komitetu EOG jaki wybrać kierunek, w każdym przypadku, gdy leży to w ich wzajemnym interesie;
- Norwegia i Szwecja mogą stosować swoje krajowe standardy rachunkowości i zakres konsolidacji do końca okresów przejściowych przyznanych im w dostosowaniu do dyrektywy Rady 86/635/EWG w sprawie rocznych i skonsolidowanych sprawozdań finansowych banków i innych instytucji finansowych.”

3. Po pkt 23 (dyrektywa Rady 91/308/EWG) dodaje się pkt 23a w brzmieniu:

„23a. **392 L 0121**: dyrektywa Rady 92/121/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. w sprawie nadzoru i kontroli wysokiego ryzyka ponoszonego przez instytucje kredytowe (Dz.U. L 29 z 5.2.1993, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- Austria, Norwegia i Szwecja wprowadzają w życie przepisy dyrektywy do dnia 1 stycznia 1995 roku;
- pożyczki zabezpieczone w stopniu zadawalającym właściwe organy w drodze udziałów w fińskich spółkach budownictwa mieszkaniowego, działających zgodnie z fińską ustawą o spółkach budownictwa mieszkaniowego z 1991 roku lub odpowiadającego jej późniejszego ustawodawstwa, traktowane są w ten sam sposób jak pożyczki zabezpieczone hipoteką na własności mieszkaniowej, zgodnie z zasadami ustanowionymi w artykule 4 ustęp 7 litera p) i artykule 6 ustęp 9 dyrektywy;
- w artykule 6 ustęp 1, wyrazy »opublikowania niniejszej dyrektywy w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich« zastępuje się wyrazami »w dniu opublikowania w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«;
- w artykule 6 ustęp 3, wyrazy »w dniu opublikowania w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich« zastępuje się wyrazami »w dniu opublikowania w Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«.”

## C. Rozdział III. GIEŁDA ORAZ PAPIERY WARTOŚCIOWE

1. Po pkt 30 (dyrektywa Rady 85/611/EWG) dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„iii) **Usługi inwestycyjne**

- 30a. **393 L 0006**: dyrektywa Rady 93/6/EWG z dnia 15 marca 1993 r. w sprawie adekwatności kapitałowej przedsiębiorstw inwestycyjnych i instytucji kredytowych (Dz.U. L 141 z 11.6.1993, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w artykule 3 ustęp 5 wyrazy »daty notyfikacji niniejszej dyrektywy« zastępuje się wyrazami »decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej dyrektywy do Porozumienia EOG«.

- 30b. **393 L 0022:** dyrektywa Rady 93/22/EWG z dnia 10 maja 1993 r. w sprawie usług inwestycyjnych w zakresie papierów wartościowych (Dz.U. L 141 z 11.6.1993, str. 27).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w odniesieniu do stosunków z przedsiębiorstwami inwestycyjnymi państw trzecich, określonych w artykule 7 dyrektywy, stosuje się, co następuje:

1. W celu osiągnięcia najwyższego stopnia zbieżności w stosowaniu systemu państwa trzeciego do przedsiębiorstw inwestycyjnych, Umawiające się Strony wymieniają informacje, jak określono w artykule 7 ustęp 2 i artykule 7 ustęp 6, a w ramach Wspólnego Komitetu EOG i zgodnie ze szczególnymi procedurami, które zostaną uzgodnione przez Umawiające się Strony, prowadzone są konsultacje dotyczące kwestii, określonych w artykule 7 ustęp 3, artykule 7 ustęp 4 i artykule 7 ustęp 5.
2. Zezwolenia udzielone przez właściwe organy Umawiających się Stron przedsiębiorstw inwestycyjnych będącym bezpośrednimi lub pośrednimi filiami przedsiębiorstw dominujących, działających na podstawie prawa państwa trzeciego, zachowują ważność zgodnie z przepisami niniejszej dyrektywy na terytorium wszystkich Umawiających się Stron. Jednakże:
  - a) w przypadku gdy państwo trzecie nakłada ograniczenia ilościowe na tworzenie przedsiębiorstw inwestycyjnych Państwa EFTA bądź jeśli nakłada na takie przedsiębiorstwa inwestycyjne ograniczenia, których nie nakłada na wspólnotowe przedsiębiorstwa inwestycyjne, zezwolenia udzielone przez właściwe organy we Wspólnocie przedsiębiorstwom inwestycyjnym, będącym bezpośrednimi lub pośrednimi filiami instytucji dominujących, działających na podstawie prawa państwa trzeciego, zachowują ważność jedynie we Wspólnocie z wyjątkiem przypadków, gdy Państwo EFTA zdecyduje inaczej w ramach swej własnej jurysdykcji;
  - b) w przypadku gdy Wspólnota zdecydowała, że decyzje dotyczące zezwoleń dla przedsiębiorstw inwestycyjnych, będących bezpośrednimi lub pośrednimi filiami przedsiębiorstw dominujących, działających na podstawie prawa państwa trzeciego są ograniczone lub zawieszono, zezwolenia udzielone przez właściwy organ Państwa EFTA takim przedsiębiorstwom inwestycyjnych zachowują ważność jedynie w ramach jurysdykcji tego państwa, z wyjątkiem przypadków, gdy inna z Umawiających się Stron zdecyduje inaczej w ramach swej własnej jurysdykcji;
  - c) ograniczenia lub zawieszenia, określone w literze a) i b) nie mogą stosować się do przedsiębiorstw inwestycyjnych lub ich filii posiadających już zezwolenie na terytorium Umawiającej się Strony;
3. Ilekroć Wspólnota prowadzi z państwem trzecim na podstawie artykułu 7 ustęp 4 i artykułu 7 ustęp 5 negocjacje w celu uzyskania traktowania narodowego oraz efektywnego dostępu do rynku dla swoich przedsiębiorstw inwestycyjnych, postara się ona o uzyskanie równego traktowania przedsiębiorstw inwestycyjnych Państw EFTA.”

#### AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Po pkt 36 (zalecenie Komisji 90/109/EWG) dodaje się nowy punkt w brzmieniu:

- „37. **392 X 0048:** zalecenie Komisji 92/48/EWG z dnia 18 grudnia 1991 r. w sprawie pośredników ubezpieczeniowych (Dz.U. L 19 z 28.1.1992, str. 32).”

## ZAŁĄCZNIK 10

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XI (USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

1. Po pkt 5 (dyrektywa Rady 91/287/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„5a. **392 D 0264:** decyzja Rady 92/264/EWG z dnia 11 maja 1992 r. w sprawie wprowadzenia jednolitego kodu telefonicznego dostępu międzynarodowego we Wspólnocie 92/264/EWG (Dz.U. L 137 z 20.5.1992, str. 21).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w odniesieniu do Państw EFTA, w artykule 3 akapit drugi, wyrazy »notyfikacji niniejszej decyzji« zastępuje się wyrazami »decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszej decyzji do Porozumienia EOG«.

5b. **392 L 0044:** dyrektywa Rady 92/44/EWG z dnia 5 czerwca 1992 r. w sprawie zastosowania zasady otwartej sieci do łącz dzierżawionych (Dz.U. L 165 z 19.6.1992, str. 27).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w odniesieniu do Państw EFTA, odniesienie w artykule 12 litera a) do artykułu 169 i 170 Traktatu EWG uważa się za odniesienie do artykułu 31 i 32 Umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości;

b) w artykule 12 ustęp 2 dodaje się, co następuje:

»a) jeżeli na procedurę przewidzianą w ustępie 3 i 4 powołuje się w przypadku obejmującym jeden lub więcej krajowych organów wykonawczych Państw EFTA, notyfikacje otrzymują krajowe organy wykonawcze i Urząd Nadzoru EFTA;

b) jeżeli na procedurę przewidzianą w ustępie 2 i 4 powołuje się w przypadku obejmującym jeden lub więcej krajowych organów wykonawczych zarówno Państwa WE i Państwa EFTA, notyfikacje otrzymują krajowe organy wykonawcze, Komisja WE i Urząd Nadzoru EFTA;»

c) w artykule 12 ustęp 3 dodaje się, co następuje:

a) jeżeli, w następstwie notyfikacji dokonanych w oparciu o ustęp 2 litera a), krajowy organ wykonawczy Urzędu Nadzoru EFTA uznaje, że jest to przypadek do dalszego zbadania, może przekazać go grupie roboczej złożonej z przedstawicieli Państw EFTA i ich zainteresowanych organów wykonawczych oraz z przedstawiciela Urzędu Nadzoru EFTA działającego jako przewodniczący grupy roboczej. Przewodniczący, jeżeli uzna, że na krajowym poziomie podjęte zostały wszystkie rozsądne kroki, wszczyna procedurę według, *mutatis mutandis*, wymogów określonych w artykule 12 ustęp 4;

b) jeżeli, w następstwie notyfikacji dokonanych w oparciu o ustęp 2 litera b), krajowy organ wykonawczy, Komisja WE lub Urząd Nadzoru EFTA uznaje, że jest to przypadek do dalszego zbadania, może przekazać go Wspólnemu Komitetowi EOG. Wspólny Komitet EOG może, jeżeli uzna, że na krajowym poziomie podjęte zostały wszystkie rozsądne kroki, powołać grupę roboczą złożoną z równej liczby przedstawicieli Państw EFTA i ich zainteresowanych krajowych organów wykonawczych z jednej strony, oraz równej liczby przedstawicieli Państw Członkowskich WE i ich zainteresowanych krajowych organów wykonawczych z drugiej strony, jak również z przedstawicieli Urzędu Nadzoru EFTA i Komisji WE. Wspólny Komitet EOG wyznacza również przewodniczącego grupy roboczej. Grupa robocza, *mutatis mutandis*, postępuje według proceduralnych wymogów określonych w artykule 12 ustęp 4.”

## AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Po pkt 16 (zalecenie Rady 91/288/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „17. **392 Y 0114(01)**: rezolucja Rady 92/C 8/01 z dnia 19 grudnia 1991 r. w sprawie rozwoju wspólnego rynku w odniesieniu do usług łączności satelitarnej i wyposażenia (Dz.U. C 8 z 14.1.1992, str. 1).
  18. **392 X 0382**: zalecenie Rady z dnia 5 czerwca 1992 r. w sprawie zharmonizowanych przepisów dotyczących minimalnego zestawu usług transmisji danych z komutacją pakietów (PSDS) zgodnie z zasadami otwartej sieci (ONP) (Dz.U. L 200 z 18.7.1992, str. 1).
  19. **392 X 0383**: zalecenie Rady z dnia 5 czerwca 1992 r. w sprawie przepisów dotyczących uzgodnień w zakresie dostępu do zharmonizowanej sieci cyfrowej z integracją usług (ISDN) oraz minimalny zestaw ofert ISDN zgodnie z zasadą otwartej sieci (ONP) (Dz.U. L 200 z 18.7.1992, str. 10).
  20. **392 Y 0625(01)**: rezolucja Rady z dnia 5 czerwca 1992 r. w sprawie rozwoju sieci cyfrowej z integracją usług (ISDN) we Wspólnocie jako europejskiej infrastruktury telekomunikacyjnej na 1993 r. i dalsze lata (Dz.U. C 158 z 25.6.1992, str. 1).
  21. **392 Y 1204(02)**: rezolucja Rady z dnia 19 listopada 1992 r. w sprawie promocji europejskiej współpracy w zakresie przydziału kodów usługom telekomunikacyjnym (Dz.U. C 318 z 4.12.1992, str. 2).
  22. **393 Y 0106(01)**: rezolucja Rady z dnia 17 grudnia 1992 r. w sprawie oceny sytuacji w wspólnotowym sektorze telekomunikacji (Dz.U. C 2 z 6.1.1993, str. 5).
  23. **392 Y 1204(01)**: rezolucja Rady z dnia 19 listopada 1992 r. w sprawie wykonania decyzji Europejskiego Komitetu Radiokomunikacyjnego (Dz.U. C 318 z 4.12.1992, str. 1).
  24. **393 Y 0806(01)**: rezolucja Rady z dnia 22 lipca 1993 r. w sprawie przeglądu sytuacji w sektorze telekomunikacji oraz potrzeby dalszego rozwoju tego rynku (Dz.U. C 213 z 6.8.1993, str. 1).
  25. **393 Y 1216(01)**: rezolucja Rady z dnia 7 grudnia 1993 r. w sprawie wprowadzenia usług satelitarnych sieci komunikacji osobistej we Wspólnocie (Dz.U. C 339 z 16.12.1993, str. 1).”
-

## ZAŁĄCZNIK 11

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XIII (TRANSPORT) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

A. Rozdział I. **TRANSPORT ŚRÓDLĄDOWY**

1. W pkt 11 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1107/70) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 R 3578**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3578/92 z dnia 7 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 364 z 12.12.1992, str. 11).”

2. W pkt 12 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 4060/89) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

— **391 R 3356**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3356/91 z dnia 7 listopada 1991 r. (Dz.U. L 318 z 20.11.1991, str. 1).”

3. Po pkt 12 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 4060/89) dodaje się pkt 12a w brzmieniu:

„12a. **392 R 3912**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3912/92 z dnia 17 grudnia 1992 r. w sprawie kontroli przeprowadzanych we Wspólnocie w dziedzinie transportu drogowego i żeglugi śródlądowej z uwzględnieniem środków transportu zarejestrowanych lub dopuszczonych do ruchu w państwie trzecim (Dz.U. L 395 z 31.12.1992, str. 6).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) do dnia 1 stycznia 2005 roku, Austria może nadal przeprowadzać na swoich granicach kontrole określone w części 2 litera b) Załącznika do rozporządzenia Rady (EWG) nr 4060/89, jak również kontrole dla sprawdzenia zgodności pojazdów zarejestrowanych lub wprowadzonych do obrotu w państwie trzecim z porozumieniami kontyngentowymi uzgodnionymi między Austrią a zainteresowanym państwem trzecie oraz z austriackim ustawodawstwem krajowym w sprawie ciężaru, rozmiarów i innych właściwości technicznych pojazdów drogowych;

b) w artykule 4 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

»Do celów wprowadzenia w życie niniejszego rozporządzenia, oraz zgodnie z art. 13 protokołu 10 do Porozumienia EOG, przepisy protokołu 11 do Porozumienia stosuje się *mutatis mutandis*.«”

4. Punkt. 13 (dyrektywa Rady 75/130/EWG) otrzymuje brzmienie:

„13. **392 L 0106**: dyrektywa Rady 92/106/EWG z dnia 7 grudnia 1992 r. w sprawie ustanowienia wspólnych zasad dla niektórych typów transportu kombinowanego towarów między Państwami Członkowskimi (Dz.U. L 368, 17.12.1992, str. 38).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W artykule 6 ustęp 3 dodaje się, co następuje:

— Austria:	Strassenverkehrsbeitrag
— Finlandia:	Varsinainen ajoneuvovero/Den egentliga fordonsskatten
— Islandia:	Pungaskattur
— Norwegia:	Vektårsavgift
— Szwecja:	Fordonsskatt.”

B. Rozdział II. **TRANSPORT DROGOWY**

1. W pkt 14 (dyrektywa Rady 85/3/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0007**: dyrektywą Rady 92/7/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. (Dz.U. L 57 z 2.3.1992, str. 29).”

2. W pkt 16 (dyrektywa Rady 77/143/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

- „— **391 L 0328:** dyrektywą Rady 91/328/EWG z dnia 21 czerwca 1992 r. zmieniającą dyrektywę 77/143/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących badań technicznych pojazdów mechanicznych i ich przyczep (Dz.U. L 178 z 6.7.1991, str. 29).
- **392 L 0054:** dyrektywą Rady 92/54/EWG z dnia 22 czerwca 1992 r. zmieniającą dyrektywę 77/143/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących badań technicznych pojazdów mechanicznych i ich przyczep (hamulce) (Dz.U. L 255 z 10.8.1992, str. 63),
- **392 L 0055:** dyrektywą Rady 92/55/EWG z dnia 22 czerwca 1992 r. zmieniającą/e dyrektywa 77/143/EWG w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich dotyczących badań technicznych pojazdów mechanicznych i ich przyczep (emisja spalin) (Dz.U. L 225 z 10.8.1992, str. 68).”

3. Po pkt 17 (dyrektywa Rady 89/459/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „17a. **391 L 0671:** dyrektywa Rady 91/671/EWG z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do obowiązkowego stosowania pasów bezpieczeństwa w pojazdach poniżej 3,5 tony (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 26).
- 17b. **392 L 0006:** dyrektywa Rady 92/6/EWG z dnia 10 lutego 1992 r. w sprawie montowania i zastosowania urządzeń ograniczenia prędkości w niektórych kategoriach pojazdów silnikowych we Wspólnocie (Dz.U. L 57 z 2.3.1992, str. 27), sprostowana w Dz.U. L 244 z 30.9.1993, str. 34.
- 17c. **393 D 0704:** decyzja Rady 93/704/WE z dnia 30 listopada 1993 r. w sprawie stworzenia bazy danych Wspólnoty o wypadkach drogowych (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, str. 63) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Wymieniona w tym miejscu jedynie do celów informacyjnych. Do celów stosowania, patrz załącznik XXI.”

4. Po pkt 18 (dyrektywa Rady 68/297/EWG) dodaje się pkt 18a w brzmieniu:

- „18a. **393 L 0089:** dyrektywa Rady 93/89/EWG z dnia 25 października 1993 r. w sprawie stosowania przez Państwa Członkowskie podatków na niektóre pojazdy wykorzystywane do drogowego przewozu rzeczy i opłat za użytkowanie niektórych typów infrastruktury (Dz.U. L 279 z 12.11.1993, str. 32).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) niniejszej dyrektywy nie stosuje się do Austrii.
- b) w artykule 3 ustęp 1 dodaje się, co następuje:
 

— Finlandia:	Varsinainen ajoneuvovero/Den egentliga fordonsskatten
— Islandia:	Pungaskattur
— Norwegia:	Vektársavgift
— Szwecja:	Fordonsskatt
- c) w sytuacjach określonych w artykule 8 ustęp 1, w odniesieniu do Państw EFTA, wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«.
- d) w odniesieniu do Państw EFTA, artykuł 6 otrzymuje brzmienie:

»Państwa EFTA do których stosuje się niniejsza dyrektywa nadal stosują swoje istniejące przepisy określone w art. 3 ust. 1 tak, aby zapewnić, że nie jest zakłócona konkurencja, tj. Ze stawka dla każdej kategorii lub podkategorii pojazdu, określona w Załączniku nie jest niższa niż minimum ustanowione w tym Załączniku.

Bez uszczerbku dla art. 6 dyrektywy Rady 92/106/EWG z dnia 7 grudnia 1992 r., Państwa EFTA, do których stosuje się niniejsza dyrektywa mogą nie przyznać odstępstwa od, lub obniżki, podatków określonych w art. 3, które mogłyby zakłócić konkurencję, tj. które nakładałyby obciążający podatek niższy niż minimum określone w poprzednim akapicie.«;

- e) w artykule 7 litera d) na końcu akapitu pierwszego dodaje się, co następuje:

»W przypadku Norwegii, mogą także zostać nałożone na szczególne drugorzędne drogi.«;

- f) w artykule 7 litera d) i artykule 9 dodaje się, co następuje:
- »W odniesieniu do Państw EFTA, wcześniejsze konsultacje określone powyżej prowadzone są z Urzędem Nadzoru EFTA.
- O konsultacjach i ich wyniku informuje się Wspólny Komitet EOG. Na wniosek Umawiającej się Strony, konsultacje mają miejsce we Wspólnym Komitecie EOG.»
5. Po pkt 20 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3820/85) dodaje się pkt 20a w brzmieniu:
- „20a. **393 D 0173**: decyzja Komisji 93/173/EWG z dnia 22 lutego 1993 r. ustalająca standardowy formularz przewidziany w art. 16 rozporządzenia Rady (EWG) nr 3820/85 w sprawie harmonizacji niektórych przepisów socjalnych odnoszących się do transportu drogowego (Dz.U. L 72 z 25.3.1993, str. 33).”
6. W pkt 21 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3821/85) dodaje się tiret w brzmieniu:
- jako nowe tiret poprzedzające pierwsze (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3572/90):
- „— **390 R 3314**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3314/90 z dnia 16 listopada 1990 r. (Dz.U. L 318 z 17.11.1990, str. 20),”
- jako nowe tiret przed dostosowaniami:
- „— **392 R 3688**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3688/92 z dnia 21 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 374 z 22.12.1992, str. 12).”
7. Po pkt 23 (dyrektywa Rady 88/599/EWG) dodaje się pkt 23a w brzmieniu:
- „23a. **393 D 0172**: decyzja Komisji 93/172/EWG z dnia 22 lutego 1993 r. w sprawie standardowego formularza sprawozdawczego określonego w art. 6 dyrektywy Rady 88/599/EWG dotyczącej transportu drogowego (Dz.U. L 72 z 25.3.1993, str. 30).”
8. Po pkt 24 (dyrektywa Rady 89/684/EWG) dodaje się pkt 24a w brzmieniu:
- „24a. **391 L 0439**: dyrektywa Rady 91/439/EWG z dnia 29 lipca 1991 r. w sprawie praw jazdy (Dz.U. L 237 z 24.8.1991, str. 1), sprostowana w Dz.U. L 310 z 12.11.1991, str. 16.
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) Państwa EFTA wprowadzają krajowe prawo jazdy zgodnie z przepisami tej dyrektywy. Mogą stosować inny wzór niż wzór wspólnotowy opisany w załączniku I do dyrektywy, do czasu przeglądu sytuacji przez Wspólny Komitet EOG przed dniem 1 lipca 1994 roku;
- b) w artykule 2 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:
- »Prawa jazdy Państw EFTA zawierają znak odróżniający Państwa wydającego prawo jazdy. Odpowiednimi znakami odróżniającymi są: IS (Islandia), N (Norwegia), A (Austria), FIN (Finlandia), S (Szwecja).«”
9. W pkt 25 (pierwsza dyrektywa Rady z dnia 23 lipca 1962 r.) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 R 0881**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 881/92 z dnia 26 marca 1992 r. (Dz.U. L 95 z 9.4.1992, str. 1), sprostowanym w Dz.U. L 213 z 29.7.1992, str. 36.”
10. Po pkt 26 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3164/76) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:
- „26a. **392 R 0881**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 881/92 z dnia 26 marca 1992 r. w sprawie dostępu do rynku drogowych przewozów rzeczy we Wspólnocie, na lub z terytorium Państwa Członkowskiego lub w tranzycie przez jedno lub więcej Państw Członkowskich (Dz.U. L 95 z 9.4.1992, str. 1), sprostowana w Dz.U. L 213 z 29.7.1992, str. 36.
- Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do przedsiębiorstw mających swoją siedzibę w Austrii, ani nie stosuje się niniejszego rozporządzenia w związku z międzynarodowym przewozem towarów do, przez i z Austrii do tej części podróży prowadzonej na austriackim terytorium. W odniesieniu do wzajemnych praw dostępu do rynku, stosuje się dwustronne umowy między Austrią a innymi Umawiającymi się Stronami;

- b) warunki międzynarodowego przewozu towarów do, przez i z austriackiego terytorium przez przewoźników mających siedzibę we Wspólnocie Europejskiej są ustalane umową między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Austrii w sprawie drogowego i kolejowego tranzytu towarów, podpisanej w Porto w dniu 2 maja 1992 roku, która weszła w życie dnia 1 stycznia 1993 roku.

Do tej części podróży prowadzonej na austriackim terytorium, warunki międzynarodowego przewozu towarów do, przez i z austriackiego terytorium przez przewoźników mających siedzibę w Islandii, Finlandii, Norwegii i Szwecji są ustalone umowami administracyjnymi/wymianami listów/protokołami zawartymi przez zainteresowane Umawiające się Strony w dniu 23 listopada 1993 roku (Islandia — Austria), w dniu 24 lutego/2 marca 1993 roku (Finlandia — Austria), w dniu 1 lutego 1994 roku (Norwegia — Austria) i w dniu 17 lutego 1994 roku (Szwecja — Austria).

Jeżeli Umawiające się Strony powyższych umów administracyjnych/wymian listów/protokołów lub Umowy tranzytu zamierzają dokonać przeglądu lub za obopólną zgodą rozwiązać swoje odpowiednie umowy, notyfikują ten fakt Wspólnemu Komitetowi EOG sześć miesięcy przed wejściem w życie uzgodnionych środków. Następnie we Wspólnym Komitecie EOG odbywają się konsultacje w sprawie proponowanej zmiany lub obustronnego rozwiązania.

Jeżeli którakolwiek z Umawiających się Stron uznaje, że powyższa zmiana lub rozwiązanie powoduje nierównowagę praw i obowiązków Umawiających się Stron w ramach Porozumienia EOG, Wspólny Komitet EOG stara się znaleźć rozwiązanie akceptowane przez wszystkie strony.

Wszelkie konsultacje i okoliczności zgodnie z dwoma poprzednimi akapitami są ściśle ograniczone do tych części powyższych umów administracyjnych/wymian listów/protokołów lub Umowy tranzytu, które mają zostać zmienione lub obustronnie rozwiązane.

Jeżeli w terminie sześciu miesięcy nie można znaleźć rozwiązania, artykuł 114 Porozumienia stosuje się *mutatis mutandis*.

Poprzednie cztery akapity nie wpływają na nadrzędność przepisów Umowy tranzytu nad Porozumieniem EOG w zakresie, w którym obejmują ten sam przedmiot zgodnie z protokołem 43 do niniejszego Porozumienia;

- c) w artykule 1 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

»W przypadku przewozu z Umawiającej się Strony do państwa trzeciego lub Austrii i vice versa, niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do tej części podróży przeprowadzonej w ramach terytorium Umawiającej się Strony załadunku lub rozładunku, chyba że Umawiające się Strony uzgodniły inaczej.«;

- d) w artykule 1 ustęp 3 otrzymuje brzmienie:

»Niniejsze rozporządzenie nie ma wpływu na przepisy odnoszące się do przewozu określonego w ust. 2 ustanowione w dwustronnych umowach zawartych między Umawiającymi się Stronami, które albo na mocy dwustronnych uzgodnień lub na mocy umów o liberalizacji zezwalają na załadunek lub rozładunek w Umawiającej się Stronie przez przewoźników mających siedzibę w innej Umawiającej się Stronie.«;

- e) Państwa EFTA uznają wspólnotowe zezwolenia wydane przez Państwa Członkowskie WE zgodne z rozporządzeniem. Do celów takiego uznania, w przepisach ogólnych dotyczących wspólnotowego zezwolenia wymienionego w załączniku I do rozporządzenia, odniesienia do »Wspólnoty« otrzymują brzmienie »Wspólnota i Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja«, a odniesienia do »Państw Członkowskich« otrzymują brzmienie »Państwo(-a) Członkowskie WE i (lub) Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja.«;
- f) Wspólnota i Państwa Członkowskie WE uznają zezwolenia wydane przez Finlandię, Islandię, Norwegię i Szwecję zgodnie z rozporządzeniem, dostosowanym w dodatku 1 do niniejszego załącznika;
- g) jeżeli zezwolenia wydane są przez Finlandię, Islandię, Norwegię i Szwecję, odpowiadają wzorowi, który jest określony w dodatku 1 do niniejszego załącznika.

26b. **390 R 3916:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3916/90 z dnia 21 grudnia 1990 r. w sprawie środków podejmowanych w przypadku sytuacji kryzysowej na rynku drogowego transportu rzeczy (Dz.U. L 375 z 31.12.1990, str. 10).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) niniejszego rozporządzenia nie stosuje się do Austrii;
- b) w przypadkach określonych w artykule 3, w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«;
- c) w sytuacjach określonych w artykule 4:
  - w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«,
  - jeżeli Komisja WE otrzyma z Państwa Członkowskiego WE lub z Urzędu Nadzoru EFTA z Państw EFTA wniosek o przyjęcie środków ochronnych, Wspólny Komitet EOG jest niezwłocznie notyfikowany o tym fakcie i przekazywane mu są wszystkie istotne informacje.

Na wniosek Umawiającej się Strony, we Wspólnym Komitecie EOG odbywają się konsultacje. O takie konsultacje można wnioskować także w przypadku przedłużenia środków ochronnych.

Po przyjęciu decyzji przez Komisję WE lub Urząd Nadzoru EFTA, niezwłocznie notyfikują podjęte środki Wspólnemu Komitetowi EOG.

Jeżeli któraś z Umawiających się Stron uznaje, że środki ochronne spowodowałyby nierównowagę praw i obowiązków Umawiających się Stron, artykuł 114 Porozumienia stosuje się *mutatis mutandis*;

- d) w odniesieniu do artykułu 5, Państwa EFTA są włączone do prac Komitetu Doradczego w zakresie jego ogólnych zadań odnoszących się do rynku transportu i udzielają rad dotyczących zbierania danych niezbędnych do monitorowania rynku i wykrywania kryzysów.
- 26c. **393 R 3118:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93 z dnia 25 października 1993 r. ustanawiające warunki wykonywania w Państwie Członkowskim usług krajowego transportu drogowego rzeczy przez przewoźników nie mających siedziby w tym państwie (Dz.U. L 279 z 12.11.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do przedsiębiorstw mających swoją siedzibę w Austrii, ani nie stosują się w związku z przewozem towarów w ramach terytorium austriackiego. W odniesieniu do wzajemnych praw dostępu, stosują się dwustronne umowy między Austrią a innymi Umawiającymi się Stronami;
- b) w artykule 2 dodaje się, co następuje:

»Kontyngent na przewozy kabotażowe dla Islandii, Norwegii, Finlandii i Szwecji składa się z 2 175 zezwoleń, z których każde ważne jest przez dwa miesiące; zwiększany jest corocznie o 30 % począwszy od dnia 1 stycznia 1995 r.

Niniejszy kontyngent rozdziela się między Islandię, Norwegię, Finlandię i Szwecję jak następuje:

	1994 r.	1995 r.	1996 r.	1997 r.	1 stycznia do 30 czerwca 1998 r.
Islandia	10	13	17	23	15
Norwegia	395	514	669	870	567
Finlandia	591	769	1 000	1 300	845
Szwecja	1 179	1 533	1 993	2 591	1 685

Kontyngent na 1994 r. wynosi 1/12 całego kontyngentu rocznego na 1994 r. pomnożoną przez liczbę miesięcy kalendarzowych pozostających w 1994 r. po wejściu w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszego rozporządzenia do Porozumienia.

Wspólnota uzyska 2 816 dodatkowych zezwoleń na kabotaż, z których każde ważne jest przez dwa miesiące; ta liczba zezwoleń jest zwiększana corocznie o 30 % począwszy od dnia 1 stycznia 1995 r.

Wspólnotowe zezwolenia na kabotaż rozdzielane są między Państwa Członkowskie WE jak następuje:

	1994 r.	1995 r.	1996 r.	1997 r.	1 stycznia do 30 czerwca 1998 r.
Belgia	243	316	411	535	348
Dania	236	307	400	520	338
Niemcy	399	519	675	878	571
Grecja	108	141	184	240	156
Hiszpania	252	328	427	556	362
Francja	330	429	558	726	472
Irlandia	110	143	186	242	158
Włochy	330	429	558	726	472
Luksemburg	114	149	194	253	165
Niderlandy	344	448	583	758	493
Portugalia	143	186	247	315	205
Zjednoczone Królestwo	207	270	351	457	298

Kontyngent na 1994 r. wynosi 1/12 całego kontyngentu rocznego na 1994 r. pomnożoną przez liczbę miesięcy kalendarzowych pozostających w 1994 r. po wejściu w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszego rozporządzenia do Porozumienia»;

- c) w artykule 3 ustęp 2 wyraz »Komisję« zastępuje się wyrazami »Komisję WE«. W odniesieniu do Islandii, Norwegii, Finlandii i Szwecji, Komisja WE przesyła zezwolenia na kabotaż Stałemu Komitetowi EFTA, który rozdziela je odpowiednim Państwom prowadzenia działalności;
- d) w przypadkach określonych w artykule 5 i 11, w odniesieniu do Państw EFTA, wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«.

Podsumowujące zestawienie danych określone w artykule 5 ustęp 2 jest w tym samym czasie przesyłane Wspólnemu Komitetowi EOG, który sporządza kompilację takich zestawień i przesyła ją Państwom WE i Państwa EFTA;

- e) w artykule 6 ustęp 1 litera e) otrzymuje brzmienie:

»podatek VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatek obrotowy na usługi transportowe.«;

- f) w sytuacjach określonych w artykule 7:

— w odniesieniu do Państw EFTA, wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«,

— jeżeli Komisja WE otrzyma z Państwa Członkowskiego WE lub z Urzędu Nadzoru EFTA z Islandii, Norwegii, Finlandii lub Szwecji wniosek o przyjęcie środków ochronnych, Wspólny Komitet EOG jest niezwłocznie notyfikowany o tym fakcie i przekazywane mu są wszystkie istotne informacje.

Na wniosek Umawiającej się Strony, we Wspólnym Komitecie EOG odbywają się konsultacje. O takie konsultacje można wnioskować także w przypadku przedłużenia środków ochronnych.

Po przyjęciu decyzji przez Komisję WE lub Urząd Nadzoru EFTA, niezwłocznie notyfikują podjęte środki Wspólnemu Komitetowi EOG.

Jeżeli któraś z Umawiających się Stron uznaje, że środki ochronne spowodowałyby nierównowagę praw i obowiązków Umawiających się Stron, artykułu 114 Porozumienia stosuje się *mutatis mutandis*;

- g) Umowę między Danią, Finlandią, Norwegią i Szwecją w sprawie drogowego transportu kabotażowego towarów, która weszła w życie w dniu 11 kwietnia 1993 roku, od dnia wejścia w życie decyzji Wspólnego Komitetu EOG o włączeniu niniejszego rozporządzenia do Porozumienia EOG, zastępuje się przepisami niniejszego rozporządzenia;
- h) Islandia, Norwegia, Finlandia i Szwecja uznają wspólnotowe dokumenty wydane przez Komisję i Państwa Członkowskie WE zgodnie z załącznikami I–III do rozporządzenia za wystarczający dowód prowadzenia krajowych przewozów kabotażowych w Islandii, Norwegii, Finlandii lub Szwecji. Do celów takiego uznania, w przepisach dotyczących dokumentów wspólnotowych wymienionych w załącznikach I, II, III i IV do rozporządzenia, odniesienia do »Państw(-a) Członkowskich(-go)« otrzymują brzmienie »Państw(-a) Członkowskich(-go) WE, Islandii, Norwegii, Austrii, Finlandii i/lub Szwecji«;
- i) Wspólnota i Państwa Członkowskie WE uznają dokumenty wydane przez Islandię, Norwegię, Austrię, Finlandię i Szwecję zgodnie z załącznikami I–III do rozporządzenia, dostosowanego w dodatku 2 do niniejszego załącznika za wystarczający dowód prowadzenia krajowych przewozów kabotażowych w Państwie Członkowskim WE;
- j) wydane przez Islandię, Norwegię, Finlandię i Szwecję, dokumenty w załącznikach I–IV do rozporządzenia odpowiadają wzorom określonym w dodatku 2 do niniejszego załącznika.”

11. Punkt 32 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 516/72) otrzymuje brzmienie:

„32. **392 R 0684:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 684/92 z dnia 16 marca 1992 r. w sprawie wspólnych zasad międzynarodowego przewozu osób autokarem i autobusem (Dz.U. L 74 z 20.3.1992, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 1 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

»W przypadku przewozu z Umawiającej się Strony do państwa trzeciego i vice versa, niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do tej części podróży prowadzonej na terytorium Umawiającej się Strony zabierania lub wysadzania, chyba że Umawiające się Strony uzgodniły inaczej.«;

- b) artykułu 1 ustęp 2 nie stosuje się.”

12. Punkt 33 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 517/72) otrzymuje brzmienie:

„33. **392 R 1839:** rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1839/92 z dnia 1 lipca 1992 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady nr 684/92 w odniesieniu do dokumentów dla międzynarodowego for przewozu pasażerów (Dz.U. L 187 z 7.7.1992, str. 5), zmienione:

— **393 R 2944:** rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 2944/93 z dnia 25 października 1993 r. (Dz.U. L 266 z 27.10.1993, str. 2).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) uznają wspólnotowe dokumenty wydane przez Państwa Członkowskie WE zgodnie z rozporządzeniem. Do celów takiego uznania, w przepisach dotyczących dokumentów wspólnotowych wymienionych w załączniku I, IA, III, IV i V do rozporządzenia, odniesienia do »Państw(-a) Członkowskich(-go)« otrzymują brzmienie »Państwo(-a) Członkowskie WE, Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i/lub Szwecja«, a w tytułach dokumentów określonych w załączniku IA, III, IV i V, odniesienia do »Państw Członkowskich« otrzymują brzmienie »Państwa które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami EFTA«;
- b) Wspólnota i Państwa Członkowskie WUE uznają dokumenty wydane przez Islandię, Norwegię, Austrię, Finlandię i Szwecję zgodnie z rozporządzeniem i dostosowaniami wymienionymi lub określonymi w literze c);
- c) Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja wydają dokumenty odpowiadające:
  - załącznikowi I do rozporządzenia. W tym załączniku, odniesienie do »Państw(-a) Członkowskich(-ego)« zastępuje się odniesieniem do »Państw(-a) Członkowskich(-ego) WE, Islandii, Norwegii, Austrii, Finlandii lub Szwecji«,
  - innym załącznikom do rozporządzenia, które wydawane są zgodnie z wzorem wymienionym w dodatku 3 do niniejszego załącznika.”

13. Po pkt 33 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1839/92) dodaje się pkt 33a w brzmieniu:

„33a. **392 R 2454:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2454/92 z dnia 23 lipca 1992 r. ustanawiające warunki dostępu przewoźników nie mających stałej siedziby w Państwie Członkowskim do transportu drogowego osób w Państwie Członkowskim (Dz.U. L 251 z 29.8.1992, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w artykule 4 ustęp 1 litera e) otrzymuje brzmienie:

»podatek VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatek obrotowy od usług transportowych«;

b) w sytuacjach określonych w artykule 8:

— w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« otrzymuje zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«,

— jeżeli Komisja WE otrzyma z Państwa Członkowskiego WE lub z Urzędu Nadzoru EFTA z Państw EFTA wniosek o przyjęcie środków ochronnych, Wspólny Komitet EOG jest niezwłocznie notyfikowany o tym fakcie i przekazywane mu są wszystkie istotne informacje.

Na wniosek Umawiającej się Strony, we Wspólnym Komitecie EOG odbywają się konsultacje. O takie konsultacje można wnioskować także w przypadku przedłużenia środków ochronnych.

Po przyjęciu decyzji przez Komisję WE lub Urząd Nadzoru EFTA, niezwłocznie notyfikują podjęte środki Wspólnemu Komitetowi EOG.

Jeżeli któraś z Umawiających się Stron uznaje, że środki ochronne spowodowałyby nierównowagę praw i obowiązków Umawiających się Stron, artykuł 114 Porozumienia stosuje się *mutatis mutandis*;

c) Państwa EFTA uznają wspólnotowe dokumenty wydane przez Państwa Członkowskie WE zgodnie z rozporządzeniem. Do celów takiego uznania, w przepisach dotyczących dokumentów wspólnotowych wymienionych w załączniku I, II i III do rozporządzenia, odniesienia do »Państwo(-a) Członkowskie WE, Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i/lub Szwecja«;

d) Wspólnota i Państwa Członkowskie WE uznają dokumenty wydane przez Islandię, Norwegię, Austrię, Finlandię i Szwecję zgodnie z rozporządzeniem, dostosowanym w dodatku 4 do niniejszego załącznika;

e) wydane przez Islandię, Norwegię, Austrię, Finlandię i Szwecję, dokumenty są zgodne z wzorami wymienionymi w dodatku 4 do niniejszego załącznika.”

### C. Rozdział III. TRANSPORT KOLEJOWY

1. Punkt 37 (decyzja Rady nr 75/327/EWG) otrzymuje brzmienie:

„37. **391 L 0440:** dyrektywa Rady nr 91/440/EWG z dnia 29 lipca 1991 r. w sprawie rozwoju kolei wspólnotowych (Dz.U. L 237 z 24.8.1991, str. 25), sprostowana w Dz.U. L 305 z 6.11.1991, str. 22.

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w artykule 7 ustęp 1 wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazem »EOG«;

b) Austria stosuje przepisy niniejszej dyrektywy najpóźniej od dnia 1 lipca 1995 roku”

### D. Rozdział IV. TRANSPORT ŚRÓDLĄDOWY

1. Po pkt 43 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2919/85) dodaje się pkt 43a w brzmieniu:

„43a. **391 R 3921:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3921/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. ustanawiające warunki, zgodnie z którymi przewoźnicy nie mający siedziby w Państwie Członkowskim mogą dokonywać transportu towarów lub osób żeglugą śródlądową w Państwie Członkowskim (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 1).”

2. W pkt 45 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1102/89) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:
- „— **392 R 3690**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 3690/92 z dnia 21 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 374 z 22.12.1992, str. 22);
- **393 R 3433**: rozporządzeniem Komisji (WE) nr 3433/93 z dnia 15 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 314 z 16.12.1993, str. 10).”
3. Po pkt 46 (dyrektywa Rady 87/540/EWG) dodaje się pkt 46a w brzmieniu:
- „46a. **391 L 0672**: dyrektywa Rady 91/672/EWG z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie wzajemnego uznawania krajowych patentów żeglarskich uprawniających do przewożenia towarów i osób żeglugą śródlądową (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 29).
- Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:
- a) w załączniku I dodaje się, co następuje:
- w Grupie A:
- »Republika Finlandii
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II«
- w Grupie B:
- »Republika Austrii
- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A
- Republika Finlandii
- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirjat I ja II/Förarbrev I och II«;
- b) w załączniku II dodaje się, co następuje:
- »Finlandia
- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag«
- »Szwecja
- Trollhätte kanal and Göta älv
- Lake Vänern
- Lake Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterbo kanal
- Sotenkanalen.“

#### H. Rozdział V. TRANSPORT MORSKI

1. Skreśla się pkt 55 (dyrektywa Rady 79/116/EWG) z mocą od dnia 13 września 1995 roku.
2. Po pkt 55 (dyrektywa Rady 79/116/EWG) dodaje się pkt 55a w brzmieniu:
- „55a. **393 L 0075**: dyrektywa Rady 93/75/EWG z dnia 13 września 1993 r. dotycząca minimalnych wymagań w odniesieniu do statków zdążających do portów Wspólnoty lub je opuszczających i przewożących towary niebezpieczne lub zanieczyszczające (Dz.U. L 247 z 5.10.1993, str. 19).”
3. Po pkt 56 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 613/91) dodaje się pkt 56a w brzmieniu:
- „56a. **393 R 2158**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2158/93 z dnia 28 lipca 1993 r. dotyczące zastosowania zmian do Międzynarodowej konwencji o bezpieczeństwie życia na morzu z 1974 r. oraz do Międzynarodowej konwencji o zapobieganiu zanieczyszczeniu morza przez statki z 1973 r. do celów rozporządzenia Rady (EWG) nr 613/91 (Dz.U. L 194 z 3.8.1993, str. 5).”

4. Po pkt 59 (decyzja Rady 83/573/EWG) dodaje się pkt 59a w brzmieniu:

„59a. **392 D 0143**: decyzja Rady z dnia 25 lutego 1992 r. w sprawie systemów radionawigacji dla Europy (Dz.U. L 59 z 4.3.1992, str. 17).”

#### I. Rozdział VI. LOTNICTWO CYWILNE

1. W pkt 63 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2299/89) zastępując dostosowanie dodaje się, co następuje:

„, zmienione

— **393 R 3089**: rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3089/93 z dnia 29 października 1993 r. (Dz.U. L 278 z 11.11.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w celu stosowania artykułu 6 ustęp 5, artykułu 7 ustęp 3, 4 i 5, artykułów 11–21a i artykułu 23 ustęp 2 w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«.

Ponadto, w artykule 15 ustęp 1 i artykule 17, w odniesieniu do Państw EFTA, wyrazy »Trybunał Sprawiedliwości« zastępuje się wyrazami »Trybunał EFTA«, a odniesienie w artykule 17 do artykułu 172 Traktatu EWG uważa się za odniesienie do artykułu 35 Umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości.”

2. Po pkt 64 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 294/91) dodaje się pkt 64a i 64b w brzmieniu:

„64a. **392 R 2408**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych (Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 8).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w sytuacjach określonych w artykule 4, 6, 8, 9 i 10: w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA«;

b) wykaz zamieszczony w załączniku I do rozporządzenia uzupełnia się jak następuje:

»Austria:	Vienna
Finlandia:	Helsinki — Vantaa/Helsingfors — Vanda
Islandia:	Keflavík
Norwegia:	System Lotnisk Oslo
Szwecja:	System Lotnisk Stockholm«;

c) wykaz zamieszczony w załączniku II do rozporządzenia uzupełnia się jak następuje:

»Norwegia:	Oslo — Fornebu/Gardermoen
Szwecja:	Stockholm — Arlanda/Bromma«.

64b. **393 R 0095**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 95/93 z dnia 18 stycznia 1993 r. w sprawie wspólnych zasad przydzielania czasu na start lub lądowanie w portach lotniczych Wspólnoty (Dz.U. L 14 z 22.1.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w przypadku określonym w artykule 8 ustęp 6, stosują się artykuły 99 i 102–104 Porozumienia;

b) w przypadku określonym w artykule 11 ustęp 3, w odniesieniu do Państw EFTA, wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«;

c) w sytuacjach określonych w artykule 12, Umawiające się Strony informują się wzajemnie oraz, na wniosek, prowadzą konsultacje we Wspólnym Komitecie EOG.”

3. Punkt 65 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 2342/90) otrzymuje brzmienie:

„65. **392 R 2409:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2409/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze (Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 15).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w sytuacjach określonych w artykule 6 i 7, w odniesieniu do Państw EFTA wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »Urząd Nadzoru EFTA«, a wyraz »Rada« zastępuje się wyrazami »Stały Komitet EFTA.«

4. Po pkt 66 (dyrektywa Rady 80/1266/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„66a. **391 R 3922:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3922/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie harmonizacji wymagań technicznych i procedur administracyjnych w dziedzinie lotnictwa cywilnego (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 4).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Artykułu 9 nie stosuje się.

66b. **392 R 2407:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym (Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w przypadku określonym w artykule 5 ustęp 7 litera b) i c) rozporządzenia, stosuje się artykuły 99 i 102–104 Porozumienia EOG;

b) w odniesieniu do Państw EFTA, odniesienie w artykule 13 ustęp 3 rozporządzenia do artykułu 169 Traktatu EWG uważa się za odniesienie do artykułu 31 Umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości.

66c. **393 L 0065:** dyrektywa Rady 93/65/EWG z dnia 19 lipca 1993 r. w sprawie definicji i korzystania ze zgodnych specyfikacji technicznych dla zamówień na sprzęt i systemy zarządzania ruchem powietrznym (Dz.U. L 187 z 29.7.1993, str. 52).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) wykaz zamieszczony w załączniku II uzupełnia się jak następuje:

*Austria*

AUSTRO CONTROL GesmbH.,  
Schnirchgasse 11,  
A-1030 Wien

*Finlandia*

Ilmailulaitos/Luftfartsverket  
P.O. Box 50  
FIN-01531 Vantaa

Przejmowanie małych lotnisk i aerodromów może być dokonane przez władze lokalne lub właścicieli.

*Norwegia*

Luftfartsverket  
P.O. Box 8124 Dep.  
N-0032 Oslo

Oslo Hovedflyplass A/S  
P.O. Box 2654 St. Hanshaugen  
N-0131 Oslo

Przejmowanie małych lotnisk i aerodromów może być dokonane przez władze lokalne lub właścicieli.

*Szwecja*

Luftfartsverket  
S-601 79 Norrköping;

b) niniejszej dyrektywy nie stosuje się do Islandii.”

5. Po pkt 68 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 295/91) dodaje się pkt 68a w brzmieniu:

„68a. **391 L 0670**: dyrektywa Rady 91/670/EWG z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie wzajemnego uznawania licencji personelu pełniącego określone funkcje w lotnictwie cywilnym (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 21).”

J. AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Po pkt 75 (rezolucja Rady z dnia 7 grudnia 1970 r.) dodaje się pkt 76 i 77 w brzmieniu:

„76. **391 Y 0208 (01)**: rezolucja Rady z dnia 17 grudnia 1990 r. w sprawie rozwoju europejskiej sieci kolei dużych prędkości (Dz.U. C 33 z 8.2.1991, str. 1).

77. **392 Y 0407 (04)**: rezolucja Rady z dnia 26 marca 1992 r. w sprawie powiększenia systemu obserwacji rynków kolejowego, drogowego i wodnego przewozu rzeczy (Dz.U. C 86 z 7.4.1992, str. 4).”

K. Następujące cztery dodatki otrzymują oznaczenie 1, 2, 3 i 4 do załącznika XIII (TRANSPORT) do Porozumienia EOG:

---

DODATEK 1

**DOKUMENTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA RADY (EWG) NR 881/92,  
DOSTOSOWANEGO DO CELÓW POROZUMIENIA EOG**

*(patrz: dostosowanie g) w punkcie 26a załącznika XIII do Porozumienia)*



b)

(Druga strona zezwolenia)

Niniejsze zezwolenie jest wydane na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 881/92 z dnia 26 marca 1992 r., dostosowanego do celów Porozumienia EOG.

Niniejsze zezwolenie upoważnia posiadacza do podjęcia międzynarodowego zarobkowego przewozu drogowego rzeczy jakiegokolwiek trasy, do podróży lub części podróży wykonywanych zarobkowo na terytorium Wspólnoty Europejskiej i Państw Referencyjnych oraz, w stosownych przypadkach, z zastrzeżeniem ustanowionych tu warunków:

- jeżeli miejsce odjazdu i miejsce przyjazdu są położone w dwóch różnych Państwach, które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami Referencyjnymi, z lub bez tranzytu przez jedno lub więcej Państw Członkowskich WE albo Państw Referencyjnych lub państw trzecich,
- z Państwa Członkowskiego WE albo Państwa Referencyjnego do państwa trzeciego lub vice versa, z lub bez tranzytu przez jedno lub więcej Państw Członkowskich WE albo Państw Referencyjnych lub państw trzecich,
- między państwami trzecimi z tranzytem przez terytorium jednego lub więcej Państw Członkowskich WE albo Państw Referencyjnych,

oraz przewozy bez ładunku w związku z takim przewozem.

W przypadku przewozu z Państwa Członkowskiego WE albo Państwa Referencyjnego do państwa trzeciego lub Austrii albo vice versa, niniejsze zezwolenie nie jest ważne dla tej części podróży, która jest prowadzona w Państwie Członkowskim WE albo Państwie Referencyjnym załadunku lub rozładunku.

Zezwolenie jest imienne i nieprzenoszalne.

Zezwolenie może zostać wycofane przez właściwy organ Państwa Referencyjnego, które je wydało, w szczególności jeżeli przewoźnik:

- przestał spełniać wszystkie warunki wykorzystywania zezwolenia,
- podał niedokładne informacje w odniesieniu do danych, które były wymagane dla wystawienia lub przedłużenia zezwolenia.

Oryginał zezwolenia musi być przechowywany przez przedsiębiorstwo przewoźnika.

Uwierzyniony odpis zezwolenia musi być przechowywany w pojeździe <sup>(1)</sup>.

W przypadku zespołu pojazdów, zezwolenie musi znajdować się w pojeździe samochodowym. Obejmuje ono zespół pojazdów, nawet jeżeli przyczepa lub pół-przyczepa nie są zarejestrowane lub dopuszczone do stosowania na drogach na nazwisko upoważnionego posiadacza lub jeżeli są zarejestrowane lub dopuszczone do stosowania na drogach w Państwie Członkowskim WE lub innym Państwie Referencyjnym.

Zezwolenie musi być okazywane na każde żądanie uprawnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

Na terytorium każdego Państwa Członkowskiego WE i Państwa Referencyjnego posiadacz musi spełniać przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne obowiązujące w tym Państwie, w szczególności w odniesieniu do transportu i ruchu drogowego.

---

<sup>(1)</sup> „Pojazd” oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany w Państwie Referencyjnym lub zespół drogowy pojazdów, z których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany w Państwie Referencyjnym, które są używane wyłącznie do przewozu towarów.

## DODATEK 2

**DOKUMENTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA RADY (EWG) NR 881/92,  
DOSTOSOWANEGO DO CELÓW POROZUMIENIA EOG**

*(patrz: dostosowanie j) w punkcie 26c załącznika XIII do Porozumienia)*

## ZAŁĄCZNIK I

a)

(Gruby papier koloru zielonego — format DIN A4)

(Pierwsza strona zezwolenia na kabotaż)

(Upływ terminów ważności)

*(Tekst ma być wyrażony w języku lub językach urzędowych Państwa wydającego zezwolenie; tłumaczenia odpowiednio w językach islandzkim, norweskim, fińskim i szwedzkim oraz w językach urzędowych Państw Członkowskich WE mają być podane na stronach f), g) i h))*

KOMISJA  
WSPÓLNOT  
EUROPEJSKICH

(Odcisk pieczęci  
Komisji Wspólnot  
Europejskich)

Państwo wydające  
zezwolenie / międzynarodowy  
znak odróżniający <sup>(1)</sup>

Właściwy organ  
lub agencja

## ZEZWOLENIE NA KABOTAŻ NR ...

**dla krajowego przewozu drogowego rzeczy w Państwie Członkowskim Wspólnoty Europejskiej (\*) lub w Islandii, Norwegii, Finlandii lub Szwecji (\*\*) prowadzonego przez przewoźnika zagranicznego (kabotaż)**

Niniejsze zezwolenie upoważnia .....

.....

.....

..... (2)

do drogowego przewozu towarów przy użyciu pojazdu silnikowego lub zespołem połączonych pojazdów, w Państwie Członkowskim Wspólnoty Europejskiej lub w Państwie Referencyjnym innym niż to, w którym posiadacz zezwolenia ma swoją siedzibę, oraz do przemieszczania takiego niezaladowanego pojazdu lub zestawu poprzez jakąkolwiek część terytoriów powyższych Państw WE lub Państw Referencyjnych.

Niniejsze zezwolenie jest ważne przez okres dwóch miesięcy

od ..... do .....

wydano w ..... , dnia .....

..... (3)

(1) Międzynarodowymi znakami odróżniającymi są: Islandia (IS), Norwegia (N), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

(2) Nazwa (nazwisko) lub firma oraz pełny adres przewoźnika.

(3) Podpis i pieczęć wystawiającej właściwej władzy lub organu.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo.

(\*\*) Zwane dalej „Państwami Referencyjnymi”; rozporządzenie (EWG) nr 3118/93 dostosowanie do celów Porozumienia EOG nie ma zastosowania do przedsiębiorstw mających swoją siedzibę w Austrii ani na terytorium austriackim. W odniesieniu do wzajemnych praw dostępu do rynku w tym przypadku stosuje się dwustronne umowy między Austrią a Wspólnotą Europejską lub Państwami Referencyjnymi.

b)

(Druga strona zezwolenia na kabotaż)

*(Tekst ma być wyrażony w języku lub językach urzędowych Państwa Referencyjnego wydającego zezwolenie; tłumaczenia w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE mają być podane na stronach c), d) i e))*

### Przepisy ogólne

Niniejsze zezwolenie zezwala na krajowy przewóz drogowy rzeczy w każdym Państwie Członkowskim WE lub Państwie Referencyjnym innym niż to, w którym posiadacz zezwolenia ma swoją siedzibę (kabotaż).

Zezwolenie jest imienne i nieprzenoszalne.

Zezwolenie może zostać wycofane przez właściwy organ Państwa Referencyjnego, które je wydało, lub jeżeli zezwolenie jest sfałszowane, przez Państwo Członkowskie WE lub Państwo Referencyjne, w którym prowadzona jest transportowa działalność kabotażowa.

Zezwolenie może być używane w jednym czasie tylko przez jeden pojazd. Pojazd oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany w Państwie Referencyjnym w którym przewoźnik ma swoją siedzibę lub zestaw drogowy pojazdów, z których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany w Państwie Referencyjnym, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę i jest wykorzystywany wyłącznie do przewozu towarów.

W przypadku pojazdów stanowiących zestaw drogowy, powinno znajdować się w pojeździe silnikowym.

Niniejsze zezwolenie musi być przewożone w pojeździe wraz z zeszytem sprawozdań z odbytej jazdy dotyczących krajowych przewozów kabotażowych wykonywanych w ramach tego zezwolenia.

Zezwolenie na kabotaż oraz zeszyt sprawozdań z odbytej jazdy muszą zostać odpowiednio wypełnione przed rozpoczęciem przewozu kabotażowego.

Zezwolenie na kabotaż oraz zeszyt sprawozdań z odbytych krajowych przewozów kabotażowych muszą być okazywane na każde żądanie upoważnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

Z wyjątkiem gdy inaczej przewidziano we wspólnotowych rozporządzeniach, dostosowanych do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, transportowa działalność kabotażowa podlega przepisom ustawowym, wykonawczym i administracyjnym obowiązującym w przyjmującym Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA w następujących dziedzinach:

- a) stawek i zasad regulujących umowy transportowe;
- b) ciężaru i wymiarów pojazdów drogowych: taki ciężar i wymiary mogą, gdzie stosowne, przekraczać te stosowane w Państwie EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę, ale w żadnym razie nie mogą one przekraczać norm technicznych określonych w świadectwie zgodności;
- c) wymogów odnoszących się do przewozu niektórych kategorii pasażerów, np. uczniów, dzieci i osób z ograniczoną mobilnością;
- d) czasu jazdy i odpoczynku;
- e) podatku VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatku obrotowego na usługi transportowe.

Normy techniczne dotyczące budowy i wyposażenia pojazdów wykorzystywanych do wykonywania transportowej działalności kabotażowej muszą spełniać normy określone dla pojazdów dopuszczonych do ruchu w transporcie międzynarodowym.

Niniejsze zezwolenie należy zwrócić właściwemu organowi lub agencji wydającej, w terminie ośmiu dni od daty jego wygaśnięcia.

c), d) i e)

(Trzecia, czwarta i piąta strona zezwolenia na kabotaż dla Państw Referencyjnych)

*(Tłumaczenia tekstu w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE na stronie b))*

f), g) i h)

(Szósta, siódma i ósma strona zezwolenia na kabotaż)

*(Tłumaczenia tekstu w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE na stronie a))*

—

## ZAŁĄCZNIK II

a)

(Gruby papier koloru różowego — format DIN A4)

(Pierwsza strona krótkoterminowego zezwolenia na kabotaż)

(Upływ terminów ważności)

(Tekst ma być wyrażony w języku lub językach urzędowych Państwa wydającego zezwolenie; tłumaczenia odpowiednio w językach islandzkim, norweskim, fińskim i szwedzkim oraz w językach urzędowych Państw Członkowskich WE mają być podane na stronach f), g) i h))

KOMISJA  
WSPÓLNOT  
EUROPEJSKICH

(Odcisk pieczęci  
Komisji Wspólnot  
Europejskich)

Państwo wydające  
zezwolenie / międzynarodowy  
znak odróżniający <sup>(1)</sup>

Właściwy organ  
lub agencja

## ZEZWOLENIE NA KABOTAŻ NR ...

**dla krajowego przewozu drogowego rzeczy w Państwie Członkowskim Wspólnoty Europejskiej (\*) lub w Islandii, Norwegii, Finlandii lub Szwecji (\*\*) prowadzonego przez przewoźnika zagranicznego (kabotaż)**

Niniejsze zezwolenie upoważnia .....

.....

.....

..... <sup>(2)</sup>

do drogowego przewozu towarów przy użyciu pojazdu silnikowego lub zespołem połączonych pojazdów, w Państwie Członkowskim Wspólnoty Europejskiej lub w Państwie Referencyjnym innym niż to, w którym posiadacz zezwolenia ma swoją siedzibę oraz do przemieszczania takiego niezaladowanego pojazdu lub zestawu poprzez jakąkolwiek część terytoriów powyższych Państw WE lub Państw Referencyjnych.

Niniejsze zezwolenie jest ważne przez miesiąc

od ..... do .....

wydano w ....., dnia .....

..... <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Międzynarodowymi znakami odróżniającymi są: Islandia (IS), Norwegia (N), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

<sup>(2)</sup> Nazwa (nazwisko) lub firma oraz pełny adres przewoźnika.

<sup>(3)</sup> Podpis i pieczęć wystawiającej właściwej władzy lub organu.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo.

(\*\*) Zwane dalej „Państwami Referencyjnymi”; rozporządzenie (EWG) nr 3118/93 dostosowanie do celów Porozumienia EOG nie ma zastosowania do przedsiębiorstw mających swoją siedzibę w Austrii ani na terytorium austriackim. W odniesieniu do wzajemnych praw dostępu do rynku w tym przypadku stosuje się dwustronne umowy między Austrią a Wspólnotą Europejską lub Państwami Referencyjnymi.

b)

(Druga strona zezwolenia na kabotaż)

*(Tekst ma być wyrażony w języku lub językach urzędowych Państwa Referencyjnego wydającego zezwolenie; tłumaczenia w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE mają być podane na stronach c), d) i e))*

### Przepisy ogólne

Niniejsze zezwolenie zezwala na krajowy przewóz drogowy rzeczy w każdym Państwie Członkowskim WE lub Państwie Referencyjnym innym niż to, w którym posiadacz zezwolenia ma swoją siedzibę (kabotaż).

Zezwolenie jest imienne i nieprzenoszalne.

Zezwolenie może zostać wycofane przez właściwy organ Państwa Referencyjnego, które je wydało, lub jeżeli zezwolenie jest sfalszowane, przez Państwo Członkowskie WE lub Państwo Referencyjne, w którym prowadzona jest transportowa działalność kabotażowa.

Zezwolenie może być używane w jednym czasie tylko przez jeden pojazd. Pojazd oznacza pojazd silnikowy zarejestrowany w Państwie Referencyjnym w którym przewoźnik ma swoją siedzibę lub zestaw drogowy pojazdów, z których przynajmniej pojazd silnikowy jest zarejestrowany w Państwie Referencyjnym, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę i jest wykorzystywany wyłącznie do przewozu towarów.

W przypadku pojazdów stanowiących zestaw drogowy, powinno znajdować się w pojeździe silnikowym.

Niniejsze zezwolenie musi być przewożone w pojeździe wraz z zeszytem sprawozdań z odbytej jazdy dotyczących krajowych przewozów kabotażowych wykonywanych w ramach tego zezwolenia.

Zezwolenie na kabotaż oraz zeszyt sprawozdań z odbytej jazdy muszą zostać odpowiednio wypełnione przed rozpoczęciem przewozu kabotażowego.

Zezwolenie na kabotaż oraz zeszyt sprawozdań z odbytych krajowych przewozów kabotażowych muszą być okazywane na każde żądanie upoważnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

Z wyjątkiem gdy inaczej przewidziano we wspólnotowych rozporządzeniach, dostosowanych do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, transportowa działalność kabotażowa podlega przepisom ustawowym, wykonawczym i administracyjnym obowiązującym w przyjmującym Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA w następujących dziedzinach:

- a) stawek i zasad regulujących umowy transportowe;
- b) ciężaru i wymiarów pojazdów drogowych: taki ciężar i wymiary mogą, gdzie stosowne, przekraczać te stosowane w Państwie EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę, ale w żadnym razie nie mogą one przekraczać norm technicznych określonych w świadectwie zgodności;
- c) wymogów odnoszących się do przewozu niektórych kategorii pasażerów, np. uczniów, dzieci i osób z ograniczoną mobilnością;
- d) czasu jazdy i odpoczynku;
- e) podatku VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatku obrotowego na usługi transportowe.

Normy techniczne dotyczące budowy i wyposażenia pojazdów wykorzystywanych do wykonywania transportowej działalności kabotażowej muszą spełniać normy określone dla pojazdów dopuszczonych do ruchu w transporcie międzynarodowym.

Niniejsze zezwolenie należy zwrócić właściwemu organowi lub agencji wydającej, w terminie ośmiu dni od daty jego wygaśnięcia.

c), d) i e)

(Trzecia, czwarta i piąta strona zezwolenia na kabotaż dla Państw Referencyjnych)

*(Tłumaczenia tekstu w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE na stronie b))*

f), g) i h)

(Szósta, siódma i ósma strona zezwolenia na kabotaż)

*(Tłumaczenia tekstu w językach urzędowych innych Państw Referencyjnych i Państw Członkowskich WE na stronie a))*

—

## ZAŁĄCZNIK III

a)

(Format DIN A4)

(Okładka zeszytu sprawozdania z odbytej jazdy)

(Tekst w języku lub językach urzędowych Państwa Referencyjnego wydającego zeszyt sprawozdań z odbytej jazdy — tłumaczenia na urzędowe języki Państw Członkowskich WE mają być podane na stronach f), g) i h))

Państwo wydające zeszyt sprawozdań

Właściwy organ lub agencja

Międzynarodowy znak odróżniający Państwa Referencyjnego <sup>(1)</sup>

Zeszyt nr ...

**ZESZYT SPRAWOZDAŃ Z ODBYTEJ JAZDY DLA KRAJOWYCH TRANSPORTOWYCH DZIAŁALNOŚCI  
KABOTAŻOWYCH PROWADZONYCH W OPARCIU O ZEZWOLENIE NA KABOTAŻ NR ...**

Niniejszy zeszyt jest ważny do dnia ..... <sup>(2)</sup>

wydano w ....., dnia .....

..... <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Międzynarodowymi znakami odróżniającymi Państw Referencyjnych są: Islandia (IS), Norwegia (N), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

<sup>(2)</sup> Okres ważności nie może przekraczać okresu ważności zezwolenia na kabotaż.

<sup>(3)</sup> Pieczęć właściwego organu lub agencji wystawiającej zeszyt.

b)

(Wnętrze okładki zeszytu sprawozdań z odbytej jazdy)

1. *(Tłumaczenie na inne języki urzędowe Państw Referencyjnych tekstu na odwrocie)*
2. *(Tekst w języku lub językach urzędowych wydającego Państwa Referencyjnego)*

#### **Przepisy ogólne**

1. Niniejszy zeszyt sprawozdań z odbytej jazdy zawiera 25 odrywalnych kartek, ponumerowanych od 1 do 25, na których w czasie załadunku należy podać dane dotyczące wszystkich towarów transportowanych w oparciu o zezwolenie na kabotaż, do którego się odnoszą. Każdy zeszyt posiada numer, który oznaczony jest się na każdej stronie zeszytu.
2. Przewoźnik jest odpowiedzialny za właściwe wypełnienie sprawozdań dotyczących krajowych przewozów kabotażowych.
3. Zeszyt musi być przewożony wraz z zezwoleniem na kabotaż, do którego się odnosi i przechowywany na pokładzie pojazdu wykonującego jazdę w ramach tego zezwolenia w stanie załadunku lub bez. Zeszyt musi być okazywany na każde żądanie uprawnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.
4. Sprawozdania z odbytej jazdy muszą uwzględniać kolejność numeryczną; a kolejne wpisy dotyczące ładunku muszą być na nich odnotowywane w porządku chronologicznym.
5. Każda kolumna sprawozdania z odbytej jazdy musi zostać wypełniona dokładnie i czytelnie pismem drukowanym w sposób niemożliwy do usunięcia.
6. Nie później niż w osiem dni po zakończeniu miesiąca, do którego odnosi się dane sprawozdanie, każdy wypełniony sprawozdanie z odbytej jazdy musi zostać zwrócone do właściwego organu lub agencji Państwa Referencyjnego, która wydała niniejszy zeszyt. Gdy przewóz obejmuje dwa okresy sprawozdań, o wyborze okresu sprawozdania decydować będzie data załadunku (np. przewóz rozpoczynający się pod koniec stycznia i kończący się na początku lutego powinien zostać ujęty w sprawozdaniu za miesiąc styczeń).

c)

(Przód strony wstawionej przed 25 odrywalnymi kratami)

*(Tekst w języku lub językach urzędowych wydającego Państwa)***Uwagi wyjaśniające**

Informacje które należy podać na następujących kartach odnoszą się do wszystkich towarów transportowanych w oparciu o zezwolenie na kabotaż, do których odnosi się zeszyt sprawozdań.

Oddzielny wers na tej karcie musi być wypełniona dla każdej przesyłki załadowanych towarów.

Kolumna 2: podać, gdzie stosowne, informacje wymagane przez wydające Państwo Referencyjne;

Kolumna 3: podać dzień (01, 02 ... 31) miesiąca wskazanego na górze karty, w którym pojazd wyjechał załadowany;

Kolumny 4 i 5: określić miejsce i, w razie potrzeby wyjaśnienia, departament, prowincję, „Land” itp.;

Kolumna 6: zastosować następujące znaki odróżniające:

— Belgia:	B
— Dania:	DK
— Niemcy:	D
— Grecja:	GR
— Francja:	F
— Irlandia:	IRL
— Hiszpania:	E
— Włochy:	I
— Luksemburg:	L
— Niderlandy:	NL
— Zjednoczone Królestwo:	GB
— Portugalia:	P
— Islandia:	IS
— Norwegia:	N
— Finlandia:	FIN
— Szwecja:	S;

Kolumna 7: określić odległość pokonaną między miejscem załadunku a miejscem rozładunku;

Kolumna 8: podać masę w tonach do jednej cyfry dziesiętnej po przecinku (tj. 10,0 t) przesyłki towarów w taki sam sposób jak na zgłoszeniu celnym; nie włączać masy pojemników lub palet;

Kolumna 9: dodatkowo, opisać w sposób najbardziej dokładny, towary w przesyłce;

Kolumna 10: tylko do użytku służbowego.

d)

(Tył strony wstawionej przed 25 odrywalnymi kartami)

(Tłumaczenie na urzędowy język Państw Członkowskich WE tekstu na stronie a))

---

e)

Nazwa (nazwisko) i adres przewoźnika

Miesiąc/rok

Numer zezwolenia:

Numer zeszytu:

Numer sprawozdania  
z odbytej jazdy:
**PRZEWOŻONE TOWARY**

Nr porządkowy	2	3	Miejsce załadunku	Miejsce rozładunku	Państwo	Odległość (km)	Tonaż (...)	Wyszczególnienie towarów	Kod
1			4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK IV

**DZIAŁALNOŚĆ TRANSPORTOWA PROWADZONA W ..... (kwartał) ..... (rok) W OPARCIU O WSPÓLNO-  
TOWE, ISLANDZKIE, NORWESKIE, FIŃSKIE I SZWEDZKIE ZEZWOLENIA NA KABOTAŻ  
WYDANE PRZEZ .....**

**(międzynarodowy znak odróżniający państwa)**

Państwo załadunku i rozładunku	Ilość	
	Przewożonych ton	Ton/kilometrów (w tysiącach)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
IS		
N		
FIN		
S		
Łączny kabotaż:		

*DODATEK 3***DOKUMENTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA RADY (EWG) NR 881/92,  
DOSTOSOWANEGO DO CELÓW POROZUMIENIA EOG***(patrz: dostosowanie c) w punkcie 33 załącznika XIII do Porozumienia)*

## ZAŁĄCZNIK I A

Pierwsza wyklejka

(Papier — A4)

*(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)*

PAŃSTWO WYDAJĄCE  
— Międzynarodowy znak odróżniający — <sup>(1)</sup>

Właściwy organ

.....

## ZESZYT NR ...

**listów przewozowych dla usług wahadłowych z noclegiem w ramach międzynarodowych okolicznościowych przewozów autokarem i autobusem między Państwami, które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami EFTA (\*), wydany na podstawie rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym**

do .....

.....  
(Nazwisko i imię lub firma przewoźnika)

.....

.....  
(Pełny adres i numer telefonu).....  
(Miejsce i data wydania).....  
(Podpis i pieczęć wydającego organu lub organizacji)

<sup>(1)</sup> Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

<sup>(\*)</sup> Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niemcy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo. Państwami EFTA są: Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja.

## Druga wyklejka

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)

**Ważna uwaga****A. WSPÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE USŁUG WAHADŁOWYCH Z NOCLEGIEM I USŁUG OKOLICZNOŚCIOWYCH**

1. List przewozowy jest ważny przez całą podróż.
2. List przewozowy umożliwia posiadaczowi świadczenie usług wahałowych z noclegiem, międzynarodowych przewozów okolicznościowych, a także prowadzenie lokalnych wycieczek w Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA innym niż Państwo, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę. Takie lokalne wycieczki przeznaczone są tylko pasażerów nierezydentów, którzy uprzednio korzystali z usług tego samego przewoźnika przy usługach wahałowych z noclegiem lub międzynarodowym przewozie okolicznościowym. Należy wykorzystywać ten sam pojazd lub inny pojazd należący do tego samego przewoźnika lub grupy przewoźników.
3. List przewozowy wypełniany jest przed rozpoczęciem podróży w dwóch egzemplarzach, albo przez przewoźnika albo przez kierowcę, dla każdej podróży przeprowadzonej w formie usługi wahałowej z noclegiem lub w formie międzynarodowego przewozu okolicznościowego. Lokalne wycieczki wpisywane są przed wyjazdem pojazdu na daną wycieczkę. Kierowca przechowuje oryginał na pokładzie pojazdu przez czas trwania podróży i przedstawia go na każde żądanie urzędnika organów wykonawczych.
4. Kierowca zwraca list przewozowy przewoźnikowi po zakończeniu danej podróży. Przewoźnik jest odpowiedzialny za przechowywanie dokumentów. Dokument wypełnia się czytelnie, w sposób niemożliwy do usunięcia.
5. W przypadku usług wahałowych lub przewozów okolicznościowych świadczonych przez grupę przewoźników działających w imieniu jednego wykonawcy, oraz w przypadkach gdy podróżni podczas przejazdu wykorzystują połączenie świadczone przez innego przewoźnika należącego do tej grupy, oryginał listu przewozowego przechowywany jest w pojeździe wykorzystywanym do świadczenia usługi. Kopia listu przewozowego przechowywane jest w bazie każdego zainteresowanego przewoźnika, a kopia jest przesyłana organom Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA, w którym zarządzający przewoźnik prowadzi działalność, w miesiącu następującym po miesiącu w którym świadczone usługi, z wyjątkiem sytuacji gdy Państwo Członkowskie WE lub Państwo EFTA zwolniło swoich przewoźników z tego obowiązku w jednym lub więcej Państwach Członkowskich WE lub Państwach EFTA.

## Trzecia wyklejka

**B. USŁUGI WAHADŁOWE Z NOCLEGIEM**

1. Na mocy art. 2 ust. 2.1 i 2.2 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, usługi wahadłowe z noclegiem organizowane są w celu przewozu, poprzez kolejne podróże tam i z powrotem, grup pasażerów zebranych wcześniej z jednego miejsca odjazdu na jedno miejsce przeznaczenia.

Miejsce odjazdu i przeznaczenia oznaczają odpowiednio miejsce, w którym podróż się zaczyna i miejsce, w którym podróż się kończy, w każdym przypadku wraz z obszarem o promieniu 50 kilometrów.

Miejsce odjazdu i przeznaczenia oraz dodatkowe punkty zabierania i wysadzania mogą się znajdować na terytorium jednego lub więcej Państw Członkowskich WE lub Państw EFTA.

Grupa zebrana wcześniej to grupa, w przypadku której organ lub osoba odpowiedzialna, zgodnie z zasadami Państwa, w którym posiada swoją siedzibę zajął (zajęła) się zawarciem umowy lub zbiorową zapłatą za usługi lub otrzymał (-a) wszystkie rezerwacje i opłaty przed odjazdem.

2. Usługi wahadłowe z noclegiem obejmują, poza transportem, nocleg dla co najmniej 80 % pasażerów z wyżywieniem lub bez, w miejscu przeznaczenia i, w miarę potrzeb, w czasie podróży, a pasażerowie pozostają w miejscu przeznaczenia przynajmniej dwie noce.
3. Zgodnie z art. 14 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, pasażerowie korzystający z ług wahadłowych przez całą podróż posiadają bilet transportowy, indywidualny lub zbiorowy, który wskazuje:
  - miejsce wyjazdu i miejsce przeznaczenia,
  - okres ważności biletu, oraz
  - cenę transportu, całkowitą cenę podróży, łącznie z ceną noclegu, oraz informacje szczegółowe dotyczące noclegu.

**C. USŁUGI OKOLICZNOŚCIOWE**

1. Artykuł 11 ust. 1, w powiązaniu z art. 4 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, stanowi, że w przypadku usług okolicznościowych, następujące usługi wykonuje się na podstawie dokumentu kontrolnego, to jest usługi określone w art. 2 ppkt 3.1 lit. a)-c) rozporządzenia, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym:
  - a) wycieczki, to znaczy usługi, przy których ten sam pojazd jest używany do przewozu przynajmniej jednej grupy pasażerów wcześniej zebranych, gdy każda grupa jest dostarczana z powrotem do jej miejsca odjazdu;
  - b) usługi:
    - które są świadczone dla wcześniej zebranych grup pasażerów, gdy pasażerowie nie są dostarczani z powrotem do ich miejsca odjazdu w czasie tej samej podróży, oraz
    - które obejmują również, w przypadku gdy przewidziany jest pobyt w miejscu przeznaczenia, nocleg lub inne usługi turystyczne niezwiązane z przewozem lub noclegiem;
  - c) usługi organizowane z okazji specjalnych imprez, takich jak seminaria, konferencje oraz imprezy kulturalne lub sportowe;
  - d) usługi wymienione poniżej:
    - i) wycieczki przy zamkniętych drzwiach, tj. usługi wykonywane przy użyciu jednego pojazdu, który transportuje tę samą grupę pasażerów podczas całej podróży i przywozi ich z powrotem na miejsce wyjazdu;
    - ii) usługi związane z przejazdem z pasażerami z miejsca wyjazdu do miejsca przeznaczenia, po którym następuje przejazd pusty do miejsca wyjazdu;
    - iii) Usługi poprzedzone przejazdem pustym pojazdu z jednego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA do innego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA na terytorium, z którego zabierani są pasażerowie, pod warunkiem że pasażerowie ci:

- są pogrupowani względem umów transportowych zawartych przed ich przybyciem do państwa, z którego są zabierani, lub
- zostali uprzednio przywiezieni przez tego samego przewoźnika, zgodnie z warunkami wymienionymi w lit. d) ii), do państwa, z którego są ponownie zabierani i transportowani poza to państwo, lub
- zostali zaproszeni do innego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA, a koszty transportu ponosi osoba zapraszająca. Podróżni muszą stanowić jednolitą grupę, która nie może zostać utworzona jedynie w celu tej podróży.

A wcześniej zebrana grupa to grupa, w której przypadku organ lub osoba odpowiedzialna, zgodnie z zasadami państwa prowadzenia działalności, zajął (zajęła) się zawarciem umowy lub zbiorową zapłatą za usługi lub otrzymał(-a) wszystkie rezerwacje i opłaty przed odjazdem; oraz która składa się:

- z przynajmniej z 12 osób,
  - lub z liczby osób stanowiącej przynajmniej 40 % pojemności pojazdu, z wyłączeniem kierowcy (art. 2 ppkt 3.2).
2. Usługi nie przestaną być usługami okolicznościowymi wyłącznie z powodu ich świadczenia w określonych odstępach czasu.
-

## ZAŁĄCZNIK III

(Papier w kolorze białym — A4)

*(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA, w którym wniosek został sporządzony)***WNIOSEK (\*)**

O ROZPOCZĘCIE USŁUG REGULARNYCH  
 O ROZPOCZĘCIE USŁUG WAHADŁOWYCH BEZ ZAKWATEROWANIA  
 O ROZPOCZĘCIE POZOSTAŁYCH USŁUG OKOLICZNOŚCIOWYCH <sup>(1)</sup>  
 O ROZPOCZĘCIE PRZEWOZÓW REGULARNYCH SPECJALNYCHA <sup>(2)</sup>  
 O ROZPOCZĘCIE USŁUG NA WŁASNY RACHUNEK <sup>(3)</sup>  
 O ODNOWIENIE ZEZWOLENIA NA JEDNĄ Z TYCH USŁUG

**wykonywanych autokarem i autobusem między Państwami, które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami EFTA (\*\*), zgodnie z rozporządzeniem (EWG) nr 684/92, dostosowanym do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym**

do

.....  
 (Właściwy organ)

1. Nazwisko i imię lub firma wnoszącego o zezwolenie oraz, gdzie stosowne, przewoźnika zarządzającego

.....

2. Usługa(-i) wykonana(-e) (\*) przez włączonych wykonawców (\*)

3. Nazwy (nazwiska) i adresy podwykonawców lub stowarzyszonego(-ych) przewoźnik (-ów)

3.1. .... tel.: .....

3.2. .... tel.: .....

3.3. .... tel.: .....

3.4. .... tel.: .....

Załączone wykazy, gdzie właściwe (\*)

<sup>(1)</sup> Pozostałymi usługami okolicznościowymi są te, określone w art. 2 pkt 3.1 lit. e) rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

<sup>(2)</sup> Specjalne usługi regularne, inne niż wymienione w art. 2 pkt (1.2) akapit drugi lit. a)-d) rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

<sup>(3)</sup> Usługi na własny rachunek, inne niż te określone w art. 2 ust. 4 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

(\*) Zakreślić lub wypełnić we właściwych punktach.

(\*\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo. Państwami EFTA są: Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja.

## (Druga strona wniosku o zezwolenie lub odnowienie zezwolenia)

4. W przypadku:
- (\*) — pozostała usługa okolicznościowa
    - szczegóły opisu
    - .....
    - .....
  - (\*) — przewóz regularny specjalny
    - rodzaj pasażerów
    - przedsiębiorstwo dla którego prowadzi się transport
    - .....
  - (\*) — usługa na własny rachunek
    - opis usługi
    - .....
5. Data ważności wnioskowanego zezwolenia lub data wykonania usługi (\*)
6. Główna trasa usługi (podkreślić miejsca zabierania pasażerów)
- .....
7. Okresy działania
- .....
8. Częstotliwość (dziennie, tygodniowe itd.)
- .....
9. Przejazdy Dołączone załączniki
10. Liczba zezwoleń lub kopii wnioskowanych zezwoleń <sup>(1)</sup>
11. Wszelkie dodatkowe informacje:
12. ....
- (Miejsce i data) (Podpis wnioskodawcy)

<sup>(1)</sup> Uwaga wnioskodawcy skierowana jest na fakt, że ponieważ zezwolenie ma być przechowywane na pokładzie pojazdu, liczba zezwoleń, które wnioskodawca musi posiadać powinna odpowiadać liczbie pojazdów potrzebnych dla prowadzenia usługi wymaganej w tym samym czasie.

(\*) Zakreślić lub wypełnić we właściwych punktach.

(Trzecia strona wniosku o zezwolenie lub odnowienie zezwolenia)

**Ważna uwaga**

1. Do wniosku należy załączyć, gdzie stosowane, co następuje:
  - i) harmonogram;
  - ii) tabele podróży;
  - iii) dowód, że wnioskodawca spełnia wymogi mające zastosowanie w Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA prowadzenia działalności dla osób pragnących prowadzić międzynarodowy transport drogowy pasażerów;
  - iv) informacje dotyczące rodzaju i wielości ruchu drogowego, który wnioskodawca planuje prowadzić, w przypadku gdy nowej usługi lub, który prowadził, w przypadku odnowienia zezwolenia, oraz wszelkie inne przydatne informacje;
  - v) mapę we właściwej skali, na której zaznaczona jest trasa i miejsca postoju, w których pasażerowie będą zabierani i wysadzani.
2. Artykuł 4 ust. 4 i art.13 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, stanowi że na następujące usługi konieczne jest zezwolenie:
  - i) przewozy regularne;
  - ii) usługi wahadłowe bez noclegu;
  - iii) pozostałe usługi okolicznościowe, to jest usługi okolicznościowe inne niż następujące usługi:
    - a) wycieczki, to znaczy usługi, przy których ten sam pojazd jest używany do przewozu przynajmniej jednej grupy pasażerów wcześniej zebranych, gdy każda grupa jest dostarczana z powrotem do jej miejsca odjazdu;
    - b) usługi:
      - które są świadczone dla wcześniej zebranych grup pasażerów, gdy pasażerowie nie są dostarczani z powrotem do ich miejsca odjazdu w czasie tej samej podróży, oraz
      - które obejmują również, w przypadku gdy przewidziany jest pobyt w miejscu przeznaczenia, nocleg lub inne usługi turystyczne niezwiązane z przewozem lub noclegiem.

(Czwarta strona wniosku o zezwolenie lub odnowienie zezwolenia)

Do celów lit. a) i b), wcześniej zebraną grupą jest grupa, w której przypadku organ lub osoba odpowiedzialna, zgodnie z zasadami państwa prowadzenia działalności, zajął (zajęła) się zawarciem umowy lub zbiorową zapłatą za usługi lub otrzymał (otrzymała) wszystkie rezerwacje i opłaty przed odjazdem; oraz która składa się:

- z przynajmniej z 12 osób,
  - lub z liczby osób stanowiącej przynajmniej 40 % pojemności pojazdu, z wyłączeniem kierowcy;
- c) usługi organizowane z okazji specjalnych imprez, takich jak seminaria, konferencje oraz imprezy kulturalne lub sportowe;
- d) usługi wymienione w Załączniku do rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, to jest:
- wycieczki przy zamkniętych drzwiach, tj. usługi wykonywane przy użyciu jednego pojazdu, który transportuje tę samą grupę pasażerów podczas całej podróży i przywozi ich z powrotem na miejsce wyjazdu;
  - usługi związane z przejazdem z pasażerami z miejsca wyjazdu do miejsca przeznaczenia, po którym następuje przejazd pusty do miejsca wyjazdu;
  - usługi poprzedzone przejazdem pustym pojazdu z jednego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA do innego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA na terytorium, z którego zabierani są pasażerowie, pod warunkiem że pasażerowie ci:
    - są pogrupowani względem umów transportowych zawartych przed ich przybyciem do państwa, z którego są zabierani,
    - zostali uprzednio przywiezieni przez tego samego przewoźnika, zgodnie z warunkami wymienionymi w lit d) ii), do państwa, z którego są ponownie zabierani i transportowani poza to państwo, lub
    - zostali zaproszeni do innego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA, a koszty transportu ponosi osoba zapraszająca. Podróżni muszą stanowić jednolitą grupę, która nie może zostać utworzona jedynie w celu tej podróży;

(Piąta strona wniosku o zezwolenie lub odnowienie zezwolenia)

- iv) przewozy regularne specjalne, to jest przewozy regularne specjalne inne niż następujące usługi:
    - a) przewóz pracowników na trasie między domem i miejscem pracy;
    - b) przewóz uczniów i studentów do instytucji edukacyjnej i powrót z tej instytucji;
    - c) przewóz żołnierzy i ich rodzin między państwem pochodzenia a miejscem zakoszarowania;
    - d) przewozy miejskie na terenach przygranicznych;
  - v) usługi na własny rachunek inne niż następujące usługi:

działalność transportowa prowadzona przez przedsiębiorstwo dla własnych pracowników lub przez organ nie-nastawiony na zysk dla transportu swoich członków w związku ze społecznym celem swojej działalności, pod warunkiem że:

    - działalność transportowa jest tylko działalnością podrzędną przedsiębiorstwa lub organu, oraz
    - używane pojazdy są własnością tego przedsiębiorstwa lub organu, albo przedsiębiorstwo lub organ otrzymały te pojazdy na warunkach odroczonej odpłatności albo pojazdy te były przedmiotem długoterminowej umowy leasingowej i są prowadzone przez członka personelu przedsiębiorstwa lub organu.
3. Wniosek składany jest do właściwego organu Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA na którego terytorium znajduje się miejsce odjazdu, to jest, pierwsze zabranie pasażerów, lub w przypadku przewozu regularnego, jedna z usług końcowych.
  4. Maksymalny okres ważności zezwolenia wynosi pięć lat dla przewozów regularnych i dwa lata dla usług wahadłowych bez noclegu.
  5. W przypadku usług wahadłowych bez noclegu, grupy pasażerów mogą być zabierane i wysadzane odpowiednio w maksymalnie trzech różnych miejscach.
-

## ZAŁĄCZNIK IV

(Pierwsza strona zezwolenia)

(Papier koloru różowego — A4)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA wydającego zezwolenie)

PAŃSTWO WYDAJĄCE  
— Międzynarodowy znak odróżniający — <sup>(1)</sup>

Właściwy organ

.....

## ZEZWOLENIE NR ...

NA USŁUGI REGULARNE <sup>(2)</sup>  
 NA USŁUGI WAHADŁOWE BEZ NOCLEGU <sup>(2)</sup>  
 NA POZOSTAŁE PRZEWOZY OKOLICZNOŚCIOWE <sup>(2)</sup>  
 NA PRZEWOZY REGULARNE SPECJALNE PODLEGAJĄCE ZEZWOLENIU <sup>(2)</sup>  
 NA USŁUGI NA WŁASNY RACHUNEK PODLEGAJĄCE ZEZWOLENIU <sup>(2)</sup>

**wykonywane autokarem i autobusem między Państwami, które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami EFTA (\*), wydane na podstawie rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanym do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym**

do .....

.....  
 (Nazwisko, imię lub firma przewoźnika lub przewoźnika(-ów) zarządzającego(-ych))

Adres .....

..... tel.: .....

Nazwy (nazwiska), adresy i numery telefonów podwykonawców, przedsiębiorstw powiązanych lub członków grup:

(1) .....

(2) .....

(3) .....

(4) .....

(5) .....

(6) .....

Załączone wykazy, gdzie właściwe <sup>(2)</sup>

Data ważności zezwolenia: .....

.....  
 (Miejsce i data wystawienia) (Podpis i pieczęć organu wydającego)

<sup>(1)</sup> Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

<sup>(2)</sup> Niepotrzebne skreślić.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo.

## (Druga strona zezwolenia)

1. Trasa
  - a) Miejsce rozpoczęcia usługi: .....
  - b) Miejsce zakończenia usługi: .....
  - c) Główna trasa podróży: z podkreśleniem miejsc zabierania i wysadzania pasażerów:  
.....  
.....  
.....
2. Okresy działania <sup>(1)</sup>:  
.....
3. Częstotliwość <sup>(1)</sup>: .....
4. Harmonogram <sup>(1)</sup>: .....
5. Opis pozostałych usług okolicznościowych <sup>(1)</sup> . . . . .  
.....
6. W przypadku przewozów regularnych specjalnych <sup>(1)</sup>:
  - rodzaj pasażerów: .....
  - przedsiębiorstwo dla którego prowadzi się transport:  
.....
7. W przypadku usługi na własny rachunek:
  - opis podróży <sup>(1)</sup>:  
.....  
.....
8. Inne warunki lub punkty specjalne:  
.....  
.....  
.....

.....  
(Podpis organu wydającego zezwolenie)

<sup>(1)</sup> Niepotrzebne skreślić.

(Trzecia strona zezwolenia)

*(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA wydającego zezwolenie)*

**Ważna uwaga**

1. Zezwolenie jest ważne przez całą podróż. Może z niego korzystać wyłącznie przewoźnik, którego (nazwisko) figuruje na zezwoleniu.
2. Zezwolenie lub kopia poświadczona przez organ wydający przechowywane jest w pojeździe przez cały przebieg podróży i jest okazywane na każde żądanie urzędników.

\_\_\_\_\_

## ZAAŁĄCZNIK V

(Pierwsza strona świadectwa)

(Papier koloru żółtego — A4)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA, w którym pojazd jest zarejestrowany)

PAŃSTWO WYDAJĄCE  
— Międzynarodowy znak odróżniający — <sup>(1)</sup>

Właściwy organ

.....

## ŚWIADECTWO

wydane dla autokarowych i autobusowych usług transportowych na własnych rachunek między Państwami,  
które są albo Państwami Członkowskimi WE albo Państwami EFTA (\*) <sup>(2)</sup>

do .....

.....  
(Część dla przedsiębiorstwa lub instytucji o celu niezarobkowym)

Niżej podpisany .....

odpowiedzialny za przedsiębiorstwo lub instytucja o celu niezarobkowym <sup>(3)</sup>.....  
(nazwisko i imię lub nazwa urzędowa, pełny adres)

poświadcza, że:

autokar lub autobus numer rejestracyjny: .....  
jest własnością lub został uzyskany na warunkach odroczonej płatności, lub był przedmiotem długoterminowej umowy leasingu.

Pojazd wykorzystywany do transportu wykonywanego w oparciu o niniejsze świadectwo jest prowadzony przez pracowników przedsiębiorstwa i jest wykorzystywany do przewozu jego pracowników lub jest prowadzony przez członka instytucji dla członków tej instytucji w związku z jej celami <sup>(3)</sup>.

.....  
(Podpis dyrektora przedsiębiorstwa lub instytucji o celu niezarobkowym)

<sup>(1)</sup> Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (FIN), Szwecja (S).

<sup>(2)</sup> Artykuł 2 ust. 4 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

<sup>(3)</sup> Niepotrzebne skreślić.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo. Państwami EFTA są: Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja.

(Druga strona świadectwa)

(Część dla właściwego organu)

Jest to świadectwo w rozumieniu art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

Czas ważności zezwolenia: .....

dnia ....., w .....

.....  
(Podpis i pieczęć organu wydającego świadectwo)

<sup>(3)</sup> Niepotrzebne skreślić.

(Trzecia strona świadectwa)

(Tekst w języku(-ach) urzędowym(-ch) lub jednym z języków urzędowych Państwa EFTA, w którym pojazd jest zarejestrowany)

### Przepisy ogólne

1. Artykuł 2 ust. 4 rozporządzenia (EWG) nr 684/92, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, stanowi:

„Działalność transportowa na własny rachunek jest to działalność prowadzona przez przedsiębiorstwo dla własnych pracowników lub przez organ nienastawiony na zysk dla transportu swoich członków w związku ze społecznym celem swojej działalności, pod warunkiem że:

- działalność transportowa jest tylko działalnością podrzędną przedsiębiorstwa lub organu,
- używane pojazdy są własnością tego przedsiębiorstwa lub organu, albo przedsiębiorstwo lub organ otrzymały te pojazdy na warunkach odroczonej odpłatności albo pojazdy te były przedmiotem długoterminowej umowy leasingowej i są prowadzone przez członka personelu przedsiębiorstwa lub organu.”

Artykuł 13 ust. 1 tego rozporządzenia, dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, stanowi:

„Transport drogowy na własny rachunek, zdefiniowany w art. 2 pkt 4, jest zwolniony z jakiegokolwiek systemu zezwoleń, ale podlega systemowi zaświadczeń.”

2. Świadectwo upoważnia posiadacza do prowadzenia międzynarodowego transportu drogowego na własny rachunek. Świadectwo wydawane jest przez właściwy organ Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA, w którym pojazd jest zarejestrowany i jest ważne przez całą podróż, włączając wszelkie podróże tranzytowe.
3. Świadectwo wypełniane jest w sposób nieusuwalny drukowanymi literami w trzech egzemplarzach przez członka przedsiębiorstwa lub instytucji o celu niezarobkowym oraz wypełniane zainteresowanego organu. Jedna kopia przechowywane jest przez administrację a druga przez przedsiębiorstwo lub instytucję o celu niezarobkowym. Kierowca przechowuje w pojeździe oryginał lub uwierzytelniony odpis przez czas trwania każdej międzynarodowej podróży. Świadectwo jest przedstawiane na każde żądanie organów władz wykonawczych. Przedsiębiorstwo lub instytucja o celu niezarobkowym, gdzie właściwe, jest odpowiedzialna za przechowywanie świadectw.

————

*DODATEK 4***DOKUMENTY WYMIENIONE W ZAŁĄCZNIKU DO ROZPORZĄDZENIA RADY (EWG) NR 881/92,  
DOSTOSOWANEGO DO CELÓW POROZUMIENIA EOG***(patrz: dostosowanie e) w punkcie 33a załącznika XIII do Porozumienia)*

## ZAŁĄCZNIK I

## WZÓR ZEZWOLENIA OKREŚLONEGO W ARTYKULE 5 AKAPIT DRUGI

(papier w kolorze jasnopomarańczowym, format DIN A4)

(Pierwsza strona zezwolenia)

*(Tekst w (jednym z) języku(-ów) urzędowym(-ch) Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)*Państwo EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę  
— Międzynarodowy znak odróżniający — <sup>(1)</sup>

Właściwy organ lub agencja

.....

## ZEZWOLENIE NR .....

**na krajowe zarobkowe przewozy osób w Państwie Członkowskim WE i Państwie EFTA (\*) innym niż Państwo EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę (transport kabotażowy).**Niniejsze zezwolenie potwierdza, że: .....  
.....  
.....  
..... <sup>(2)</sup>

ma zezwolenie, zgodnie z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym, na prowadzenie krajowych zarobkowych przewozów osób w zakresie transportu międzynarodowego.

W związku z nałożonymi karami nałożono następujące ograniczenia:

Państwo Członkowskie WE  
lub Państwo EFTA  
w którym ograniczenie stosuje się do  
międzynarodowego znaku odróżniającego <sup>(3)</sup> Rodzaj i czas trwania ograniczenia

Niniejsze zezwolenie jest ważne ..... od do .....

Wydano w: ..... , dnia .....  
..... <sup>(4)</sup><sup>(1)</sup> Międzynarodowe znaki odróżniające Państw EFTA: Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (SF), Szwecja (S)<sup>(2)</sup> Nazwa (nazwisko) lub firma, oraz pełny adres przewoźnika.<sup>(3)</sup> Międzynarodowe znaki odróżniające Państw Członkowskich i Państw EFTA: Belgia (B), Dania (DK), Niemcy (D), Grecja (GR), Hiszpania (E), Francja (F), Irlandia (IRL), Włochy (I), Luksemburg (L), Niderlandy (NL), Portugalia (P), Zjednoczone Królestwo (GB), Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (SF), Szwecja (S)<sup>(4)</sup> Podpis i pieczęć właściwego organu lub agencji wydającej zezwolenie.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo. Państwami EFTA są: Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja.

(Druga strona zezwolenia)

*(Tekst w (jednym z) języku(-ów) urzędowym(-ch) Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)*

### **Przepisy ogólne**

Niniejsze zezwolenie zezwala na transport kabotażowy w Państwach Członkowskich WE i Państwach EFTA, zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2454/92 z dnia 23 lipca 1992 r. (Dz.U. L 251 z 29.8.1992, str. 1), dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, ustanawiającym warunki, na jakich przewoźnicy nie mający stałej siedziby w Państwie Członkowskim mogą wykonywać usługi transportu drogowego osób w Państwie Członkowskim WE i Państwie EFTA.

Zezwolenie jest imienne i nieprzenoszalne.

Zezwolenie może zostać wycofane przez właściwy organ Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę, w szczególności gdy przewoźnik:

- przestał spełniać wszystkie warunki, od których zależało wystawienie świadectwa,
- podał niedokładne informacje w odniesieniu do danych, które były wymagane dla wystawienia lub odnowienia zezwolenia.

Zezwolenie lub uwierzytelniony odpis mogą zostać wycofane przez właściwy organ każdego Państwa Członkowskiego WE lub Państwa EFTA w przypadku fałszerstwa.

Oryginał zezwolenia lub uwierzytelniony odpis muszą być przewożone w pojeździe i okazywane na każde żądanie uprawnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK II

## WZÓR ZESZYTU FORMULARZY PODRÓŻY OKREŚLONEGO W ARTYKULE 6 USTĘP 4

(Papier w kolorze jasnopomarańczowym, format DIN A4)

(Okładka zeszytu formularzy podróży)

(Tekst w (jednym z) języku(-ów) urzędowym(-ch) Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)

Państwo EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę      Właściwy organ lub agencja

Międzynarodowy znak odróżniający  
Państwa EFTA <sup>(1)</sup>

Zeszyt nr ...

ZESZYT FORMULARZY PODRÓŻY DLA TRANSPORTU KABOTAŻOWEGO (PASAŻEROWIE), ustanowiony zgodnie z przepisami rozporządzenia Rady (EWG) nr 2454/92 z dnia 23 lipca 1992 r. (Dz.U. L 251 z 29.8.1992, str. 1), dostosowanego do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, ustanawiającego warunki, na jakich przewoźnicy nie mający stałej siedziby w Państwie Członkowskim mogą wykonywać usługi transportu drogowego osób w Państwie Członkowskim WE i Państwie EFTA (\*).

Niniejszy zeszyt jest ważny do .....

Wydano dnia: .....,      Data .....

..... <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Międzynarodowe znaki odróżniające Państw EFTA: „Islandia (IS), Norwegia (N), Austria (A), Finlandia (SF), Szwecja (S)”.

<sup>(2)</sup> Pieczęć właściwego organu lub agencji wydającej zeszyt.

(\*) Państwami Członkowskimi WE są: Belgia, Dania, Niemcy, Grecja, Hiszpania, Francja, Irlandia, Włochy, Luksemburg, Niderlandy, Portugalia i Zjednoczone Królestwo. Państwami EFTA są: Islandia, Norwegia, Austria, Finlandia i Szwecja.

(Wnętrze okładki zeszytu formularzy podróży)

(Tekst w (jednym z) języku(-ów) urzędowym(-ch) Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę)

### Przepisy ogólne

1. Niniejszy zeszyt zawiera 25 odrywalnych kartek, ponumerowanych 1–25, z których jedna musi zostać wypełniona przez rozpoczęciem transportu kabotażowego do którego się odnosi. Każdy zeszyt posiada numer, który oznaczony jest na każdej stronie zeszytu.

Jednakże w przypadku przewozów regularnych specjalnych określonych w pkt 6 tiret drugie tych przepisów ogólnych, formularz podróży musi zostać wypełniony w formie miesięcznego zestawienia, wskazanego w pkt 4 i 5 wszystkie daty, w których wykonywano dane usługi.

2. Przewoźnik jest odpowiedzialny za właściwe wypełnienie formularzy podróży.
3. Formularz podróży, wraz z zestawem tłumaczeń, w trakcie podróży kabotażowej musi być przewożony w pojeździe. Musi być okazywany na każde żądanie uprawnionego funkcjonariusza służb kontrolnych.

Jednakże w przypadku przewozów regularnych specjalnych określonych w pkt 6 tiret drugie tych przepisów ogólnych, umowa między przewoźnikiem a organizatorem transportu, lub uwierzytelniony odpis umowy, służy jako dokument kontrolny.

4. Każdy formularz podróży musi być wypełniony w sposób niemożliwy do usunięcia.
5. Zużyte formularze podróży muszą zostać wysłane właściwemu organowi lub agencji Państwa EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę.

6. Należy zauważyć, że:

- przewozy nieregularne, transport kabotażowy jest ograniczony do podróży zamkniętych do dnia 31 grudnia 1995 r. Wszystkie przewozy nieregularne mogą prowadzić przewozy kabotażowe od tej daty,
- przewozy regularne, przewozy kabotażowe są ograniczone do przewozów regularnych specjalnych prowadzonych w strefie przygranicznej i przeznaczonych do przewozu pracowników z domu do pracy i vice versa oraz uczniów i studentów z domu do instytucji edukacyjnej i vice versa. Inne przewozy regularne są wyłączone z kabotażu.

7. Z wyjątkiem gdy inaczej przewidziano we wspólnotowych rozporządzeniach, dostosowanych do celów Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, transport kabotażowy podlega przepisom ustawowym, wykonawczym i administracyjnym obowiązującym w przyjmującym Państwie Członkowskim WE lub Państwie EFTA w następujących dziedzinach:

- a) stawek i zasad regulujących umowy transportowe;
- b) ciężaru i wymiarów pojazdów drogowych: taki ciężar i wymiary mogą, gdzie stosowne, przekraczać te stosowane w Państwie EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę, ale w żadnym razie nie mogą one przekraczać norm technicznych określonych w świadectwie zgodności;
- c) wymogów odnoszących się do przewozu niektórych kategorii pasażerów, np. uczniów, dzieci i osób z ograniczoną mobilnością;
- d) czasu jazdy i odpoczynku;
- e) podatku VAT (podatek od wartości dodanej) lub podatku obrotowego na usługi transportowe.

8. Normy techniczne dotyczące budowy i wyposażenia pojazdów wykorzystywanych do wykonywania transportu kabotażowego muszą spełniać normy określone dla pojazdów dopuszczonych do ruchu w transporcie międzynarodowym.

## WZÓR FORMULARZA PODRÓŻY OKREŚLONY W ARTYKULE 6 USTĘP 3

ZESZYT nr . . . . .

**Formularz podróży nr ...****Usługa transportu kabotażowego (pasażerowie)**

(Papier koloru jasnopomarańczowego, DIN A4)

Państwo EFTA, w którym przewoźnik ma swoją siedzibę — Międzynarodowy znak odróżniający: . . . . .

Zeszyt nr . . . . .

Formularz podróży nr

1. Nazwisko(-a) kierowcy(-ów): . . . . .

. . . . .

2. Nazwisko(-a) i adres(-y) przewoźnika(-ów): . . . . .

. . . . .

. . . . .

3. Podróż:

a) Miejsce(-a) rozpoczęcia usługi:

. . . . .

. . . . .

b) Miejsce(-a) przeznaczenia usługi:

. . . . .

. . . . .

c) Łączna odległość usługi:

. . . . .

. . . . .

4. Data rozpoczęcia: . . . . .

5. Data zakończenia: . . . . .

6. Liczba pasażerów: . . . . .

7. Nieprzewidziane zmiany w podróży: . . . . .

. . . . .

. . . . .

## ZAŁĄCZNIK III

WZÓR ZAWIADOMIENIA OKREŚLONY W ART. 1 AKAPIT DRUGI ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2454/92,  
DOSTOSOWANEGO DO CELÓW POROZUMIENIA O EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM

**TRANSPORT KABOTAŻOWY PRZEPROWADZONY W ... (kwartał) ... (rok) PRZEZ PRZEWOŹNIKÓW  
MAJĄCYCH SIEDZIBĘ W  
(międzynarodowy znak odróżniający Państw Członkowskich WE i Państw EFTA)**

Przyjmujące Państwo Członkowskie WE lub Państwo EFTA	Liczba pasażerów		Liczba pasażerów -km	
	Rodzaj usługi		Rodzaj usługi	
	regularne specjalne	nieregularne	regularne specjalne	nieregularne
D				
F				
I				
NL				
B				
L				
GB				
IRL				
DK				
GR				
E				
P				
IS				
N				
A				
FIN				
S				
Kabotaż łącznie				

## ZAŁĄCZNIK 12

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XIV (KONKURENCJA) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

a) Rozdział C. **POROZUMIENIA DOTYCZĄCE LICENCJI NA KORZYSTANIE Z PATENTÓW**

1. W pkt 5 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 349/84) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 R 0151**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 151/93 z dnia 23 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 21 z 29.1.1993, str. 8).”

b) Rozdział D. **POROZUMIENIA SPECJALIZACYJNE ORAZ POROZUMIENIA BADAWCZO — ROZWOJOWE**

1. W pkt 6 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 417/85) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 R 0151**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 151/93 z dnia 23 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 21 z 29.1.1993, str. 8).”

2. W pkt 7 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 418/85) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 R 0151**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 151/93 z dnia 23 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 21 z 29.1.1993, str. 8).”

c) Rozdział F. **POROZUMIENIA LICENCYJNE DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z KNOW-HOW**

1. W pkt 9 (rozporządzenie Komisji (EWG) nr 556/89) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„, zmienione:

— **393 R 0151**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 151/93 z dnia 23 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 21 z 29.1.1993, str. 8).”

d) Rozdział G. **TRANSPORT**

1. Po pkt 11 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 4056/86) dodaje się pkt 11a i 11b w brzmieniu:

„11a. **393 R 3652**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3652/93 z dnia 22 grudnia 1993 r. w sprawie stosowania art. 81 ust. 3 Traktatu do niektórych kategorii porozumień między przedsiębiorstwami odnoszącymi się do komputerowych systemów rezerwacji usług transportu lotniczego (Dz.U. L 333 z 31.12.1993, str. 37).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 9 i), wyrazy »wspólnotowi przewoźnicy lotniczy« zastępuje się wyrazami »przewoźnicy lotniczy prowadzący działalność na terytorium objętym Porozumieniem EOG«;
- b) w artykule 9 ustęp 4, po zdaniu drugim dodaje się nowe zdanie w brzmieniu: »właściwy Urząd Nadzoru informuje także Wspólny Komitet EOG.«;
- c) w artykule 14 akapit wprowadzający, wyrazy »na podstawie art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 3976/87« zastępuje się wyrazami »albo z własnej inicjatywy właściwego Urzędu Nadzoru, albo na wniosek innego organu nadzoru lub Państwa podlegającego jego kompetencji bądź osób fizycznych lub prawnych wykazujących uzasadniony interes«;
- d) Na końcu artykułu 14 dodaje się, co następuje: »Właściwy Urząd Nadzoru w takich przypadkach może, na podstawie art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 3975/87 lub odpowiednich przepisów zaleconych w protokole 21 do Porozumienia EOG, właściwe środki do celu zakończenia tych naruszeń. Przed podjęciem takiej decyzji, właściwy Urząd Nadzoru może skierować zalecenie zaniechania naruszenia osobom zainteresowanym«;

e) W artykule 15 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

»Niniejszy akt stosuje się z mocą wsteczną do umów istniejących w dniu wejścia w życie Porozumienia EOG, od czasu, kiedy warunki stosowania niniejszego aktu zostaną spełnione.«

11b. **393 R 1617**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1617/93 z dnia 25 czerwca 1993 r. w sprawie stosowania art. 85 ust. 3 Traktatu do niektórych kategorii porozumień i uzgodnionych praktyk dotyczących wspólnego planowania i koordynacji rozkładów, wspólnych przedsięwzięć i konsultacji w sprawie taryf pasażerskich i towarowych w regularnych usługach lotniczych oraz przydziału czasu na start lub lądowanie (Dz.U. L 155 z 26.6.1993, str. 18).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 1 ustęp 2, wyrazy »lotniska wspólnotowe« zastępuje się wyrazami »lotnisk na terytorium objętym Porozumieniem EOG«;
- b) w artykule 6 akapit wprowadzający, wyrazy »na podstawie art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 3976/87« zastępuje się wyrazami »albo z własnej inicjatywy właściwego Urzędu Nadzoru, albo na wniosek innego organu nadzoru lub Państwa podlegającego jego kompetencji bądź osób fizycznych lub prawnych wykazujących uzasadniony interes«;
- c) Na końcu artykułu 6 dodaje się, co następuje: »Właściwy Urząd Nadzoru w takich przypadkach może, na podstawie art. 13 rozporządzenia (EWG) nr 3975/87 lub odpowiednich przepisów zaleconych w protokole 21 do Porozumienia EOG, właściwe środki do celu zakończenia tych naruszeń. Przed podjęciem takiej decyzji, właściwy Urząd Nadzoru może skierować zalecenie zaniechania naruszenia osobom zainteresowanym.«;
- d) W artykule 7 akapit ostatni otrzymuje brzmienie:

»Niniejszy akt stosuje się z mocą wsteczną do umów istniejących w dniu wejścia w życie Porozumienia EOG, od czasu, kiedy warunki stosowania niniejszego aktu zostaną spełnione.«

#### e) Rozdział I. **WĘGIEL I STAL**

1. W pkt 15 (decyzja Wysokiej Władzy nr 25/67) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **391 S 3654**: decyzją Komisji nr 3654/91/EWWiS z dnia 13 grudnia 1991 r. (Dz.U. L 348 z 17.12.1991, str. 12).”

f) Po pkt 15 (decyzja Wysokiej Władzy nr 25/67) dodaje się nowy rozdział i nowe punkty w brzmieniu:

„J. Sektor ubezpieczeń

15a. **392 R 3932**: rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3932/92 z dnia 21 grudnia 1992 r. w sprawie stosowania art. 85 ust. 3 Traktatu w odniesieniu do niektórych kategorii porozumień, decyzji i praktyk uzgodnionych w sektorze ubezpieczeń (Dz.U. L 398 z 31.12.1992, str. 7).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 17 akapit wprowadzający, wyrazy »na podstawie art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 3976/87« zastępuje się wyrazami »albo z własnej inicjatywy właściwego Urzędu Nadzoru, albo na wniosek innego organu nadzoru lub Państwa podlegającego jego kompetencji bądź osób fizycznych lub prawnych wykazujących uzasadniony interes«;
- b) na końcu artykułu 17 dodaje się, co następuje:

»Właściwy Urząd Nadzoru w takich przypadkach może wydać decyzję, zgodnie z art. 6 i 8 rozporządzenia (EWG) nr 17/62 lub zgodnie z odpowiednimi przepisami zaleconymi w Protokole 21 do Porozumienia EOG, bez wymogu jakiegokolwiek powiadomienia ze strony przedsiębiorstw.«;
- c) Artykułu 18 nie stosuje się;
- d) Artykułu 19 nie stosuje się;
- e) Artykułu 20 nie stosuje się;
- f) Artykuł 21 otrzymuje brzmienie:

»Niniejszy akt stosuje się do dnia 31 marca 2003 r.«

## g) AKTY, KTÓRE KOMISJA WE I URZĄD NADZORU EFTA UWZGLĘDNIĄ W NALEŻYTY SPOSÓB

Po pkt 25 (C/233/91/str.2) dodaje się nową sekcję w brzmieniu:

**„Ogólne**

- I. Powyższe akty zostały przyjęte przez Komisję WE do dnia 31 lipca 1991 roku. Po wejściu w życie Porozumienia, Urząd Nadzoru EFTA na mocy artykułu 5 ustęp 2 litera b) i artykułu 25 umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości ma przyjąć odpowiadające im akty. Mają one zostać opublikowane zgodnie z wymianą listą w sprawie publikacji istotnych informacji EOG.
  - II. W odniesieniu do istotnych aktów EOG przyjętych przez Komisję WE po dniu 31 lipca 1991 roku, Urząd Nadzoru EFTA, zgodnie z uprawnieniami nadanymi mu na mocy układu między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, ma przyjąć, po konsultacji z Komisją WE, odpowiadające im akty w celu utrzymania równych warunków konkurencji. Akty przyjęte przez Komisję nie zostaną włączone do niniejszego Załącznika, ale w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego zostanie dokonane odniesienie do ich publikacji w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*. Odpowiadające im akty przyjęte przez Urząd Nadzoru EFTA należy opublikować w Suplemencie EOG i w sekcji EOG do Dziennika Urzędowego. Oba organy nadzoru uwzględniają te akty w należyty sposób, w przypadkach gdy są do tego właściwe na mocy Porozumienia.”
-

## ZAŁĄCZNIK 13

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XV (POMOC PAŃSTWA) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A) Przedsiębiorstwa publiczne:

- a) W pkt 1 (dyrektywa Komisji 80/723/EWG) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 L 0084:** dyrektywą Komisji 93/84/EWG z dnia 30 września 1993 r. (Dz.U. L 254 z 12.10.1993, str. 16).”

- b) W pkt 1 (dyrektywa Komisji 80/723/EWG) dodaje się dostosowanie w brzmieniu:

„c) W artykule 5a ustęp 3 akapit drugi wyrazy »w Państwach Członkowskich« zastępuje się wyrazami »w Państwach Członkowskich WE lub Państwach EFTA«.”

## B) Po pkt 1 (dyrektywa Komisji 80/723/EWG) dodaje się nową pozycję i nowy punkt w brzmieniu:

**„Pomoc dla przemysłu stalowego**

- 1a. **391 S 3855:** decyzja Komisji nr 3855/91/EWWiS z dnia 27 listopada 1991 r. ustanawiająca wspólnotowe reguły pomocy dla przemysłu stalowego (Dz.U. L 362 z 31.12.1991, str. 57).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Wyraz »Komisja« zastępuje się wyrazami »właściwy Urząd Nadzoru jak zdefiniowano w artykule 62 Porozumienia EOG«;
- b) wyrazy »handel między Państwami Członkowskimi« zastępuje się wyrazami »handel między Umawiającymi się Stronami«.
- c) wyrazy »zgodny ze wspólnym rynkiem« zastępuje się wyrazami »zgodny z funkcjonowaniem Porozumienia EOG«;
- d) w artykule 4 ustęp 1 tiret pierwsze dodaje się, co następuje: »lub, w przypadku Państwa EFTA, pomoc dotycząca płatności nie przekracza pomocy, która może być udzielona EC przedsiębiorstwom przemysłu stalowego w podobnej sytuacji«;
- e) w artykule 6 ustęp 1, wyrazy »na mocy Traktatu EWG« zastępuje się wyrazami »na mocy Traktatu EWG lub umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości«;
- f) w artykule 6 ustęp 4, wyrazy »art. 88 Traktatu« zastępuje się wyrazami »art. 88 Traktatu i odpowiadająca procedura wymieniona w umowie między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości«.”

## C) AKTY, KTÓRE KOMISJA WE I URZĄD NADZORU EFTA UWZGLĘDNIĄ W NALEŻYTY SPOSÓB

Po pkt 37 (C/320/88/str. 3) dodaje się nowa sekcję w brzmieniu:

**„Ogólne**

- I. Powyższe akty zostały przyjęte przez Komisję WE do dnia 31 lipca 1991 roku. Po wejściu w życie Porozumienia, Urząd Nadzoru EFTA na mocy artykułu 5 ustęp 2 litera b) i artykułu 24 umowy między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości ma przyjąć odpowiadające im akty. Mają one zostać opublikowane zgodnie z wymianą listą w sprawie publikacji istotnych informacji EOG.
- II. W odniesieniu do istotnych aktów EOG przyjętych przez Komisję WE po dniu 31 lipca 1991 roku, Urząd Nadzoru EFTA, zgodnie z uprawnieniami nadanymi mu na mocy układu między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, ma przyjąć, po konsultacji z Komisją WE, odpowia-

dające im akty w celu utrzymania równych warunków konkurencji. Akty przyjęte przez Komisję nie zostaną włączone do niniejszego załącznika, ale w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego zostanie dokonane odniesienie do ich publikacji w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*. Odpowiadające im akty przyjęte przez Urząd Nadzoru EFTA należy opublikować w Suplemencie EOG i w sekcji EOG do Dziennika Urzędowego. Oba organy nadzoru uwzględniają te akty w należyty sposób, w przypadkach gdy są do tego właściwe na mocy Porozumienia.”

---

## ZAŁĄCZNIK 14

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XVI (ZAMÓWIENIA PUBLICZNE) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## a) DOSTOSOWANIA SEKTOROWE

W ust. 1 odniesienia do dyrektyw 71/305/EWG, 89/440/EWG i 90/531/EWG zastępuje się odniesieniami do dyrektyw 93/36/EWG, 93/37/EWG i 93/38/EWG.

## b) AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

## 1. Punkt 2 (dyrektywa Rady 71/305/EWG) otrzymuje brzmienie:

„2. **393 L 0037:** dyrektywa Rady 93/37/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. dotycząca koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na roboty budowlane (Dz.U. L 199 z 9.8.1993, str. 54)

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 5 litera a), wyrazy »zgodnie z Traktatem EWG« zastępuje się wyrazami »zgodnie z Porozumieniem EOG«;
- b) w artykule 6 ustęp 1 i artykule 6 ustęp 3, o ile nie został wprowadzony do Finlandii, Lichtensteinie i Szwajcarii, VAT oznacza:
  - »Liikevaihtovero/omsättningskatt« w Finlandii;
- c) w artykule 6 ustęp 2 litera a), wartość progów w walutach krajowych Państw EFTA obliczana jest tak, aby stała się skuteczna z dniem wejścia w życie Porozumienia EOG i co do zasady są korygowane co dwa lata, z mocą od dnia 1 stycznia 1994 roku oraz publikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*;
- d) artykuł 25 uzupełnia się jak następuje:
  - w Austrii, 'Firmenbuch, Gewereregister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern',
  - w Finlandii, 'Kaupparekisteri, Handelsregistret',
  - w Islandii, 'Firmaskrá',
  - w Norwegii, 'Foretaksregisteret',
  - w Szwecji, 'Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret';
- e) w artykule 34 ustęp 1, datę »31 października 1993 r.« zastępuje się datą »31 października 1995 r.«;
- f) załącznik I uzupełnia się dodatkiem I do niniejszego załącznika.”

## 2. Punkt 3 (dyrektywa Rady 77/62/EWG), najwcześniej od dnia 14 czerwca 1994 r., otrzymuje brzmienie:

„3. **393 L 0036:** dyrektywa Rady 93/36/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. koordynująca procedury udzielania zamówień publicznych na dostawy (Dz.U. L 199 z 9.8.1993, str. 1)

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 3 litera a), odniesienie do »art. 223 ust. 1 lit. b) Traktatu« zastępuje się odniesieniem do »art. 123 Porozumienia EOG«;
- b) w artykule 5 ustęp 1 litera a), o ile nie został wprowadzony do Finlandii, Lichtensteinie i Szwajcarii, VAT oznacza:
  - »Liikevaihtovero/omsättningskatt« w Finlandii;
- c) pod warunkiem, iż próg wyrażony w ecu stosuje się jedynie w ramach EOG, w artykule 5 ustęp 1 litera c) skreśla się następujące wyrazy:
  - w zdaniu pierwszym, wyrazy: »oraz próg Układu GATT wyrażony w ecu«;
  - w drugim zdaniu, wyrazy: »oraz ecu wyrażonego w SDR«;
- d) w artykule 5 ustęp 1 litera c), wartość progów w walutach krajowych Państw EFTA obliczana jest tak, aby stała się skuteczna z dniem wejścia w życie Porozumienia EOG;

- e) artykuł 21 ustęp 2 uzupełnia się jak następuje:
  - w Austrii, 'Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern',
  - w Finlandii, 'Kaupparekisteri, Handelsregistret',
  - w Islandii, 'Firmaskrá',
  - w Norwegii, 'Foretaksregisteret',
  - w Szwecji, 'Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret';
- f) w artykule 31 ustęp 1 litera b), datę 31 października 1991 r. zastępuje się datą 31 października 1994 r.;
- g) załącznik I do niniejszej dyrektywy uzupełnia się dodatkiem 2 do niniejszego załącznika. Załącznik określony w artykule 1 litera b) niniejszej dyrektywy uzupełnia się dodatkiem 1 do niniejszego załącznika."

3. Punkt 4 (dyrektywa Rady 90/531/EWG) najwcześniej od dnia 1 lipca 1994 r. otrzymuje brzmienie:

„4. **393 L 0038:** dyrektywa Rady 1993/38/EWG z dnia 14 czerwca 1993 r. koordynująca procedury udzielania zamówień publicznych przez podmioty działające w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i telekomunikacji (Dz.U. L 199 z 9.8.1993, str. 84).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w odniesieniu do Norwegii, środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1995 roku lub po notyfikacji przez Norwęgę faktu zastosowania się do dyrektywy.  
Podczas tego okresu przejściowego, stosowanie dyrektywy będzie wzajemnie zawieszane między Norwęgą a pozostałymi Umawiającymi się Stronami;
- b) w artykule 3 ustęp 1 litera e) odniesienie do »art. 36 Traktatu« zastępuje się odniesieniem do »art. 13 Porozumienia EOG«;
- c) w artykule 11 litera a), wyrazy »zgodne z Traktatem EWG« zastępuje się wyrazami »zgodne z Porozumieniem EOG«;
- d) w artykule 12 ustęp 1, wyrazy »zgodnej z Traktatem« zastępuje się wyrazami »zgodnej z Porozumieniem EOG«;
- e) w artykule 14 ustęp 1 i artykule 14 ustęp 10, o ile nie został wprowadzony w Finlandii, VAT oznacza:
  - »Liikevaihtovero/omsättningskatt« w Finlandii;
- f) w artykule 34 ustęp 5 odniesienie do »art. 93 ust. 3 Traktatu« zastępuje się odniesieniem do »art. 62 Porozumienia EOG«;
- g) w artykule 36, wyrazy »państwa trzecie« zastępuje się wyrazami »państwa inne niż Umawiające się Strony Porozumienia EOG«;
- h) w artykule 36 ustęp 1, wyraz »Wspólnota« zastępuje się wyrazami »Wspólnota, w odniesieniu do podmiotów wspólnotowych, lub Państwa EFTA w odniesieniu do ich podmiotów«;
- i) w artykule 36 ustęp 1, wyrazy »przedsiębiorstwa Wspólnoty« zastępuje się wyrazami »wspólnotowe przedsiębiorstwa w odniesieniu do umów wspólnotowych lub przedsiębiorstwa Państw EFTA w odniesieniu do umów państw EFTA«;
- j) w artykule 36 ustęp 1, wyrazy »Wspólnoty lub jej Państw Członkowskich w stosunku do państw trzecich« zastępuje się wyrazami »Wspólnoty lub jej Państw Członkowskich w stosunku do państw trzecich lub Państw EFTA w stosunku do państw trzecich«;
- k) w artykule 36 ustęp 5, wyrazy »decyzja Rady« zastępuje się wyrazami »decyzja w kontekście ogólnej procedury podejmowania decyzji w ramach Porozumienia EOG«;
- l) w artykule 36 ustęp 6 otrzymuje brzmienie:
  - »6. W kontekście ogólnych przepisów instytucjonalnych Porozumienia EOG, przedstawiane są roczne sprawozdania na temat postępu uczynionego w wielostronnych lub dwustronnych negocjacjach dotyczących dostępu przedsiębiorstw wspólnotowych i przedsiębiorstw EFTA do rynków państw trzecich w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą, na temat jakichkolwiek wyników, które negocjacje te mogły osiągnąć oraz na temat stosowania w praktyce wszelkich zawartych umów.

W kontekście ogólnej procedury podejmowania decyzji w ramach Porozumienia EOG, przepisy niniejszego artykułu mogą zostać zmienione w świetle takiego rozwoju sytuacji.«;

- m) w celu umożliwienia podmiotom zamawiającym w EOG stosowania artykułu 36 ustęp 2 i 3, Umawiające się Strony zapewnią, że dostawcy prowadzący działalność na ich terytoriach, określają pochodzenie produktów w swoich przetargach na zamówienia na dostawy zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 802/68 z dnia 27 czerwca 1968 r. w sprawie wspólnej definicji pojęcia pochodzenia towarów (Dz.U. L 148 z 28.6.1968, str. 1);
- n) w celu osiągnięcia maksymalnej zbieżności, artykuł 36 zostanie zastosowany w kontekście EOG pod warunkiem że:
- stosowanie ustępu 3 pozostaje bez uszczerbku dla istniejącego stopnia liberalizacji dla państw trzecich,
  - Umawiające się Strony ściśle konsultują się w swoich negocjacjach z państwami trzecimi.
- Stosowanie niniejszego systemu zostanie poddane wspólnej ocenie w 1996 roku;
- o) artykułu 37 nie stosuje się;
- p) w artykule 38 wartości progów w walutach krajowych Państw EFTA obliczane są tak, aby stały się skuteczne z dniem wejścia w życie EOG. Co do zasady są korygowane co dwa lata, z mocą od dnia 1 stycznia 1994 roku;
- q) załączniki I–X są uzupełniane odpowiednio dodatkami 4–13 do niniejszego załącznika.”

4. Po pkt 4 (dyrektywa Rady 90/531/EWG) dodaje się pkt 4a w brzmieniu:

„4a. **393 D 0327**: decyzja Komisji z dnia 13 maja 1993 r. określająca warunki, na jakich podmioty zamawiające, eksploatujące obszary geograficzne w celu poszukiwania lub wydobywania ropy naftowej, gazu ziemnego, węgla lub innych paliw stałych, muszą przekazywać Komisji informacje dotyczące udzielanych przez nie zamówień (Dz.U. L 129 z 27.5.1993, str. 25).”

5. Po pkt 5 (dyrektywa Rady 89/665/EWG) dodaje się pkt 5a i 5b w brzmieniu:

„5a. **392 L 0013**: dyrektywa Rady 92/13/EWG z dnia 25 lutego 1992 r. koordynująca przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne odnoszące się do stosowania przepisów wspólnotowych w procedurach zamówień publicznych podmiotów działających w sektorach gospodarki wodnej, energetyki, transportu i telekomunikacji (Dz.U. L 76 z 23.3.1992, str. 14).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w odniesieniu do Norwegii, środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą wchodzi w życie w tym samym czasie co dyrektywa Rady 90/531/EWG, zgodnie z załącznikiem XVI do Porozumienia EOG.
- Podczas tego okresu przejściowego, stosowanie dyrektywy będzie wzajemnie zawieszane między tym państwem a pozostałymi Umawiającymi się Stronami;
- b) w artykule 2 ustęp 9, odniesienie do »art. 177 Traktatu« rozumie się jako odniesienie do »kryteriów ustanowionych przez Trybunał Sprawiedliwości w jego wykładni art. 177 Traktatu EWG«<sup>(2)</sup>;
- c) w artykule 11 ustęp 2 litera a), odniesienie do »art. 169 lub 170 Traktatu« otrzymuje brzmienie »art. 169 lub 170 Traktatu EWG i odpowiednimi procedurami wymienionymi w umowie między Państwami EFTA w sprawie ustanowienia urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości«;
- d) Załącznik do dyrektywy uzupełnia się dodatkiem 14 do niniejszego załącznika.

<sup>(2)</sup> Patrz dostosowanie b) do Porozumienia EOG do dyrektywy Rady 89/665/EWG w punkcie 5, przypis 1.

5b. **392 L 0050**: dyrektywa Rady 92/50/EWG z dnia 18 czerwca 1992 r. odnosząca się do koordynacji procedur udzielania zamówień publicznych na usługi (Dz.U. L 209 z 24.7.1992, str. 1).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 4 ustęp 1, odniesienie do »art. 223 Traktatu« zastępuje się odniesieniem do »art. 123 Porozumienia EOG«;

- b) w artykule 30 ustęp 3 uzupełnia się w jak następuje:
- w Austrii, »Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,
  - w Finlandii, »Kaupparekisteri, Handelsregistret«,
  - w Islandii, »Firmaskrá, Hlutafélagaskrá«,
  - w Norwegii, »Foretaksregisteret«,
  - w Szwecji, »Aktiebolagsregistret, Handelsregistret, Föreningsregistret«.

c) AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

1. Po pkt 8 (komunikat Komisji COM(89) 400) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „9. **391 X 0561**: zalecenie Komisji 91/561/EWG z dnia 24 października 1991 r. w sprawie normalizacji zawiadomień o zamówieniach publicznych (Dz.U. L 305 z 6.11.1991, str. 19).
10. **592 DC 0722s**: komunikat Komisji do Rady z dnia 1 czerwca 1992 r. w sprawie uczestnictwa MSP w zamówieniach publicznych we Wspólnocie (SEC(92) 722 final z dnia 1 czerwca 1992 r.).
11. Komunikat Komisji z dnia 30 grudnia 1992 r. w sprawie formularzy, które mają być stosowane przez zainteresowane podmioty zamawiające do dnia wejścia w życie dyrektywy 90/531/EWG (Dz.U. S 252 A z 30.12.1992, str. 1).”

d) po dodatku 13 dodaje się dodatek 14 w brzmieniu:

„Dodatek 14

KRAJOWE ORGANY, DO KTÓRYCH MOGĄ BYĆ KIEROWANE WNIOSKI O ZASTOSOWANIE PROCEDURY KONSYLIACYJNEJ OKREŚLONEJ W ARTYKULE 9 DYREKTYWY RADY 92/13/EWG

AUSTRIA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten (Federalne Ministerstwo Spraw Gospodarczych)

FINLANDIA

Kauppa- ja teollisuusministerio, Handels- och industriministeriet (Ministerstwo Handlu i Przemysłu)

ISLANDIA

Fjármálaráðuneytið (Ministerstwo Finansów)

NORWEGIA

Nærings- og energidepartementet (Ministerstwo Przemysłu i Energii)

SZWECJA

Nämnden för offentlig upphandling (Szwedzka Krajowa Rada do spraw Zamówień Publicznych)”

—

## ZAŁĄCZNIK 15

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XVII (WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

1. W pkt 2 (pierwsza decyzja Rady 90/510/EWG) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **393 D 0017**: decyzją Rady 93/17/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. (Dz.U. L 11 z 19.1.1993, str. 22).”

2. W pkt 2 (pierwsza decyzja Rady 90/510/EWG) dostosowanie a) otrzymuje brzmienie:

„a) w Załączniku skreśla się odniesienia do Austrii, Finlandii, Islandii, Norwegii i Szwecji.”

3. Po pkt 3 lit. b) (decyzja Komisji 90/541/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„c) **393 D 0016**: decyzja Rady 93/16/EWG z dnia 21 grudnia 1992 r. w sprawie rozszerzenia ochrony prawnej topografii produktów półprzewodnikowych na osoby ze Stanów Zjednoczonych Ameryki i niektórych terytoriów (Dz.U. L 11 z 19.1.1993, str. 20), zmieniona:

— **393 D 0520**: decyzją Rady 93/520/EWG z dnia 27 września 1993 r. (Dz.U. L 246 z 2.10.1993, str. 31).

d) **393 D 0217**: decyzja Komisji 93/217/EWG z dnia 19 marca 1993 r. zgodnie z decyzją Rady 93/16/EWG określającą Stany Zjednoczone Ameryki jako państwo w którym ochrona prawna topografii produktów półprzewodnikowych na przedsiębiorstwa lub inne osoby prawne jest rozszerzona (Dz.U. L 94 z 20.4.1993, str. 30).

e) **394 D 0004**: decyzja Rady 94/4/WE z dnia 20 grudnia 1993 r. w sprawie rozszerzenia ochrony prawnej topografii produktów półprzewodnikowych na osoby ze Stanów Zjednoczonych Ameryki (Dz.U. L 6 z 8.1.1994, str. 23).”

4. W pkt 3, zdanie wstępne dostosowania otrzymuje brzmienie:

„Poza tymi dwiema decyzjami, stosuje się, co następuje:”.

5. Po pkt 5 (dyrektywa Rady 91/250/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„6. **392 R 1768**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 1768/92 z dnia 18 czerwca 1992 r. dotyczące stworzenia dodatkowego świadectwa ochronnego dla produktów leczniczych (Dz.U. L 182 z 2.7.1992, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w artykule 3 dodaje się, co następuje:

»; do celów niniejszego akapitu i artykułów do których się odwołuje, zezwolenie na wprowadzenie produktu do obrotu udzielone zgodnie z ustawodawstwem krajowym Państwa EFTA traktowane jest jak zezwolenie udzielone, gdzie właściwe, zgodnie z dyrektywą 65/65/EWG lub dyrektywą 81/851/EWG.«.

- b) w artykule 19 ustęp 1 otrzymuje brzmienie:

»1. Każdemu produktowi, który dnia 2 stycznia 1993 r. jest chroniony ważnym patentem i dla którego pierwsze zezwolenie na wprowadzenie go do obrotu jako produkt medyczny na terytoriach Umawiających się Stron, został uzyskany po dniu 1 stycznia 1985 r., może zostać przyznane świadectwo.

W przypadku świadectw, które mają być wydawane w Danii, w Niemczech, w Finlandii i w Norwegii, datę 1 stycznia 1985 r. zastępuje się datą 1 stycznia 1988 r.

W przypadku świadectw, które mają być wydawane w Belgii, we Włoszech i w Austrii, datę 1 stycznia 1985 r. zastępuje się datą 1 stycznia 1982 r.«.

c) w artykule 19 dodaje się ustępy w brzmieniu:

»3. Jeżeli podstawowy patent traci w Państwie EFTA ważność z powodu upływu terminu prawnego między dniem 2 stycznia 1993 r. a datą wejścia w życie niniejszego rozporządzenia na mocy niniejszego Porozumienia, świadectwo staje się skuteczne od terminu następującego po dniu publikacji wniosku o świadectwo. Jednakże art. 13 stosuje się do obliczenia okresu ważności świadectwa.

4. W przypadku ust. 3, wniosek o świadectwo wnoszony jest w terminie dwóch miesięcy od daty, w której rozporządzenie wchodzi w życie w zainteresowanym Państwie EFTA.

5. Świadectwo, o które wnioskuje się zgodnie z ust. 3, dla żadnej strony trzeciej która, w czasie między utratą ważności podstawowego patentu a publikacją wniosku o świadectwo, w dobrej wierze komercyjnie wykorzystywała wynalazek lub poczyniła poważne przygotowania dla takiego wykorzystania, nie stanowi przeszkody dla kontynuacji takiego wykorzystywania.«

7. **392 L 0100:** dyrektywa Rady 92/100/EWG z dnia 19 listopada 1992 r. w sprawie prawa najmu i użyczenia oraz niektórych praw pokrewnych prawu autorskiemu w zakresie własności intelektualnej (Dz.U. L 346 z 27.11.1992, str. 61).

Finlandia, Islandia i Szwecja zapewniają zgodność z przepisami dyrektywy do dnia 1 stycznia 1995 roku.

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

a) w artykule 8 ustęp 2 w odniesieniu do Norwegii stosuje się, co następuje:

Norwegia wprowadza w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z artykułem 8 ustęp 2 niniejszej dyrektywy, w odniesieniu do przekazywania fonogramów do wiadomości publicznej środkami innymi niż transmisja, od dnia 1 stycznia 1996 roku;

b) w artykule 9 ustęp 2 otrzymuje brzmienie:

»Prawo rozpowszechniania nie wygasa na terytoriach Umawiających się Stron w odniesieniu do przedmiotu ochrony, określonego w ust. 1, z wyjątkiem przypadku, gdzie pierwsza sprzedaż tego przedmiotu na terytoriach Umawiających się Stron dokonywana jest przez właściciela praw lub za jego zgodą.«

8. **393 L 0083:** dyrektywa Rady 93/83/EWG z dnia 27 września 1993 r. w sprawie koordynacji niektórych zasad dotyczących prawa autorskiego oraz praw pokrewnych stosowanych w odniesieniu do przekazu satelitarnego oraz retransmisji drogą kablową (Dz.U. L 248 z 6.10.1993, str. 15).
9. **393 L 0098:** dyrektywa Rady 93/98/EWG z dnia 29 października 1993 r. w sprawie harmonizacji czasu ochrony prawa autorskiego i niektórych praw pokrewnych (Dz.U. L 290 z 24.11.1993, str. 9).”

6. Po pkt 9 dodaje się nową pozycję i nowe punkty w brzmieniu:

„AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Umawiające się Strony uwzględniają zawartość następujących aktów:

10. **392 Y 0528(01):** rezolucja Rady 92/C 138/01 z dnia 14 maja 1992 r. w sprawie zwiększenia ochrony prawa autorskiego i praw pokrewnych (Dz.U. C 138 z 28.5.1992, str. 1).
11. **COM(92) 445 final:** komunikat Komisji z dnia 27 października 1992 r. w sprawie praw własności intelektualnej i normalizacji (COM(92) 445 final).”

## ZAŁĄCZNIK 16

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XVIII (ZDROWIE I BEZPIECZEŃSTWO PRACY, PRAWO PRACY ORAZ RÓWNE TRAKTOWANIE MĘŻCZYŹN I KOBIET) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A. BEZPIECZEŃSTWO I HIGIENA PRACY

1. W pkt 15 (dyrektywa Rady 90/679/EWG) dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **393 L 0088**: dyrektywą Rady 93/88/EWG z dnia 12 października 1993 r. (Dz.U. L 268 z 29.10.1993, str. 71).”

2. Po pkt 16 (dyrektywa Rady 91/383/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„16a. **392 L 0029**: dyrektywa Rady 92/29/EWG z dnia 31 marca 1992 r. dotycząca minimalnych wymagań w dziedzinie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w celu poprawy opieki medycznej na statkach (Dz.U. L 113 z 30.4.1992, str. 19).

16b. **392 L 0057**: dyrektywa Rady 92/57/EWG z dnia 24 czerwca 1992 r. w sprawie wprowadzenia w życie minimalnych wymagań w zakresie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w miejscach tymczasowych lub ruchomych budowli (ósma dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 245 z 26.8.1992, str. 6).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W odniesieniu do Austrii i Norwegii, środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą wchodzi w życie do dnia 1 stycznia 1995 roku;

16c. **392 L 0058**: dyrektywa Rady 92/58/EWG z dnia 24 czerwca 1992 r. w sprawie minimalnych wymagań dotyczących znaków bezpieczeństwa i/lub zdrowia w pracy (dziewiąta dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 245 z 26.8.1992, str. 23).

16d. **392 L 0085**: dyrektywa Rady 92/85/EWG z dnia 19 października 1992 r. w sprawie wprowadzenia środków służących wspieraniu poprawy w miejscu pracy bezpieczeństwa i zdrowia pracownic w ciąży, pracownic, które niedawno rodziły i pracownic karmiących piersią (dziesiąta dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 348 z 28.11.1992, str. 1).

16e. **392 L 0091**: dyrektywa Rady 92/91/EWG z dnia 3 listopada 1992 r. dotycząca minimalnych wymagań dotyczących poprawy bezpieczeństwa i ochrony zdrowia pracowników zakładów górniczych wydobywających kopaliny otworami wiertniczymi (jedenasta dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 348 z 28.11.1992, str. 9).

16f. **392 L 0104**: dyrektywa Rady 92/104/EWG z dnia 3 grudnia 1992 r. w sprawie minimalnych wymagań w zakresie poprawy bezpieczeństwa i ochrony zdrowia pracowników odkrywkowego i podziemnego przemysłu wydobywczego (dwunasta dyrektywa szczegółowa w znaczeniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 404 z 31.12.1992, str. 10).

16g. **393 L 0103**: dyrektywa Rady 93/103/WE z dnia 23 listopada 1993 r. dotycząca minimalnych wymagań w dziedzinie bezpieczeństwa i zdrowia w pracy na statkach rybackich (trzynasta dyrektywa szczegółowa w rozumieniu art. 16 ust. 1 dyrektywy 89/391/EWG) (Dz.U. L 307 z 13.12.1993, str. 1).”

## B. PRAWO PRACY

1. Po pkt 24 (dyrektywa Rady 80/987/EWG) dodaje się pkt 25 i 26 w brzmieniu:

„25. **391 L 0533**: dyrektywa Rady 91/533/EWG z dnia 14 października 1991 r. w sprawie obowiązku pracodawcy dotyczącym informowania pracowników o warunkach stosowanych do umowy lub stosunku pracy (Dz.U. L 288 z 18.10.1991, str. 32).

Przepisy tej dyrektywy do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

W odniesieniu do Islandii i Norwegii, środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą dyrektywą wchodzi w życie do dnia 1 lipca 1994 roku.

26. **392 L 0056:** dyrektywa Rady 92/56/EWG z dnia 24 czerwca 1992 r. zmieniająca dyrektywę 75/129/EWG w sprawie zbliżania ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do zwolnień grupowych (Dz.U. L 245 z 26.8.1992, str. 3).”

---

## ZAŁĄCZNIK 17

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XIX (OCHRONA KONSUMENTÓW) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

Po pkt 7 (dyrektywa Rady 90/314/EWG) dodaje się pkt 7a w brzmieniu:

„7a. **393 L 0013**: dyrektywa Rady 93/13/EWG z dnia 5 kwietnia 1993 r. w sprawie nieuczciwych warunków w umowach konsumenckich (Dz.U. L 95 z 21.4.1993, str. 29).”

## AKTY, KTÓRE UWZGLĘDNIAJĄ UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY

Po pkt 9 (rezolucja Rady 88/C 153/01) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

- „10. **392 X 0295**: zalecenie Komisji 92/295/EWG z dnia 7 kwietnia 1992 r. w sprawie kodeksów postępowania w celu ochrony konsumentów w zakresie umów zawieranych na odległość (sprzedaż na odległość) (Dz.U. L 156 z 10.6.1992, str. 21).
11. **393 Y 0420(01)**: rezolucja Rady 93/C 110/01 z dnia 5 kwietnia 1993 r. w sprawie przyszłych działań dotyczących etykietowania produktów w interesie konsumenta (Dz.U. C 110 z 20.4.1993, str. 1).
12. **379 Y 0630(01)**: rezolucja Rady z dnia 19 czerwca 1979 r. w sprawie wskazania cen środków spożywczych i produktów gospodarstwa domowego innych niż żywność pakowanych we wcześniej ustalonych ilościach (Dz.U. C 163 z 30.6.1979, str. 1).
13. **486 Y 0723(07)**: rezolucja Rady i Ministrów edukacji zebranych w Radzie z dnia 9 lipca 1986 r. w sprawie edukacji konsumenckiej w szkołach podstawowych i średnich (Dz.U. C 184 z 23.7.1986, str. 21).
14. **387 Y 0107(01)**: rezolucja Rady z dnia 15 grudnia 1986 r. w sprawie integracji polityki ochrony konsumentów z innymi wspólnymi politykami (Dz.U. C 3 z 7.1.1987, str. 1).
15. **387 Y 0704(03)**: rezolucja Rady z dnia 25 czerwca 1987 r. w sprawie bezpieczeństwa konsumenckiego (Dz.U. C 176 z 4.7.1987, str. 3).
16. **387 Y 0704(02)**: rezolucja Rady z dnia 25 czerwca 1987 r. w sprawie odszkodowań konsumenckich (Dz.U. C 176 z 4.7.1987, str. 2).
17. **388 X 0041**: zalecenie Komisji 88/41/EWG z dnia 10 grudnia 1987 r. w sprawie zaangażowania i zwiększenia uczestnictwa konsumentów w normalizacji (Dz.U. L 23 z 28.1.1988, str. 26).”

## ZAŁĄCZNIK 18

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XX (ŚRODOWISKO NATURALNE) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A. I. Ogólnie

1. Po pkt 2 (dyrektywa Rady 90/313/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„2a. **391 L 0692**: dyrektywa Rady 91/692/EWG z dnia 23 grudnia 1991 r. normalizująca i racjonalizująca sprawozdania dotyczące wykonywania niektórych dyrektyw odnoszących się do środowiska (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 48).

Przepisy tej dyrektywy do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Przepisy niniejszej dyrektywy stosują się jedynie do dyrektyw włączonych do Porozumienia EOG.

2b. **392 R 0880**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 880/92 z dnia 23 marca 1992 r. w sprawie programu przyznawania wspólnotowego oznakowania ekologicznego (Dz.U. L 99 z 11.4.1992, str. 1).

2c. **393 D 0430**: decyzja Komisji 93/430/EWG z dnia 28 czerwca 1993 r. ustanawiająca kryteria ekologiczne odnoszące się do programu przyznawania wspólnotowych oznakowań ekologicznych prakom (Dz.U. L 198 z 7.8.1993, str. 35).

2d. **393 D 0431**: decyzja Komisji 93/431/EWG z dnia 28 czerwca 1993 r. ustanawiająca kryteria ekologiczne odnoszące się do programu przyznawania wspólnotowych oznakowań ekologicznych zmywarkom do naczyń (Dz.U. L 198 z 7.8.1993, str. 38).

2e. **393 D 0517**: decyzja Komisji 93/517/EWG z dnia 15 września 1993 r. w sprawie standardowej umowy obejmującej warunki stosowania wspólnotowego oznakowania ekologicznego (Dz.U. L 243 z 29.9.1993, str. 13).

2f. **393 R 1836**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 1836/93 z dnia 29 czerwca 1993 r. dopuszczające dobrowolny udział spółek sektora przemysłowego w systemie zarządzania środowiskiem i audytu środowiskowego we Wspólnocie (Dz.U. L 168 z 10.7.1993, str. 1), sprostowana w Dz.U. L 247 z 5.10.1993, str. 28.”

## B. II. Woda

1. Po pkt 13 (dyrektywa Rady 91/271/EWG) dodaje się pkt 13a i 13b w brzmieniu:

„13a. **391 L 0676**: dyrektywa Rady 91/676/EWG z 12 grudnia 1991 r. dotycząca ochrony wód przed zanieczyszczeniami powodowanymi przez azotany pochodzenia rolniczego (Dz.U. L 375 z 31.12.1991, str. 1).

13b. **392 D 0446**: decyzja Komisji 92/446/EWG z dnia 27 lipca 1992 r. dotycząca kwestionariuszy odnoszących się do dyrektyw w sektorze wodnym (Dz.U. L 247 z 27.8.1992, str. 10).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

przepisy niniejszej decyzji i załączników stosują się jedynie do dyrektyw włączonych do Porozumienia EOG.”

## C. III. Powietrze

Po pkt 21 (dyrektywa Rady 89/429/EWG) dodaje się pkt 21a w brzmieniu:

„21a. **392 L 0072**: dyrektywa Rady 92/72/EWG z dnia 21 września 1992 r. w sprawie zanieczyszczenia powietrza ozonem (Dz.U. L 297 z 13.10.1992, str. 1).”

## D. IV. Chemikalia, ryzyko przemysłowe i biotechnologia

1. Po pkt 24 (dyrektywa Rady 90/219/EWG) dodaje się pkt 24a w brzmieniu:

„24a. **391 D 0448**: decyzja Komisji 91/448/EWG z dnia 29 lipca 1991 r. dotycząca wytycznych klasyfikacji, określonej w art. 4 dyrektywy 90/219/EWG (Dz.U. L 239 z 28.8.1991, str. 23).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja wprowadzą w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą decyzją od dnia 1 stycznia 1995 roku.”

2. Po pkt 25 (dyrektywa Rady 90/220/EWG) dodaje się pkt 25a i 25b w brzmieniu:

„25a. **391 D 0596:** decyzja Rady 91/596/EWG z dnia 4 listopada 1991 r. dotycząca formularza syntezy notyfikacji określonego w art. 9 dyrektywy 90/220/EWG w sprawie zamierzonego uwalniania do środowiska organizmów genetycznie zmodyfikowanych (Dz.U. L 322 z 23.11.1991, str. 1).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) W części A, pozycja 3 litera b) i) Załącznika w sprawie formularza syntezy notyfikacji dotyczącego dopuszczenia organizmów genetycznie zmodyfikowanych do celów badawczych i rozwojowych dodaje się, co następuje:

północny

polarny

- b) Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja wprowadzą w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą decyzją od dnia 1 stycznia 1995 roku.

25b. **392 D 0146:** decyzja Komisji 92/146/EWG z dnia 11 lutego 1992 r. dotycząca formularza syntezy notyfikacji określonego w art. 12 dyrektywy Rady 90/220/EWG (Dz.U. L 60 z 5.3.1992, str. 19).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja wprowadzą w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z niniejszą decyzją od dnia 1 stycznia 1995 roku.”

#### E. V. Odpady

1. W pkt 27 (dyrektywa Rady 75/442/EWG) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **394 D 0003:** decyzją Komisji 94/3/WE z dnia 20 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 5 z 7.1.1994, str. 15).”

2. Po pkt 32 (dyrektywa Rady 86/278/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„32a. **391 L 0689:** dyrektywa Rady 91/689/EWG z dnia 12 grudnia 1991 r. w sprawie odpadów niebezpiecznych (Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 20).

Przepisy tej dyrektywy do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja wprowadzą w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z przepisami niniejszej dyrektywy od dnia 1 stycznia 1995 roku, z zastrzeżeniem przeprowadzenia przed tą datą przeglądu. W odniesieniu do Norwegii, przegląd będzie dokonany włączając dyrektywę 75/442/EWG, zmienioną dyrektywą 91/156/EWG.

32b. **392 L 0112:** dyrektywa Rady 92/112/EWG z dnia 15 grudnia 1992 r. w sprawie procedur harmonizacji programów mających na celu ograniczanie i ostateczną eliminację zanieczyszczeń powodowanych przez odpady pochodzące z przemysłu ditlenku tytanu (Dz.U. L 409 z 31.12.1992, str. 11).

Przepisy tej dyrektywy, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Norwegia wprowadzi w życie przepisy artykułu 9.1 litera a) ii) od dnia 1 stycznia 1997 roku. Norwegia przedkłada Wspólnemu Komitetowi ocenę skutecznego programu redukcji emisji SO<sub>2</sub>, włączając prezentację planów inwestycyjnych i wybranych opcji technicznych, jak również badanie oceny wpływu na środowisko w przypadku wody morskiej w procesie przetwarzania, najpóźniej do dnia 1 stycznia 1995 roku.

32c. **393 R 0259:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 259/93 z dnia 1 lutego 1993 r. w sprawie nadzoru i kontroli przesyłania odpadów w obrębie, do Wspólnoty Europejskiej oraz poza jej obszar (Dz.U. L 30 z 6.2.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja wprowadzą w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z przepisami niniejszego rozporządzenia od dnia 1 stycznia 1995 roku.

Austria wprowadzi w życie środki niezbędne do zapewnienia zgodności z przepisami niniejszego rozporządzenia od dnia 1 stycznia 1997 roku.”

- F. Po pkt 32c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 259/93) dodaje się nową pozycję i nowy punkt w brzmieniu:

„VI. *Hałas*

- 32d. **392 L 0014:** dyrektywa Rady 92/14/EWG z dnia 2 marca 1992 r. w sprawie limitów operacyjnych samolotów objętych częścią II rozdział 2 tom 1 załącznika 16 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, wydanie 2 (1988) (Dz.U. L 76 z 23.3.1992, str. 21), sprostowana w Dz.U. L 168 z 23.6.1992, str. 30.

Przepisy tej dyrektywy do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

Austria może stosować bardziej surowe ochronne ustawodawstwo krajowe istniejące w dniu wejścia w życie Porozumienia EOG, dotyczące ograniczenia eksploatacji samolotów objętego częścią II rozdział 2 tom 1 załącznika 16 do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, wydanie 2 (1988 r.) na austriackich lotniskach do dnia 1 kwietnia 2002 roku.”

—

## ZAŁĄCZNIK 19

do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG

W załączniku XXI (STATYSTYKI) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

## A. STATYSTYKI PRZEMYSŁOWE

Pozycję „Statystyki przemysłowe” zastępuje się pozycją „Statystyka gospodarcza”. W niniejszej pozycji, po pkt 4 (dyrektywa Rady 78/166/EWG) dodaje się nowe punkty w brzmieniu:

„4a. **391 R 3924:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3924/91 z dnia 19 grudnia 1991 r. w sprawie ustanowienia wspólnotowego badania produkcji przemysłowej (Dz.U. L 374 z 31.12.1991, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) artykuł 3 ustęp 3 nie ma zastosowania do Finlandii, Islandii, Norwegii i Szwecji;
- b) dla Państw EFTA, odniesienie do »klasa 1 NACE Rev. 1« w artykule 3 otrzymuje brzmienie »grupa NACE Rev.1«;
- c) artykuł 5 ustęp 2 nie ma zastosowania do tych Państw EFTA, które w ramach prawa krajowego, nałożyły na przedsiębiorstwa obowiązek dostarczania informacji statystycznych;
- d) Państwa EFTA są zwolnione z wymogu zbierania danych miesięcznych;
- e) Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia, Szwecja i Szwajcaria prowadzą badania wymagane przez niniejsze rozporządzenie począwszy najpóźniej od 1995 roku. Jednakże Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja nie muszą dostarczać, przed 1997 rokiem, podziałów produktów na liście Prodcom, które odpowiadają siódmej i ósmej cyfrze Nomenklatury Scalonej, jak zdefiniowano w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 3367/87 z dnia 9 listopada 1987 roku w sprawie zastosowania Nomenklatury Scalonej dla statystyk w handlu między Państwami Członkowskimi (Dz.U. L 321 z 11.11.1987, str. 3);
- f) w odniesieniu do przedsiębiorstw zaklasyfikowanych w ramach podpozycji 27.10 NACE Rev. 1, Państwa EFTA przekazują, bez względu na wartość progową określoną w artykule 3, dane zgodnie z poniższym wykazem. Dane przekazywane są, od 1995 roku, w przedziałach kwartalnych najpóźniej do sześciu tygodni po upływie kwartału referencyjnego.

Pozycja	Wyszczególnienie
1.	PRODUKCJA
1.1	Surówka
1.2	Surowa stal
1.2.1	wlewki
1.2.2	produkty ciągłego odlewania
1.2.3	stal ciekła do odlewania
1.2.4	czysty tlen
1.2.5	elektryczność
1.2.6	pozostałe
1.3	Stal specjalna
1.4	Produkcja ogółem gotowych produktów walcowanych
1.4.1	kolejowy materiał konstrukcyjny
1.4.2	duże sekcje
1.4.3	walcówka w zwojach
1.4.4	betonowe sztaby wzmacniające
1.4.5	inne sztaby handlowe
1.4.6	uniwersale
1.4.7	taśmy walcowane na gorąco i taśma rurowa
1.4.8	blachy walcowane na gorąco
	> 4,75 mm
	> 3 mm, < 4,75 mm
	< 3 mm
1.4.9	zwoje gorącowalcowane (wyroby gotowe)

Pozycja	Wyszczególnienie
1.4.10	wyroby płaskie gorącowałcowane < 3 mm > 3 mm
1.4.11	Półprodukty dla rur
1.5	Produkcja produktów końcowych
1.5.1	gruba blacha, inne grube blachy, taśmy ocynowane, ECCS
1.5.2	czarna blacha stosowana jako takie
1.5.3	blachy galwanizowane, blacha biała matowa, inne blachy pokrywane
1.5.4	blacha elektryczna
1.6	Produkcja i przetwarzanie szerokich taśm gorącowałcowanych
1.6.1	w walcowni szerokich taśm gorącowałcowanych
1.6.2	w zwojach
2.	ZUŻYCIE
2.1	Odpady z hutnictwa żelaza i stali
3.	NOWE ZAMÓWIENIA I DOSTAWY
3.1	Dostawy zwykłej stali podzielonej na: rynek krajowy inne państwa EFTA państwa WE państwa trzecie inne niż Państwa EFTA lub Państwa WE
3.2	Dostawy stali specjalnej podzielone na: rynek krajowy inne państwa EFTA państwa WE państwa trzecie inne niż Państwa EFTA lub Państwa WE
3.3	Nowe zamówienia zwykłej stali podzielonej na: rynek krajowy inne państwa EFTA państwa WE państwa trzecie inne niż Państwa EFTA lub Państwa WE
4.	ODBIÓR WYROBÓW STALOWYCH DO WTÓRNEGO WALCOWANIA
4.1	Wlewki
4.2	Półprodukty
4.3	Zwoje podzielone na: rynek krajowy inne państwa EFTA państwa WE państwa trzecie inne niż Państwa EFTA lub Państwa WE
5.	PRODUCENCKIE I HURTOWNICZE SKŁADY WYROBÓW STALOWYCH
5.1	Wlewki
5.2	Półprodukty i zwoje
5.3	Produkty gotowe

- 4b. **393 R 2186:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2186/93 z dnia 22 lipca 1993 r. w sprawie wspólnotowej koordynacji sporządzania rejestrów przedsiębiorstw do celów statystycznych (Dz.U. L 196 z 5.8.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) w odniesieniu do Państw EFTA, wpis I litera k) załącznika II do rozporządzenia nie ma zastosowania;
- b) Austria zapewni zgodność z niniejszym rozporządzeniem najpóźniej do dnia 1 stycznia 1997 roku."

## B. STATYSTYKI TRANSPORTU

Po pkt 7 (dyrektywa Rady 80/1177/EWG) dodaje się pkt 7a w brzmieniu:

„7a. **393 D 0704:** decyzja Rady 93/704/WE z dnia 30 listopada 1993 r. w sprawie stworzenia bazy danych Wspólnoty o wypadkach drogowych (Dz.U. L 329 z 30.12.1993, str. 63).

Przepisy tej decyzji, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) W odniesieniu do Państw EFTA, dane określone w artykule 2 ustęp 1 są przekazywane po raz pierwszy przed dniem 31 marca 1995 roku dla lat 1991, 1992 i 1993, a dla następnych lat nie więcej niż dziewięć miesięcy po zakończeniu danego roku referencyjnego;
- b) Rozporządzenie Rady (Euratom, EWG) nr 1588/90, dostosowane do celów obecnego Porozumienia, stosuje się w odniesieniu do Państw EFTA także do przekazywania danych określonych w artykule 2 ustęp 3.”

## C. STATYSTYKI HANDLU ZAGRANICZNEGO ORAZ WEWNĘTRZNEGO HANDLU WSPÓLNOTY

W pkt 8 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1736/75) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 R 3478:** rozporządzeniem Komisji (WE) nr 3478/93 z dnia 17 grudnia 1993 r. (Dz.U. L 317 z 18.12.1993, str. 32)”.

## D. STATYSTYKI DEMOGRAFICZNE I SPOŁECZNE

Po pkt 18 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 311/76) dodaje się pkt 18a w brzmieniu:

„18a. **391 R 3711:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3711/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie organizacji badania sondażowego dotyczącego siły roboczej we Wspólnocie (Dz.U. L 351 z 20.12.1991, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Państwa EFTA mogą prowadzić sondaże wymagane w ramach niniejszego rozporządzenia raczej na osobach fizycznych niż na gospodarstwach domowych. Jednakże Państwa EFTA korzystające z tej możliwości przekazują informacje dotyczące innych członków gospodarstwa domowego, w którym mieszka dana osoba fizyczna, a informacje te powinny zawierać co najmniej dane wyszczególnione w artykule 4 ustęp 1 litera a) i b);
- b) Państwa EFTA zapewniają, że plan pobierania próbek w sondażu gwarantuje wyższą granicę odpowiedniego błędu statystycznego, określonego w artykule 3 ustęp 2 akapit pierwszy, zauważalną co najmniej na poziomie krajowym;
- c) Państwa EFTA mogą przekazać część informacji dotyczących osób fizycznych zgodnie z artykułem 4 ustęp 1 na podstawie danych rejestrowych, pod warunkiem że dane te są zgodne z podstawowymi definicjami i że wyniki są co najmniej równoważne w zakresie precyzji i jakości;
- d) Artykuł 5 ustęp 2 akapit drugi nie ma zastosowania do Państw EFTA;
- e) Państwa EFTA prowadzą sondaże wymagane niniejszym rozporządzeniem najpóźniej począwszy od 1995 roku.”

## E. RACHUNKI NARODOWE PKB

W pkt 19 (dyrektywa Rady 89/130/EWG, Euratom) przed dostosowaniami dodaje się, co następuje:

„, zmieniona:

— **393 D 0454:** decyzją Komisji 93/454/EWG, Euratom z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 213 z 24.8.1993, str. 18).

— **393 D 0475:** decyzją Komisji 93/475/EWG, Euratom z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 224 z 3.9.1993, str. 27).

— **393 D 0570:** decyzją Komisji 93/570/EWG, Euratom z dnia 4 października 1993 r. (Dz.U. L 276 z 8.11.1993, str. 13).”

## F. NOMENKLATURY

1. W pkt 20 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3037/90) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

— **393 R 0761**: rozporządzeniem Komisji (EWG) nr 761/93 z dnia 24 marca 1993 r. (Dz.U. L 83 z 3.4.1993, str. 1).”

2. Po pkt 20 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3037/90) dodaje się pkt 20a i 20b w brzmieniu:

„20a. **393 R 0696**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 696/93 z dnia 15 marca 1993 r. w sprawie jednostek statystycznych do celów obserwacji i analizy systemu produkcyjnego we Wspólnocie (Dz.U. L 76 z 30.3.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Austria, Finlandia, Islandia, Norwegia i Szwecja stosują definicje określone w artykule 1 rozporządzenia do statystyk odnoszących się do sytuacji powstających po dniu 1 stycznia 1995 roku;
- b) w odniesieniu do Austrii, Finlandii, Islandii, Norwegii i Szwecji, okres przejściowy określony w artykule 4 ustęp 1 trwa od dnia 1 stycznia 1995 roku to dnia 31 grudnia 1996 roku;
- c) w wykazie w sekcji II punkt B.2 Załącznika, dodaje się punkt w brzmieniu:

„Gemeinde’ w Austrii; ‘kunta/kommun’ w Finlandii; ‘sveitarfélag’ w Islandii; ‘kommune’ w Norwegii; ‘primärkommun’ w Szwecji.»

20b. **393 R 3696**: rozporządzenie Rady (EWG) nr 3696/93 z dnia 29 października 1993 r. w sprawie statystycznej klasyfikacji produktów według działalności (CPA) w Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej (Dz.U. L 342 z 31.12.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następującego dostosowania:

w odniesieniu do Państw EFTA, okres przejściowy określony w art. 8 kończy się dnia 31 grudnia 1996 roku.”

## G. STATYSTYKI ROLNE

1. W pkt 23 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 571/88) przed dostosowaniem dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **393 D 0156**: decyzją Komisji 93/156/EWG z dnia 9 lutego 1993 r. (Dz.U. L 65 z 17.3.1993, str. 12).”

2. W pkt 23 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 571/88) w dostosowaniu e) skreśla się następujące wpisy:

„B.03 Opcjonalna dla Finlandii, Islandii i Szwecji

B.04 Opcjonalna dla Austrii i Finlandii

C.04 Opcjonalna dla Austrii, Finlandii, Islandii, Norwegii i Szwecji

K.02 Opcjonalna dla Austrii.”

3. W pkt 23 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 571/88) w dostosowaniu e) dodaje się wpisy w brzmieniu:

„L.07 Opcjonalna dla Islandii

Przypis 3 odwołujący się do wpisu L.07 lit. b) w załączniku I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 571/88 otrzymuje brzmienie:

„Opcjonalna dla Danii i Szwecji.»

Przypis 4 odwołujący się do wpisu L.07 lit. b) w załączniku I do rozporządzenia Rady (EWG) nr 571/88 otrzymuje brzmienie:

„Opcjonalna z wyjątkiem Danii i Szwecji.”

## H. STATYSTYKI RYBOŁÓWSTWA

1. W pkt 25 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1382/91) przed dostosowaniem dodaje się, co następuje:

„, zmienione:

- **393 R 2104:** rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2104/93 z dnia 22 lipca 1993 r. (Dz.U. L 191 z 31.7.1993, str. 1).”

2. W pkt 25 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1382/91) skreśla się tekst dostosowania a).

3. Po pkt 25 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1382/91) dodaje się pkt 25a i 25b w brzmieniu:

„25a. **391 R 3880:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 3880/91 z dnia 17 grudnia 1991 r. w sprawie przekazywania przez Państwa Członkowskie prowadzące połowy na północno — wschodnim Atlantyku danych statystycznych dotyczących połowów nominalnych (Dz.U. L 365 z 31.12.1991, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Państwa EFTA mogą stosować, niezależnie od przepisów przyjętych w ramach wspólnej polityki rybołówstwa Wspólnoty Europejskiej, techniki pobierania próbek na warunkach określonych w drugiej części pierwszego zdania artykułu 3;
- b) Państwa EFTA zbierają dane wymagane niniejszym rozporządzeniem najpóźniej od 1995 roku. Sprawozdanie określone w artykule 6 ustęp 1 przedkładane jest przez Państw EFTA najpóźniej do końca 1995 roku.

25b. **393 R 2018:** rozporządzenie Rady (EWG) nr 2018/93 z dnia 30 czerwca 1993 r. w sprawie przekazywania danych statystycznych dotyczących połowów i działalności rybackiej przez Państwa Członkowskie dokonujące połowów na Atlantyku Północno — Zachodnim (Dz.U. L 186 z 28.7.1993, str. 1).

Przepisy tego rozporządzenia, do celów niniejszego Porozumienia, należy rozumieć z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) Państwa EFTA mogą stosować, niezależnie od przepisów przyjętych w ramach wspólnej polityki rybołówstwa Wspólnoty Europejskiej, techniki pobierania próbek na warunkach określonych w drugiej części pierwszego zdania artykułu 3;
- b) Państwa EFTA zbierają dane wymagane niniejszym rozporządzeniem najpóźniej od 1995 roku. Sprawozdanie określone w artykule 7 ustęp 1 przedkładane jest przez Państw EFTA najpóźniej do końca 1995 roku.”

—

## ZAŁĄCZNIK 20

*do decyzji nr 7/94 Wspólnego Komitetu EOG*

W załączniku XXII (PRAWO SPÓŁEK) do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

AKTY, DO KTÓRYCH NASTĘPUJE ODNIESIENIE

W pkt 2 (druga dyrektywa Rady 77/91/EWG) przed dostosowaniami dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **392 L 0101**: dyrektywą Rady 92/101/EWG z dnia 23 listopada 1992 r. (Dz.U. L 347 z 28.11.1992, str. 64).”

---